叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于西班牙宗教和文学状(observations On The State Of Religion And) 000001

2. 关于西班牙宗教和文学状(observations On The State Of Religion And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于西班牙宗教和文学状(Observations on the State of Religion and)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1819** **George** **Smallfield** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 乔治 斯莫尔菲尔德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1819年乔治·斯莫尔菲尔德（George Smallfield）的版本，由大卫·普莱斯（David Price）转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑ:n]
ON
在

在

[ðə; ði] [steɪt]
THE **STATE**
这 状态

国家

[ʌv; əv]
OF
的

的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
RELIGION **AND** **LITERATURE**
宗教 和 文学

宗教与文学

[ɪn]
IN
在

在

[speɪn] ,
SPAIN **,**
西班牙 ,

西班牙,

[meɪd] ['dʊrɪŋ]
MADE **DURING**
制成 期间

制作于

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr]
A **JOURNEY** **THROUGH** **THE** **PENINSULA**
一个 旅行 通过 这 半岛

半岛之旅

[ɪn] - .
In **1819** **.**
在 - .

1819年。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hækni] . - .
Printed **by** **George** **Smallfield** **Hackney** **.** **1819** **.**
打印 经过 乔治 斯莫尔菲尔德 哈克尼 . - .

由乔治·斯莫尔菲尔德·哈克尼印刷，1819年。

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] , & [si:] .
OBSERVATIONS **,** **&** **c** **.**
观察 , & c .

观察等等。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [speɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [3a] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
There **are** **in** **Spain** **,** **according** **to** **Antillon's** **[** **3a** **]** **calculations** **,** **two** **hundred** **thousand**
那里 是 在 西班牙 , 根据 到 - [3a] 计算 , 二 百 千
[iˌkli:zi'æstiks] .
ecclesiastics **.**
教会人士 .

根据安提隆[3a]的计算，西班牙有二十万名神职人员。

[ðeɪ] [pə'zes] [ɪ'mens] ['revənju:z] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
They **possess** **immense** **revenues** **and** **an** **incalculable** **influence** **over** **the** **mass** **of**
他们 具有 巨大 收入 和 一个 不可估量 影响 超过 这 大量的 的
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
the **people** **;**
这 人们 ;

他们拥有巨额收入，对广大民众有着不可估量的影响力；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
though **it** **is** **certain** **that** **influence** **is** **diminishing** **,**
尽管 它 是 肯定 那 影响 是 减少 ,

虽然可以肯定的是，这种影响力正在减弱，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['di:pli]
notwithstanding **the** **countenance** **and** **co** **-** **operation** **of** **a** **government** **deeply**
虽然 这 面容 和 合作 - 手术 的 一个 政府 深
['ɪntrəstɪd] [ɪn][prə'zɚ:vɪŋ, prɪ'zɚ:vɪŋ, pri:'zɚ:vɪŋ][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] .
interested **in** **preserving** **their** **authority** **.**
感兴趣的 在 保存 他们的 权威 .

尽管政府极力维护其权威，并给予了支持和合作。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['regjələr]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv] [speɪn] [tu:; tə] [klæs] [ðem; ðəm]
It **would** **be** **great** **injustice** **to** **the** **regular** **clergy** **of** **Spain** **to** **class** **them**
它 会 是 伟大的 不公正 到 这 常规的 牧师 的 西班牙 到 班级 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪərz] ,
with **the** **immense** **hordes** **of** **monks** **and** **friars** **,**
和 这 巨大 成群结队 的 僧侣 和 修士们 ,

如果将西班牙的正规神职人员与数量庞大的僧侣和修士归为一类，那将是对他们的极大不公。

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , [sʌm; səm] [pə'zesɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] -

scattered	over	the	face	of	the	Peninsula	,	some	possessing	rich	and	well	-
疏散	超过	这	脸	的	这	半岛	,	一些	拥有	富有的	和	出色地	-

[stɔ:rd] ['kɔnvənts] ,

stored	convents	,
存储	修道院	,

散布在半岛各处，其中一些拥有富丽堂皇、藏书丰富的修道院。

[lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [ə'kju:mjuleit] [welθ] ,

large	estates	and	accumulating	wealth	,
大的	庄园	和	累积	财富	,

大片地产和财富积累，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ([ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔ:rdərz]) [hu:] [preɪ] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] ['leɪbər]

and	others	(	the	mendicant	orders	)	who	prey	more	directly	on	the	labours
和	其他的	(	这	乞丐	订单	)	WHO	猎物	更多的	直接地	在	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

还有一些人（托钵僧团）更直接地剥削穷人的劳动成果。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊli] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪzinəs]

and	compel	the	industrious	to	administer	to	their	holy	,	uninterrupted	laziness
和	迫使	这	勤劳	到	管理	到	他们的	圣	,	不间断	懒惰

.

:
.

并强迫勤劳的人服从他们神圣的、不受干扰的懒惰。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ðoʊ] , ['daʊtləs] , [baɪ][fɑ:r] [tu:] ['nu:mərəs] , [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]

The	former	,	though	,	doubtless	,	by	far	too	numerous	,	are	for	the	most	part
这	以前的	,	尽管	,	毫无疑问	,	经过	远的	也	很多的	,	是	为了	这	最多	部分

[ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][hju:'meɪn] :

intelligent	and	humane	:
聪明的	和	人道	:

不过，前者虽然人数众多，但大多数都是聪明且有人情味的：

[dis'pensiŋ] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pærɪʃiz] ; ['frendli] , [ɪn]

dispensing	benevolence	and	consolation	in	their	respective	parishes	;	friendly	,	in
分发	仁	和	安慰	在	他们的	各自	教区	;	友好的	,	在

['meni] ['instənsiz] ,

many	instances	,
许多	实例	,

在各自的教区内行善并给予慰藉；在许多情况下都很友善，

[tu:; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	liberty	and	devoted	to	literature	.
到	自由	和	奉献	到	文学	.

热爱自由，致力于文学。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [fju:] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ik'sepʃənz] , [3b] [ɑ:r; ər] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['mæsɪz]

The	latter	,	with	few	,	but	striking	exceptions	,	[	3b	]	are	unmanageable	masses
这	后者	,	和	很少	,	但	引人注目	例外情况	,	[	3b	]	是	难以控制	群众

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .

of	ignorance	and	indolence	.
的	无知	和	懒惰	.

后者，除少数例外情况外，[3b] 是难以控制的无知和懒惰的群体。

[3c] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ([æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['poʊəts] [sez]) [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['senʃuəl]
[3c] They live (as one of the Spanish poets says) in a state of sensual
[3c] 他们 居住 (作为 一 的 这 西班牙语 诗人 说道) 在 一个 状态 的 感性的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɔ:rgən] - [lɔft] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
enjoyment between the organ - loft and the refectory ,
享受 之间 这 器官 - 阁楼 和 这 食堂 ,

[3c] 他们（正如一位西班牙诗人所说）生活在管风琴台和餐厅之间，处于一种感官享受的状态。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz][bʌt; bət]['pɜ:rgətɔ:ri] ;
to which all other enjoyment is but purgatory ;
到 哪个 全部 其他 享受 是 但 炼狱 ;

与之相比，其他一切享乐都不过是炼狱；

[3d] [ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
[3d] the link which should
[3d] 这 关联 哪个 应该

[3d] 链接应该

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

第4页

[kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wi:l] [fɔ:r; fər]['evər]['broʊkən] ; [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]['fæməli]
connect them with the common weal for ever broken ; the ties of family
连接 他们 和 这 常见的 福利 为了 曾经 破碎的 ; 这 领带 的 家庭
[ænd; ənd] [frend] [dɪ'zɑ:lvd] ;
and friend dissolved ;
和 朋友 溶解 ;

将他们与共同福祉永远地联系在一起；家庭和朋友之间的纽带已经破裂；

[ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
their authority founded on the barbarism and degradation of the people ,
他们的 权威 创立 在 这 野蛮 和 降解 的 这 人们 ,

他们的权威建立在对人民的野蛮和侮辱之上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
they are interested in stemming the torrent of improvement in knowledge and
他们 是 感兴趣的 在 词干提取 这 激流 的 改进 在 知识 和
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

他们的目的是阻止知识和自由的飞速发展。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'evɪtəbli] [swi:p] [ə'weɪ] [ði:z] “ ['kʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
which must in the end inevitably sweep away these “ cumberers of the soil .
哪个 必须 在 这 结尾 不可避免地 扫 离开 这些 “ 笨重的人 的 这 土壤 .

最终必然会清除这些“土地上的累赘”。

” [noʊ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndər'stʊd] ,
” No society in which the sound principles of policy are at all understood ,
” 不 社会 在 哪个 这 声音 原则 的 政策 是 在 全部 理解 ,

“任何一个完全理解健全政策原则的社会，

[wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['bɑ:di][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] , [ˌʌnprə'dʌktɪv] , ['ju:sləs]
would consent to maintain a numerous body of idle , unproductive , useless
会 同意 到 维持 一个 很多的 身体 的 闲置的 , 低效的 , 无用
['membər] [ɪn] ['ɑ:pjələns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
members in opulence and luxury ,
成员 在 丰裕 和 奢华 ,

会同意维持一大批游手好闲、毫无生产力、无用之人过着奢华的生活，

([æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ,

(	at	the	expense	of	the	active	and	the	laborious	,
(	在	这	费用	的	这	积极的	和	这	费力的	,

（以牺牲勤劳者的利益为代价，）

) ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər][ɪn'sɪgniə]

)	merely	because	they	had	chosen	to	decorate	themselves	with	peculiar	insignia
)	仅仅	因为	他们	有	选定	到	装饰	他们自己	和	奇特	徽章

— [tuː; tə][let][ðer; ðər] [biədz] [groʊ] ,

—	to	let	their	beards	grow	,
—	到	让	他们的	胡须	生长	,

仅仅因为他们选择用独特的标志来装饰自己——留胡子，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃeɪv] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [speɪn]

or	to	shave	their	heads	;	and	though	the	progress	of	civilization	in	Spain
或者	到	刮胡子	他们的	头部	;	和	尽管	这	进步	的	文明	在	西班牙

[hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'tɑːrdɪd] ,

has	been	greatly	retarded	,
有	到过	非常	弱智	,

或者剃光头；尽管西班牙的文明进程受到了极大的阻碍，

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['retrəgreɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

or	rather	it	has	been	compelled	to	retrograde	under	the	present	system	of
或者	相当	它	有	到过	被迫	到	逆行	在下面	这	展示	系统	的

['despətɪzəm] ,

despotism	,
专制主义	,

或者更确切地说，它在现行专制体制下被迫退步了。

[jet] , [ðæt] [greɪt] [əd'vænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

yet	,	that	great	advances	have	been	made	since	the	beginning	of	the	late
然而	,	那	伟大的	进展	有	到过	制成	自从	这	开始	的	这	晚的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

然而，自革命后期开始以来，已经取得了巨大的进步。

[ɪz] ['hæpɪli] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

is	happily	too	obvious	to	be	denied	.
是	快乐地	也	明显的	到	是	否认	.

这一点显而易见，令人欣慰，无法否认。

[4a]

[	4a	]
[	4a	]

[4a]

[ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

That	Revolution	,	in	fact	,	has	produced	,	and	will	continue	to	produce	,
那	革命	,	在	事实	,	有	生产	,	和	将要	继续	到	生产	,

事实上，那场革命已经并将继续产生以下成果：

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [speɪn] .

a	very	favourable	influence	on	the	ecclesiastical	government	of	Spain	.
一个	非常	有利	影响	在	这	教会的	政府	的	西班牙	.

对西班牙教会政府产生了非常有利的影响。

['liːvɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[priːsts]	[ænd; ənd]	['fraɪərz]	[huː]
Leaving	**out**	**of**	**consideration**	**the**	**immense**	**number**	**of**	**priests**	**and**	**friars**	**who**
离开	出去	的	考虑	这	巨大	数字	的	神父	和	修士们	WHO

['perɪʃt]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'troʊʃəs]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kʌntri]	,
perished	**during**	**the**	**atrocious**	**invasion**	**of**	**their**	**country**	**,**
遇难	期间	这	极其恶劣	入侵	的	他们的	国家	,

暂且不考虑在国家遭受残酷入侵期间丧生的众多神父和修士，

[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃn]	[ʌv; əv]	['kɔnvənts]	,	[ðə; ði]	[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	['prɑːpərti]	,
the	**destruction**	**of**	**convents**	**,**	**the**	**alienation**	**of**	**church**	**property**	**,**
这	破坏	的	修道院	,	这	异化	的	教会	财产	,

修道院被毁，教会财产被剥夺，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɑːt]	[ʌn'friːkwənt]	[ə'bændənmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[vaʊ]	,
and	**the**	**not**	**unfrequent**	**abandonment**	**of**	**the**	**religious**	**vow**	**,**
和	这	不是	不频繁	放弃	的	这	宗教	发誓	,

以及屡屡发生的违背宗教誓言的现象，

[ˌʌn'noʊtɪst]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kə'læmitiz]	[ʌv; əv]	['æktɪv]	[wɔːr]	,	[mɔːr]	['saɪlənt]	,
unnoticed	**amidst**	**the**	**confusion**	**and**	**calamities**	**of**	**active**	**war**	**,**	**more**	**silent**	**,**
未被察觉	在……之中	这	困惑	和	灾难	的	积极的	战争	,	更多的	沉默的	,

在战乱和灾难的混乱中，它更加沉默，不为人知。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ɪk'stensɪv]	['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
but	**more**	**extensive**	**changes**	**have**	**been**	**going**	**on**	**.**
但	更多的	广泛的	变化	有	到过	去	在	.

但更广泛的变化一直在发生。

[ðə; ði]	['kɔːtes]	,	[wen]	[ðeɪ]	[dɪ'kriːd]	[ðæt]	[noʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ɪn'roʊl]
The	**Cortes**	**,**	**when**	**they**	**decreed**	**that**	**no**	**Noviciates**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**enrol**
这	科尔特斯	,	什么时候	他们	颁布	那	不	新兵	应该	是	允许	到	注册

[ðəm'selvz]	,
themselves	**,**
他们自己	,

议会颁布法令，禁止任何新修士自行注册入会。

[4b]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[deθ]	-	[bloʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'næstɪk]	['ɪnfluəns]	,	[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌɑːr 'iː]	-
[	**4b**	**]**	**gave**	**a**	**death**	**-**	**blow**	**to**	**the**	**monastic**	**influence**	**,**	**and**	**since**	**the**	**re**	**-**
[	4b	]	给予	一个	死亡	-	吹	到	这	修道院	影响	,	和	自从	这	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['despətɪzəm]	,
establishment	**of**	**the**	**ancient**	**despotism**	**,**
建立	的	这	古老的	专制主义	,

[4b] 彻底摧毁了修道院的影响力，自古代专制制度重建以来，

[ðə; ði]	['kæzəm]	[left]	[baɪ]	[ðɪs]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[sə'plaɪ]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɪld]	[ʌp]	,
the	**chasm**	**left**	**by**	**this**	**want**	**of**	**supply**	**has**	**not**	**been**	**filled**	**up**	**,**
这	深渊	左边	经过	这	想	的	供应	有	不是	到过	已填	向上	,

供应短缺造成的缺口尚未得到填补。

[nɔːr]	[ɪz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;	[fɔːr; fər]	,
nor	**is**	**likely**	**to**	**be**	**;**	**for**	**,**
也不	是	可能	到	是	;	为了	,

也不太可能；因为，

[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔnvənts]	(	[ɪk'sept]	[ðoʊz]	['veri]	['rɪtʃli]	[ɪn'daʊd]	)	[kəm'pleɪn]	[ðæt]
the	**greater**	**part**	**of**	**the**	**convents**	**(**	**except**	**those**	**very**	**richly**	**endowed**	**)**	**complain**	**that**
这	更大的	部分	的	这	修道院	(	除了	那些	非常	丰富	捐赠	)	抱怨	那

[fjuː]	['kændədets]	[prə'poʊz]	[ðəm'selvz]	,
few	**candidates**	**propose**	**themselves**	**,**
很少	候选人	提出	他们自己	,

大部分修道院（除了那些资金非常雄厚的修道院）抱怨很少有候选人自荐。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
except **from** **the** **lower** **classes** **of** **society** **,**
除了 从 这 降低 课程 的 社会 ,

除了社会下层阶级之外，

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['kredɪt][ɔ:r][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **are** **not** **likely** **to** **maintain** **the** **credit** **or** **add** **to** **the** **influence** **of** **the**
WHO 是 不是 可能 到 维持 这 信用 或者 添加 到 这 影响 的 这
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

他们不太可能维持信誉或增加订单的影响力。

[ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'stri:mli] [rer] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ['prezəntɪŋ]
Examples **are** **now** **extremely** **rare** **of** **men** **of** **family** **and** **fortune** **presenting**
示例 是 现在 极其 稀有的 的 男人 的 家庭 和 财富 呈现
[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,
themselves **to** **be** **received** **within** **the** **cloisters** **,**
他们自己 到 是 已收到 之内 这 修道院 ,

如今，出身名门、家境殷实的男士前来寻求进入修道院修行的例子极其罕见。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and **offering** **all** **their** **wealth** **and** **power** **as** **the** **price** **of** **their** **admission** **.**
和 提供 全部 他们的 财富 和 力量 作为 这 价格 的 他们的 入学 .

他们以倾尽所有财富和权力作为入场的代价。

[ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
Another **circumstance** **,** **the** **consequence** **of** **the** **Revolution** **,**
其他 环境 , 这 结果 的 这 革命 ,

另一种情况，即革命的后果，

[hæz; həz] [tendid] ['greɪtli] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['klɜ:rdʒi] ,
has **tended** **greatly** **to** **lessen** **the** **influence** **of** **the** **regular** **clergy** **,**
有 倾向于 非常 到 减少 这 影响 的 这 常规的 牧师 ,

这大大削弱了正规神职人员的影响力。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lesnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
where **it** **is** **most** **desirable** **it** **should** **be** **lessened** **,** **among** **the** **lower** **classes** **.**
在哪里 它 是 最多 理想 它 应该 是 减少 , 之中 这 降低 课程 .

在最需要减少的地方，即下层阶级中，应该减少这种现象。

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] [baɪ][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] ['enəmi] ,
Driven **from** **their** **cells** **by** **the** **bayonets** **of** **enemies** **,**
驱动 从 他们的 细胞 经过 这 刺刀 的 敌人 ,

被敌人的刺刀从牢房里赶了出来，

[ɔ:r][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['dezərt][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɔnvənts] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər]
or **obliged** **to** **desert** **them** **that** **their** **convents** **might** **become** **hospitals** **for**
或者 有义务 到 沙漠 他们 那 他们的 修道院 可能 变得 医院 为了
[ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [frendz] ,
their **sick** **and** **wounded** **friends** **,**
他们的 生病的 和 受伤 朋友们 ,

或者被迫离开她们，以便让她们的修道院变成收治生病和受伤朋友的医院。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
they **were** **compelled** **to** **mingle** **with** **the** **mass** **of** **the** **people** **.**
他们 是 被迫 到 交融 和 这 大量的 的 这 人们 .

他们被迫与芸芸众生混杂在一起。

[tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ðem; ðəm] [les] ,
To **know** **them** **better** **was** **to** **esteem** **them** **less** **,**
到 知道 他们 更好的 曾是 到 尊重 他们 较少的 ,

越了解他们，就越瞧不起他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑːpjələr]['predʒədɪs][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

and	the	mist	of	veneration	with	which	popular	prejudice	had	so	long
和	这	薄雾	的	崇敬	和	哪个	受欢迎的	偏见	有	所以	长的

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

surrounded	them	,
包围	他们	,

以及长期以来笼罩在他们周围的、由大众偏见所赋予的崇敬之情。

[wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊtwərd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

was	dispersed	,	when	they	became	divested	of	every	outward	distinction	,
曾是	分散的	,	什么时候	他们	成为	剥离	的	每一个	向外	区别	,

当他们失去所有外在的区分特征时，他们就分散了。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['freɪltiːz] [æz; əz][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

and	exhibited	the	same	follies	and	frailties	as	their	fellow	-	men	.
和	展出	这	相同的	愚行	和	弱点	作为	他们的	同伴	-	男人	.

他们也表现出与其他人一样的愚蠢和弱点。

[4c] [hiː; hi] [huː] , [ɪn][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [i'ljuːmind] ['ɔːltər] ,

[4c]	He	who	,	in	the	imposing	procession	,	or	at	the	illumined	altar	,
[4c]	他	WHO	,	在	这	气势磅礴	游行	,	或者	在	这	照明	坛	,

[4c] 在庄严的游行队伍中，或在灯火辉煌的祭坛前，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][seɪnt][ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

appeared	a	saint	or	a	prophet	,	was	little	,	was	nothing	,
出现	一个	圣	或者	一个	先知	,	曾是	小的	,	曾是	没有什么	,

他以圣人或先知的形象出现，却渺小无足轻重，一无所有。

[wen] ['miŋgliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

when	mingling	in	the	common	relations	of	life	he	stood	unveiled	before	his
什么时候	混杂	在	这	常见的	关系	的	生活	他	站立	揭幕	前	他的

[ʌn'dæzəld] [əb'zɜːvəz] .

undazzled	observers	.
不眼花缭乱	观察员	.

在日常生活中与人交往时，他就像一个坦诚的人，毫不掩饰地站在那些不被他迷惑的观察者面前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

For	the	first	time	it	was	discovered	that	the	monks	were	not	absolutely
为了	这	第一的	时间	它	曾是	发现	那	这	僧侣	是	不是	绝对地

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

necessary	for	the	preservation	even	of	religion	.
必要的	为了	这	保存	甚至	的	宗教	.

人们第一次发现，僧侣对于宗教的保存并非绝对必要。

['mæsɪz] [wɜːr; wər]

Masses	were
群众	是

群众

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : [ðə; ði][hoʊst][pə'reidid][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pɑːmp]

celebrated	as	before	:	the	host	paraded	the	streets	with	its	accustomed	pomp
著名	作为	前	:	这	主持人	游行	这	街道	和	它是	习惯	盛大场面

[ænd; ənd] [sə'lemnəti] :

and	solemnity	:
和	严肃	:

庆祝活动照常举行：主办方以惯常的盛大和庄严的仪式在街上游行：

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌserə'məʊniːəlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	interesting	ceremonials	which	accompany	the	entrance	and	the	exit	of	a
这	有趣的	仪式	哪个	陪伴	这	入口	和	这	出口	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,

human	being	in	this	valley	of	vicissitude	,
人类	存在	在	这	谷	的	变迁	,

在这个变幻莫测的山谷中，人类进入和离开时都会伴随一些有趣的仪式。

[wɜːr; wər][ɔːl] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ˌregju'lærəti] .

were	all	conducted	with	their	wonted	regularity	.
是	全部	实施	和	他们的	惯常	规律性	.

所有活动都按惯例定期进行。

[stɪl] [les] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər]

Still	less	were	they	wanted	to	implore	the	blessing	of	Heaven	on	the	labours
仍然	较少的	是	他们	通缉	到	恳求	这	祝福	的	天堂	在	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

of	the	husbandman	,
的	这	农夫	,

他们更不愿祈求上天保佑农夫的辛勤劳作。

[huːz] [fruːts] [gruː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ə'bʌndəns] .

whose	fruits	grew	and	were	gathered	in	with	unvarying	abundance	.
谁	水果	生长	和	是	聚集	在	和	不变的	丰富	.

其果实生长旺盛，产量始终丰盛。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ]

Without	them	the	country	was	freed	from	the	ignoble	and	degrading
没有	他们	这	国家	曾是	自由	从	这	卑鄙的	和	降级

[joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər] ,

yoke	of	the	usurper	,
轭	的	这	篡位者	,

没有了他们，国家就摆脱了篡位者卑鄙无耻的统治。

[waɪl] [sək'ses] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['glɔːri] [kraʊnd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪlətəri] [kəm'pænjənz] ,

while	success	and	martial	glory	crowned	the	arms	of	their	military	companions	,
尽管	成功	和	武术	荣耀	加冕	这	武器	的	他们的	军队	同伴	,

([ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

(	the	British	,
(	这	英国	,

当胜利和军事荣耀加冕其军事伙伴（英国人）的武器时，

) [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] “ [ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpəri] ” [ʌv; əv] “ ['freɪərz] [waɪt] , [blæk] , [ɔːr] [greɪ] ;

)	who	cared	little	for	“	all	the	trumpery	”	of	“	friars	white	,	black	,	or	grey	;
)	WHO	关心	小的	为了	“	全部	这	特朗普主义	”	的	“	修士们	白色的	,	黑色的	,	或者	灰色的	;

) 他对“白衣修士、黑衣修士或灰衣修士”的“所有虚伪做作”毫不在意；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tempt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['kæθlɪk] [frendz] ,

”	and	if	the	contagion	of	their	contempt	did	not	reach	their	Catholic	friends	,
”	和	如果	这	传染	的	他们的	鄙视	做过	不是	抵达	他们的	天主教	朋友们	,

如果他们这种蔑视的态度没有传染给他们的天主教朋友，

[ðeɪ] ['lesnd] , [æt; ət] [liːst] ,

they	lessened	,	at	least	,
他们	减少	,	在	至少	,

至少，它们的减少程度有所降低。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
the **respect** **with** **which** **the** **inmates** **of** **the** **convent** **had** **been** **so** **long**
这 尊重 和 哪个 这 囚犯 的 这 修道院 有 到过 所以 长的
[rɪ'gɑ:rdɪd] .
regarded **.**
认为 .

修道院里的修女们长期以来一直受到人们的尊敬。

[bʌt; bət][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spænjərd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm]
But **in** **anticipating** **a** **period** **in** **which** **the** **Spaniard** **shall** **be** **released** **from**
但 在 预期 一个 时期 在 哪个 这 西班牙人 将 是 发布 从
['mʌŋkɪʃ] ['ɪnfluəns] ,
monkish **influence** **,**
僧侣般的 影响 ,

但考虑到西班牙人终将摆脱僧侣的影响，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ˌintə'wəuvən][ɪz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
it **must** **not** **be** **forgotten** **how** **interwoven** **is** **that** **influence** **with** **his** **most**
它 必须 不是 是 被遗忘的 如何 交织 是 那 影响 和 他的 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .
delightful **recollections** **and** **associations** **.**
愉快 回忆 和 协会 .

不应忘记，这种影响与他最美好的回忆和联想是如何交织在一起的。

[hɪz; ɪz] [fe'stɪvɪti:z] , [hɪz; ɪz] - , [5a] [hɪz; ɪz]['rʊrəl]['pɑ:staimz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,
His **festivities** **,** **his** **romerias** **,** **[** **5a** **]** **his** **rural** **pastimes** **,** **are** **all** **connected** **with** **,**
他的 庆祝活动 , 他的 - , [5a] 他的 乡村的 消遣 , 是 全部 连接 和 ,

他的庆典、他的朝圣之旅[5a]、他的乡村消遣，都与以下方面有关：

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['seɪnts] - [deɪ] ,
and **dependent** **on** **the** **annual** **return** **of** **some** **saint's** **-** **day** **,**
和 依赖 在 这 年度的 返回 的 一些 圣徒 - 天 ,

并且取决于某些圣徒纪念日的每年到来，

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
in **honour** **of** **which** **he** **gives** **himself** **up** **to** **the** **most** **unrestrained** **enjoyment** **.**
在 荣誉 的 哪个 他 给予 他自己 向上 到 这 最多 不受约束的 享受 .

为了纪念此事，他尽情享受着毫无节制的快乐。

[ə; eɪ] [mæs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [si:n] [tu:; tə] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['geɪəti] ,
A **mass** **is** **with** **him** **the** **introductory** **scene** **to** **every** **species** **of** **gaiety** **,**
一个 大量的 是 和 他 这 引言 场景 到 每一个 物种 的 欢乐 ,

对他来说，弥撒是各种欢乐活动的开场白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪərz][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] ['pɪktʃər] [ɑ:n]
and **a** **procession** **of** **monks** **and** **friars** **forms** **a** **part** **of** **every** **picture** **on**
和 一个 游行 的 僧侣 和 修士们 表格 一个 部分 的 每一个 图片 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [moʊst] [di'laits] [tu:; tə] [dwel] . — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] ,
which **his** **memory** **most** **delights** **to** **dwell** **.** **—** **And** **a** **similar** **,**
哪个 他的 记忆 最多 美味 到 住 . — 和 一个 相似的 ,

在他记忆中最津津乐道的每一幅画作中，都少不了僧侣和修士的队伍。——类似的，

[ðoʊ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]
though **,** **perhaps** **,** **a** **stronger** **impression** **is** **created** **on** **his** **mind** **by** **the** **enthusiastic**
尽管 , 也许 , 一个 更强 印象 是 创建 在 他的 头脑 经过 这 热情的
“ [lʌv] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
“ **love** **of** **song** **,**
“ 爱 的 歌曲 ,

不过，或许，他对歌曲的热情“热爱”在他心中留下了更深刻的印象。

〞 [5b] [soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn] [speɪn] .

〞	[	5b	]	so	universal	in	Spain	.
〞	[	5b	]	所以	普遍的	在	西班牙	.

“[5b] 在西班牙非常普遍。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] :

He	lives	and	breathes	in	a	land	of	poetry	and	fiction	:
他	生活	和	呼吸	在	一个	土地	的	诗	和	小说	:

他生活在一个充满诗歌和虚构的世界里：

[hiː; hi] ['lɪsnz] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['gloʊɪŋ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [5c] [huː] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ]

he	listens	with	ever	-	glowing	rapture	to	the	Romanceros	,	[	5c	]	who	celebrate	the
他	听着	和	曾经	-	发光	狂喜	到	这	-	,	[	5c	]	WHO	庆祝	这

他满怀热情地聆听着浪漫主义者们的歌声[5c]，他们歌颂着……

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[fiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,

feats	of	his	heroes	,
壮举	的	他的	英雄	,

他笔下英雄们的丰功伟绩

[ænd; ənd] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['həːmɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] :

and	surround	his	monks	and	hermits	with	all	the	glories	of	saints	and	angels	:
和	环绕	他的	僧侣	和	隐士	和	全部	这	荣耀	的	圣徒	和	天使	:

并用圣人和天使的所有荣耀环绕他的僧侣和隐士：

[hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] [wɜːrks] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ðer; ðər]['mɑːrtərdəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,

he	hears	of	their	mighty	works	,	their	sufferings	,	their	martyrdom	;	and	the	tale	,
他	听到	的	他们的	强大的	作品	,	他们的	苦难	,	他们的	殉道	;	和	这	故事	,

他听闻了他们的丰功伟绩、他们的苦难和他们的殉难；以及这个故事，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['hoʊli] [rɪt] .

decorated	with	the	charms	of	verse	,	is	dearer	to	him	than	the	best	of	holy	writ	.
装饰	和	这	魅力	的	诗	,	是	更贵	到	他	比	这	最好的	的	圣	写	.

对他来说，诗句的魅力胜过最好的圣经。

[ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɑːtləs] ['vɜːrdʒɪn] ,

The	peculiar	favourites	of	the	spotless	Virgin	,
这	奇特	收藏夹	的	这	一尘不染	处女	,

纯洁无瑕的处女的特别偏爱，

[ðer; ðər][wɜːrdz] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrəkl] ,

their	words	fall	on	his	ear	like	the	voice	of	an	oracle	,
他们的	字	落下	在	他的	耳朵	喜欢	这	嗓音	的	一个	神谕	,

他们的话语如同神谕般传入他的耳中。

[ðer; ðər] [diːdz] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['mɪrəklz] .

their	**deeds**	**have**	**the**	**solemn**	**sanction**	**of**	**marvellous**	**miracles**	**.**
他们的	契约	有	这	庄严	制裁	的	奇妙	奇迹	.

他们的善行得到了奇迹般的庄严认可。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [oʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

To	**them**	**he**	**owes**	**that**	**his**	**country**	**is**	**the**	**special**	**charge**	**of**	**the**	**queen**	**of**
到	他们	他	欠款	那	他的	国家	是	这	特别的	收费	的	这	女王	的

['eɪndʒəlz] ,

angels	**,**
天使	,

他认为，他的国家是天使之后特别照管的对象，这要归功于他们。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ;

the	**mother**	**of**	**God**	**;**
这	母亲	的	上帝	;

上帝之母;

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌɪntərpə'zɪʃən]

and	**in**	**every**	**convent**	**he**	**sees**	**the**	**records**	**of**	**the**	**wondrous**	**interpositions**
和	在	每一个	修道院	他	看到	这	记录	的	这	奇妙的	插曲

[ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

of	**heaven**	**,**
的	天堂	,

在每座修道院里，他都能看到上天奇妙干预的记录。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'veild] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['inmeits] ,

which	**has**	**so**	**often**	**availed**	**itself**	**of**	**the**	**agency**	**of**	**the**	**sainted**	**inmates**	**,**
哪个	有	所以	经常	已利用	本身	的	这	机构	的	这	圣徒	囚犯	,

它曾多次利用那些受人尊敬的囚犯的帮助，

[waɪl] ['evri] ['ɔːltər][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['wɜːʃɪpəz] ,

while	**every**	**altar**	**is**	**adorned**	**with**	**the**	**grateful**	**offerings**	**of**	**devout**	**worshipers**	**,**
尽管	每一个	坛	是	装饰	和	这	感激的	供品	的	虔诚的	信徒	,

每个祭坛上都摆满了虔诚信徒们感恩的供品，

[mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

miraculously	**restored**	**to**	**health**	**or**	**preserved**	**from**	**danger**	**.**
奇迹般地	恢复	到	健康	或者	保存完好	从	危险	.

奇迹般地恢复了健康或免于危险。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self][ðə; ði][moʊst]['prɪvəlɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

He	**feels**	**himself**	**the**	**most**	**privileged**	**among**	**the**	**faithful**	**.**
他	感觉	他自己	这	最多	特权	之中	这	忠实	.

他觉得自己是信徒中最有特权的人。

[ɑːn][hɪm; ɪm] “ ['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ” ([del][ɑːm'pɑːroʊ]) [smaɪlz] ;

On	**him**	**“**	**our**	**Lady**	**of**	**Protection**	**”**	**(**	**del**	**Amparo**	**)**	**smiles**	**;**
在	他	“	我们的	女士	的	保护	”	(	del	阿姆帕罗	)	微笑	;

在他身上，“我们的守护圣母”(del Amparo) 微笑着;

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] ['kɑːmen] [6a] ['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [hed] .

to	**him**	**the**	**Virgin**	**of**	**Carmen**	**[**	**6a**	**]**	**bows**	**her**	**gracious**	**head**	**.**
到	他	这	处女	的	卡门	[	6a	]	弓	她	亲切	头	.

卡门圣母[6a]向他低下了她慈祥的头颅。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪz][ʌv; əv]['glɔːri] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] - [seɪnt] ,

In	**his**	**eye**	**ten**	**thousand**	**rays**	**of**	**glory**	**encircle**	**the**	**brow**	**of**	**his**	**patron**	**-**	**saint**	**,**
在	他的	眼睛	十	千	射线	的	荣耀	包围	这	眉头	的	他的	赞助人	-	圣	,

在他的眼中，万道光芒环绕着他守护圣人的额头。

[ðə; ði] ['fænsɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] [huːz] [vɔɪs] [sə'pɔːrt] , [ə'ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi]

the	fancied	tones	of	whose	voice	support	,	assure	and	encourage	him	:	he
这	幻想	音调	的	谁	嗓音	支持	,	保证	和	鼓励	他	:	他

[bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skæpjəˌleri]

believes	that	his	scapulary
相信	那	他的	肩胛骨

他想象中那些声音的音调支持着他，让他感到安心和鼓舞：他相信他的圣衣

[6b] (['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt]['fraɪər]) [siˈkjuəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] :

[	6b	]	(	blessed	by	a	Carmelite	friar	)	secures	him	from	every	evil	:
[	6b	]	(	蒙福	经过	一个	加尔默罗会	修士	)	确保	他	从	每一个	邪恶的	:

[6b]（由加尔默罗会修士祝福）使他免受一切邪恶的侵害：

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊps] [bʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] — [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['hoʊli]

his	house	is	adorned	with	the	pope's	bull	of	indulgences	—	a	vessel	of	holy
他的	房子	是	装饰	和	这	教皇的	公牛	的	放纵	—	一个	血管	的	圣

['wɔːtər][ɪz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] ,

water	is	suspended	over	his	bed	,
水	是	暂停	超过	他的	床	,

他的房子里装饰着教皇颁布的赎罪券——一瓶圣水悬挂在他的床头。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] , [wʌt] ['deɪndʒər][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ?

and	what	more	can	he	want	,	what	danger	can	approach	him	?
和	什么	更多的	能	他	想	,	什么	危险	能	方法	他	?

他还能奢求什么？还能有什么危险降临到他身上？

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] [feɪθ] .

His	mind	is	one	mass	of	undistinguishing	,	confiding	,	comforting	faith	.
他的	头脑	是	一	大量的	的	不具特色的	,	倾诉	,	令人感到安慰	信仰	.

他的内心充满了不加区分、令人信赖、令人感到安慰的信仰。

[ðæt] [feɪθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] !

That	faith	is	his	religion	,	his	Christianity	!
那	信仰	是	他的	宗教	,	他的	基督教	!

那是他的宗教，他的基督教信仰！

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] , [ɪf] ,

How	difficult	will	it	be	to	separate	the	evil	from	the	good	,	if	,
如何	难的	将要	它	是	到	分离	这	邪恶的	从	这	好的	,	如果	,

如果……，那么区分善恶将会有多难？

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] !

indeed	,	they	can	be	separated	!
的确	,	他们	能	是	分开	!

确实，它们可以分开！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [brˈfɔːr] [truːθ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][kæn; kən][æd'væns]

What	a	fortress	must	be	overthrown	before	truth	and	reason	can	advance
什么	一个	堡垒	必须	是	被推翻	前	真相	和	原因	能	进步

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] !

a	single	step	!
一个	单身的	步	!

真理和理性要想向前迈出一步，就必须推翻多么坚固的堡垒啊！

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] [mʌst; məst][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [wʌt] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] , [wʌt]

What	delightful	visions	must	be	forgotten	,	what	animating	recollections	,	what
什么	愉快	愿景	必须	是	被遗忘的	,	什么	动画	回忆	,	什么

['trænspɔːtiŋ] [hoʊps] !

transporting	hopes	!
运输	希望	!

多么美好的景象，多么激动人心的回忆，多么令人向往的希望，都注定要被遗忘！

[hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [di'lu:ʒənz] ?

Have	we	a	right	to	rouse	him	from	these	blessed	delusions	?
有	我们	一个	正确的	到	唤醒	他	从	这些	蒙福	妄想	?

我们有权将他从这些美好的幻想中唤醒吗?

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ɪz] [blɪs] .

This	is	indeed	the	ignorance	that	is	bliss	.
这	是	的确	这	无知	那	是	极乐	.

这就是所谓的无知即是福。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['fɑ:li] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][waɪz] ?

Is	it	not	folly	to	wish	him	wise	?
是	它	不是	蠢事	到	希望	他	明智的	?

祝他聪明难道不是愚蠢吗?

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] !

this	is	only	one	side	of	the	picture	!
这	是	仅有的	一	边	的	这	图片	!

这只是照片的一面!

[fɔ:r; fər] , [haʊ'evər] ['su:ðɪŋ] , [haʊ'evər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] ['ɪgnərəns]

for	,	however	soothing	,	however	charming	the	contemplation	of	contented	ignorance
为了	,	然而	舒缓	,	然而	迷人	这	沉思	的	满足	无知

[meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

may	be	to	the	imagination	,
可能	是	到	这	想像力	,

然而，尽管对无知的满足感在想象力中可能令人感到舒缓和迷人，

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] ['beɪnfl] [ɪn][ðə; ði]

in	the	eye	of	reason	the	moral	influence	of	such	a	system	is	baneful	in	the
在	这	眼睛	的	原因	这	道德	影响	的	这样的	一个	系统	是	有害的	在	这

[ɪk'stri:m] .

extreme	.
极端	.

在理性看来，这种制度的道德影响极其有害。

[ɔ:l] ['erər] [ɪz]['i:v(ə)l] ;

All	error	is	evil	;
全部	错误	是	邪恶的	;

一切错误都是邪恶的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] ['sʌbstitju:ts] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

and	the	error	which	substitutes	the	external	forms	of	worship	for	its	internal
和	这	错误	哪个	替代品	这	外部的	表格	的	崇拜	为了	它是	内部的

['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

influence	on	the	heart	,
影响	在	这	心	,

而这种错误就是用外在的敬拜形式来代替敬拜对心灵的内在影响。

[ɪz][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l]['i:v(ə)l] .

is	a	colossal	evil	.
是	一个	庞大	邪恶的	.

是巨大的罪恶。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌserɪ'moʊniəl] .

Here	we	have	a	religion	,	if	such	it	may	be	called	,	that	is	purely	ceremonial	.
这里	我们	有	一个	宗教	,	如果	这样的	它	可能	是	称为	,	那	是	纯粹	仪式	.

这里我们看到的是一种纯粹的仪式性宗教（如果可以这样称呼的话）。

[ɪts] ['duːtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] ,

Its	duties	are	not	discharged	in	the	daily	walk	of	life	,
它是	职责	是	不是	出院	在	这	日常的	走	的	生活	,

它的职责并非在日常生活中履行，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['paɪəs][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ə'fekʃənz] , [bʌt; bət][baɪ]

not	by	the	cultivation	of	pure	and	pious	and	benevolent	affections	,	but	by
不是	经过	这	栽培	的	纯的	和	虔诚的	和	仁慈	情感	,	但	经过

[ə'tendɪŋ] ['mæsɪz] ,

attending	masses	,
参加	群众	,

不是通过培养纯洁、虔诚和仁慈的情感，而是通过参加弥撒。

[baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] ['pætə'nɑːstər] [ænd; ənd]['ɑːveɪ][mə'riːəz] , [baɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər] [soʊlz] [ɪn]

by	reciting	Paternosters	and	Ave	Marias	,	by	pecuniary	offerings	for	souls	in
经过	背诵	回旋曲	和	大道	玛丽亚	,	经过	金钱	供品	为了	灵魂	在

['pɜːrgətɔːri] ,

purgatory	,
炼狱	,

通过诵念《天主经》和《圣母颂》，通过为炼狱中的灵魂捐献金钱，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃaɪldɪʃ] [əb'zɜːvənsiz] , [wɪtʃ] [ə'fekt] [rɪ'moʊtli] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'fekt] [æt; ət]

and	by	a	thousand	childish	observances	,	which	affect	remotely	,	if	they	affect	at
和	经过	一个	千	幼稚	观察	,	哪个	影响	远程	,	如果	他们	影响	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

以及无数幼稚的观察，这些观察即便有影响，也只是间接的影响。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] .

the	conduct	and	the	character	.
这	执行	和	这	特点	.

行为和品格。

[ðə; ði]['spænjərd] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ]

The	Spaniard	attends	his	parish	church	to	hear	a	service	in	an	unknown	tongue
这	西班牙人	参加	他的	教区	教会	到	听到	一个	服务	在	一个	未知	舌头

;

;

;

这位西班牙人去他所在的教区教堂听一场用他听不懂的语言进行的礼拜仪式；

[6c] [hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [biːts] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] [fə'mɪliər]

[	6c	]	he	bends	his	knees	and	beats	his	bosom	at	certain	sounds	familiar
[	6c	]	他	弯曲	他的	膝盖	和	节拍	他的	怀	在	肯定	声音	熟悉的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

to	his	ear	,
到	他的	耳朵	,

[6c] 听到某些熟悉的声音时，他会弯曲膝盖并捶打胸膛，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] ; [hiː; hi] [kən'fesiz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ] [ʌn'divɪˌetɪŋ]

but	not	to	his	sense	;	he	confesses	and	communicates	with	undeviating
但	不是	到	他的	感觉	;	他	坦白	和	沟通	和	毫不偏离

[ˌregju'lærəti] ; [6d] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

regularity	;	[	6d	]	and	sometimes	,
规律性	;	[	6d	]	和	有时	,

但对他而言并非如此；他坦白和交流始终如一；[6d]有时，

[pər'hæps] , [hi:; hi] ['lisnz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] [staɪl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

perhaps	,	he	listens	to	a	sermon	in	the	eloquent	style	and	beautiful	language
也许	,	他	听着	到	一个	讲道	在	这	雄辩	风格	和	美丽的	语言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

或许，他正在聆听一场用他祖国优美动人的语言和雄辩的文风所作的布道。

[nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl][kleɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət]

not	,	indeed	,	instructing	him	in	the	moral	claims	of	his	religion	,	but
不是	,	的确	,	指导	他	在	这	道德	索赔	的	他的	宗教	,	但

['selibreitɪŋ]

celebrating
庆祝

事实上，并非教导他其宗教的道德要求，而是庆祝

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt][ɔ:r]['mɑ:rtər][tu:; tə] [hu:m]

the	virtues	and	recounting	the	miracles	of	some	saint	or	martyr	to	whom
这	美德	和	重新计算	这	奇迹	的	一些	圣	或者	烈士	到	谁

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .

the	day	is	dedicated	.
这	天	是	投入的	.

颂扬圣人或殉道者的美德，并讲述他们的奇迹，这一天就是为了纪念他们而设立的。

[hi:; hi] [ri:dz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tiz] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] ;

He	reads	his	religious	duties	,	not	in	a	Bible	,	but	an	Almanack	;
他	阅读	他的	宗教	职责	,	不是	在	一个	圣经	,	但	一个	年鉴	;

他履行宗教义务时，读的不是《圣经》，而是《年鉴》;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

and	his	Almanack	is	but	a	sort	of	Christian	mythology	.
和	他的	年鉴	是	但	一个	种类	的	基督教	神话	.

他的年鉴不过是一种基督教神话。

[hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['di:ɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] ; [ænd; ənd] ,

His	saints	are	more	numerous	than	the	deities	of	the	pantheon	;	and	,
他的	圣徒	是	更多的	很多的	比	这	神灵	的	这	万神殿	;	和	,

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

to	say	the	truth	,
到	说	这	真相	,

他的圣徒比万神殿中的神祇还要多；而且，说实话，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ði:z] .

there	are	many	of	them	little	better	than	these	.
那里	是	许多	的	他们	小的	更好的	比	这些	.

还有许多其他例子，也好不到哪里去。

[7a]

[	7a	]
[	7a	]

[7a]

[hiː; hi][ɪz][toʊld] , [haʊ'evər] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪg'zɪbɪts][ðə; ði] [praʊdɪst] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks]

He	is	told	,	however	,	that	his	country	exhibits	the	proudest	triumphs	of	orthodox
他	是	讲述	,	然而	,	那	他的	国家	展品	这	最引以为豪	胜利	的	正统

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

然而，他却被告知，他的国家展现了正统基督教最引以为豪的胜利。

['skɪzəm][ænd; ənd]['herəsi][hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['saɪlənst] :

Schism	and	heresy	have	been	scattered	,	or	at	least	silenced	:
分裂	和	异端	有	到过	疏散	,	或者	在	至少	沉默	:

分裂和异端邪说已被驱散，或者至少已被压制：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][speɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'strest] ,

and	if	in	Spain	the	eye	is	constantly	attracted	,	and	the	heart	distressed	,
和	如果	在	西班牙	这	眼睛	是	不断地	吸引	,	和	这	心	苦恼	,

如果身处西班牙，目光总是被吸引，内心总是感到痛苦，

[baɪ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌʌnə'liːvieitid] ['hjuːmən]['mɪzəri] ; [ɪf] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['hoʊlli]

by	objects	of	unalleviated	human	misery	;	if	the	hospitals	are	either	wholly
经过	对象	的	未缓解	人类	苦难	;	如果	这	医院	是	任何一个	完全

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

被造成人类苦难未得到缓解的对象所害；如果医院完全没有保护，

[ɔːr] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ;

or	abandoned	to	the	care	of	the	venal	and	the	vile	;
或者	弃	到	这	关心	的	这	静脉	和	这	卑鄙的	;

或弃之交给贪婪卑鄙之人照管；

[ɪf] [ðə; ði]['prizənz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [mæs][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [gɪlt]

if	the	prisons	are	crowded	with	a	promiscuous	mass	of	innocence	and	guilt
如果	这	监狱	是	挤	和	一个	淫乱	大量的	的	无辜	和	有罪

,

,
,

如果监狱里挤满了形形色色的无辜者和有罪之人，

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməti] [7b] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

in	all	its	shades	and	shapes	of	enormity	[	7b	]	—	what	does	it	matter	?
在	全部	它是	色调	和	形状	的	巨大	[	7b	]	—	什么	做	它	事情	?

在其所有巨大程度和形状上[7b]——这有什么关系呢?

[speɪn] , ['kæθlɪk] [speɪn] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Spain	,	Catholic	Spain	,	has	preserved	her	faith	unadulterated	and	unchanged	,
西班牙	,	天主教	西班牙	,	有	保存完好	她	信仰	纯正的	和	未更改	,

西班牙，天主教西班牙，完整地保留了她的信仰，未曾改变。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [priːsts] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt][æn; ən] ['erər] [ɪn] [kriːd] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

and	her	priests	assure	us	that	an	error	in	creed	is	far	more	dangerous	,
和	她	神父	保证	我们	那	一个	错误	在	信条	是	远的	更多的	危险的	,

她的牧师们向我们保证，信仰上的错误要危险得多。

([ɔːr][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][oʊn] [maɪld]['læŋgwɪdʒ] ,) [fɑːr] [mɔːr] ['dæmnəbl] ,

(	or	to	use	their	own	mild	language	,	)	far	more	damnable	,
(	或者	到	使用	他们的	自己的	温和的	语言	,	)	远的	更多的	该死的	,

（或者用他们自己比较委婉的说法，）更可恶，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['erərz] [ɪn] [kən'dʌkt] .

than	a	multitude	of	errors	in	conduct	.
比	一个	民众	的	错误	在	执行	.

比众多行为错误更甚。

[ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [hed] .

A	depraved	heart	may	be	forgiven	,	but	not	an	erring	head	.
一个	堕落的	心	可能	是	已原谅	,	但	不是	一个	犯错	头	.

邪恶的心或许可以被原谅，但犯错的头脑却不可被原谅。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [huːz] ['pɔɪzn] [spredz] [θruː] [ðɪs] ['strɔːŋli] -

This	is	,	in	fact	,	the	fatal	principle	,	whose	poison	spreads	through	this	strongly	-
这	是	,	在	事实	,	这	致命的	原则	,	谁	毒	传播	通过	这	强烈	-

[si'mentid] ['sɪstəm] .

cemented	system	.
水泥	系统	.

事实上，这就是致命的原则，它的毒素会在这个牢固的体系中蔓延。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪts] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ɪts] ['erərz] , [ɪts] [kraɪmz] .

To	this	we	may	attribute	its	absurdities	,	its	errors	,	its	crimes	.
到	这	我们	可能	属性	它是	荒谬之处	,	它是	错误	,	它是	犯罪	.

我们或许可以将它的荒谬、错误和罪行归咎于此。

[ðɪs] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['dɔminik] [ænd; ənd] [tɔrkwəmɑːdəz] .

This	has	created	Dominicks	and	Torquemadas	.
这	有	创建	多米尼克斯	和	托尔克马达斯	.

这就造就了多米尼克和托克马达斯。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪn'tɑːlərəns] , [ɪn][ɪts]['waɪdɪst][ænd; ənd][wɜːrst][ɪk'stent] ,

In	a	word	,	intolerance	,	in	its	widest	and	worst	extent	,
在	一个	单词	,	不容忍	,	在	它是	最宽	和	最差	程度	,

总之，就是极度的、最严重的偏执。

[ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['edɪfɪs] [rests] .

is	the	foundation	on	which	the	whole	of	the	Spanish	ecclesiastical	edifice	rests	.
是	这	基础	在	哪个	这	所有的	的	这	西班牙语	教会的	大厦	休息	.

它是整个西班牙教会体系的基础。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][meɪn] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

It	has	been	called	the	main	pillar	of	the	constitution	,
它	有	到过	称为	这	主要的	支柱	的	这	宪法	,

它被称为宪法的主要支柱，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['ɪnrɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðæt]

and	is	so	inwrought	with	the	habits	and	prejudices	of	the	nation	,	that
和	是	所以	锻造	和	这	习惯	和	偏见	的	这	国家	,	那

[ðə; ði]['kɔːtes] ,

the	Cortes	,
这	科尔特斯	,

并且深受该民族的习惯和偏见的影响，以至于议会

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

with	all	their	general	liberality	,
和	全部	他们的	一般的	自由主义	,

尽管他们总体上都很慷慨，

[derd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [kə'toʊlɪkə][ˌæpə'stɑːlɪkə]

dared	not	allow	the	profession	of	any	other	religion	than	the	“	Catolica	Apostolica
敢于	不是	允许	这	职业	的	任何	其他	宗教	比	这	“	天主教	使徒

[rə'mɑːnə]['juːnɪkə][ˌvɜːrdə'deɪrə] .

Romana	unica	Verdadera	.
罗曼娜	唯一	真	.

不敢允许信奉除“Catolica Apostolica Romana unica Verdadera”之外的任何其他宗教。

” [7c] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

”	[	7c	]	The	cry	of	innovation	there	,	as	elsewhere	,
”	[	7c	]	这	哭	的	创新	那里	,	作为	别处	,

“[7c] 那里的创新呼声，与其他地方一样，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]

became	a	dreadful	weapon	in	the	hands	of	those	who	profess	to	believe	that
成为	一个	可怕	武器	在	这	双手	的	那些	WHO	宣称	到	相信	那

['erərz] [bɪ'kʌm] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][eɪdʒ] .

errors	become	sanctified	by	age	.
错误	变得	圣化	经过	年龄	.

它变成了那些自称相信错误会随着时间的推移而变得神圣的人手中的可怕武器。

[tu:] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [lɔ:ŋ] ['ju:sɪdʒ][kæn; kən]['sæŋkʃ(ə)n] [rɔ:ŋ] ,

Too	true	it	is	,	that	if	long	usage	can	sanction	wrong	,
也	真的	它	是	,	那	如果	长的	用法	能	制裁	错误的	,

确实如此，如果长期使用会导致错误，

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [maɪt] [faɪnd][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm]

persecution	might	find	its	justification	in	every	page	of	Spanish	history	,	from
迫害	可能	寻找	它是	理由	在	每一个	页	的	西班牙语	历史	,	从

[ðə; ði][taɪm] [wen] [reɪkɑreɪdoʊ] ,

the	time	when	Recaredo	,
这	时间	什么时候	雷卡雷多	,

从雷卡雷多时代起，西班牙历史的每一页似乎都能找到迫害的理由。

[ðə; ði]['gɑ:θɪk] ['mɑ:nərk] ,

the	gothic	monarch	,
这	哥特	君主	,

哥特式君主，

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['eriən]['prɪnsəp(ə)lz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

abandoned	his	Arian	principles	(	with	the	almost	solitary	exception	of	the
弃	他的	阿里安	原则	(	和	这	几乎	孤	例外	的	这

['tɑ:lərənt][ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [wɪtaɪzə]) .

tolerant	and	ill	-	treated	Witiza	)	.
宽容	和	患病的	-	治疗	维蒂扎	)	.

他放弃了阿里乌教派的原则（除了宽容但受虐待的维提扎之外，几乎是唯一的例外）。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] [i'rektid] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [prɪ'tenʃənz] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Long	,	long	before	the	Inquisition	had	erected	its	frightful	pretensions	into	a
长的	,	长的	前	这	宗教裁判所	有	竖立	它是	可怕	虚荣心	进入	一个

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

早在宗教裁判所建立起其可怕的统治体系之前很久，

[ɔ:r] [ɑ:rmd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] ['blʌdi] [sɔ:rd] , [ɪts]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

or	armed	itself	with	its	bloody	sword	,	its	spirit	was	abroad	and	active	.
或者	武装	本身	和	它是	血腥	剑	,	它是	精神	曾是	国外	和	积极的	.

或者它手持血剑，它的灵魂四处游荡，十分活跃。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dʒu:z][ænd; ənd] [mʊəz] [hæd; həd]

Thousands	and	tens	of	thousands	of	Jews	and	Moors	had
数千	和	十	的	数千	的	犹太人	和	沼泽地	有

[bɪn] [ɪts]['vɪktəms] ,

been	its	victims	,
到过	它是	受害者	,

成千上万的犹太人和摩尔人曾是它的受害者，

[ænd; ənd][ɪts] ['faʊndərz] [dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][əb'teɪn][ə; eɪ] ['ri:gl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['peɪpl] ['laɪs(ə)ns] ,

and	its	founders	did	no	more	than	obtain	a	regal	or	a	papal	licence	,
和	它是	创始人	做过	不	更多的	比	获得	一个	尊贵	或者	一个	教皇	执照	,

而它的创始人只不过是获得了皇室或教皇的特许状而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːdəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːbəbli] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

for	the	murders	which	would	otherwise	have	been	probably	committed	by	a
为了	这	谋杀案	哪个	会	否则	有	到过	大概	坚定的	经过	一个

['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['frenzid] [mɑːb] ,

barbarous	and	frenzied	mob	,
野蛮	和	丧心病狂	暴民	,

否则，这些谋杀案很可能是由一群野蛮疯狂的暴徒犯下的。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ɪn'sendieri] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪərz] .

excited	by	incendiary	monks	and	friars	.
兴奋的	经过	燃烧的	僧侣	和	修士们	.

被煽动性的僧侣和修士所鼓舞。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] ['greɪtli] ['hjuːmə,naizd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

The	Inquisition	has	,	no	doubt	,	been	greatly	humanized	by	the	progress	of
这	宗教裁判所	有	,	不	怀疑	,	到过	非常	人性化	经过	这	进步	的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

毫无疑问，随着时间的推移，宗教裁判所已经变得人性化了很多；

[æz; əz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][meɪn'teɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

as	,	in	order	to	maintain	its	influence	in	these	more	enlightened	and	inquiring
作为	,	在	命令	到	维持	它是	影响	在	这些	更多的	开明	和	查询

[deɪz] ,

days	,
天	,

为了在如今这个更加开明和求知欲更强的时代保持其影响力，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'veild] [ɪt'self][ʌv; əv][men][ʌv; əv][suː'pɪriər]['tælənt] , [ðiːz] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði]

it	has	availed	itself	of	men	of	superior	talent	,	these	have	softened	the
它	有	已利用	本身	的	男人	的	优越的	天赋	,	这些	有	软化	这

[æ'sperəti] ,

asperity	,
粗糙度	,

它聘用了多位才华横溢的人才，这些人缓和了这种严酷的局面。

[ɔːr] [kən'troʊld] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd] ['peti] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'fɪriər] ['eɪdʒənts] .

or	controlled	the	malignity	and	petty	tyranny	of	its	inferior	agents	.
或者	受控	这	恶毒	和	小气	暴政	的	它是	下	代理人	.

或者控制其下属代理人的恶意和卑劣暴政。

[ɪts] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɜːrk] , [jet] ,

Its	vigilance	and	its	persecutions	are	,	indeed	,	continually	at	work	,	yet	,
它是	警觉	和	它是	迫害	是	,	的确	,	持续	在	工作	,	然而	,

它的警惕和迫害的确一直在持续进行，然而，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [fleɪmz] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['laɪtɪd] .

I	believe	its	flames	will	never	again	be	lighted	.
我	相信	它是	火焰	将要	绝不	再次	是	照明	.

我相信它的火焰将永远不会再燃起。

[ɪts] ['gretɪst] [ziːl] [ɪz] [naʊ] [də'rektɪd] [ə'genst] ['friːˌmeɪsnz] , [ʌv; əv] [huːm] [ɪ'mens] ['nʌmbərz]

Its	greatest	zeal	is	now	directed	against	Freemasons	,	of	whom	immense	numbers
它是	最	热情	是	现在	指导	反对	共济会	,	的	谁	巨大	数字

['ɑːkjupaɪ][ɪts] ['prizənz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] .

occupy	its	prisons	and	dungeons	.
占据	它是	监狱	和	地下城	.

它现在最热衷于打击共济会，大量共济会成员被关押在其监狱和地牢中。

[aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ]['meni] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [in'ka:səreitid][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

I	have	conversed	with	many	who	have	been	incarcerated	by	the	Inquisition	,
我	有	交谈	和	许多	WHO	有	到过	被监禁	经过	这	宗教裁判所	,

我曾与许多被宗教裁判所监禁的人交谈过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['tɔ:rtʃər] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [əd'ministəd] .

and	they	agree	in	stating	that	torture	is	no	longer	administered	.
和	他们	同意	在	声明	那	酷刑	是	不	更长	管理	.

他们一致认为，酷刑已不再实施。

[7d] [bʌt; bət][ɪts]

[	7d	]	But	its
[	7d	]	但	它是

[7d] 但它

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['ɪnfluəns] [ɑ:n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][pər'hæps] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] ;

influence	on	literature	is	perhaps	greater	than	ever	;
影响	在	文学	是	也许	更大的	比	曾经	;

对文学的影响或许比以往任何时候都更大；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [speɪn] [pə'zesiz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

for	though	Spain	possesses	at	the	present	moment	a	great	number	of
为了	尽管	西班牙	拥有	在	这	展示	片刻	一个	伟大的	数字	的

['ædmərəb(ə)l] ['raɪtɚz] ,

admirable	writers	,
令人钦佩的	作家	,

虽然西班牙目前拥有众多杰出的作家，

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [ɪn'æktɪv] .

the	press	was	never	so	inactive	.
这	按	曾是	绝不	所以	不活跃	.

新闻界从未如此不活跃过。

[ðə; ði]['despətɪzəm] ['eksəd] ['oʊvər] ['ɔ:θəz] [8a] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ɪz][soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,

The	despotism	exercised	over	authors	[	8a	]	and	publishers	is	so	intolerable	,
这	专制主义	锻炼	超过	作者	[	8a	]	和	出版商	是	所以	无法容忍	,

对作者[8a]和出版商实行的专制统治是令人无法容忍的，

[ðæt] [fju:] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [ˌvɑ:lən'terəli][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

that	few	have	courage	voluntarily	to	submit	to	it	.
那	很少	有	勇气	自愿	到	提交	到	它	.

很少有人有勇气自愿屈服。

['ɔ:f(ə)n]['æftər] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] , [ðeɪ] ['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

Often	after	authorizing	the	publication	of	a	work	,	they	order	it	to	be
经常	后	授权	这	发布	的	一个	工作	,	他们	命令	它	到	是

[sə'prest] ,

suppressed	,
被抑制	,

他们常常在批准作品出版后，又下令查禁该作品。

[ænd; ənd] ['evri] ['kɑ:pi][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] ,

and	every	copy	to	be	burnt	,
和	每一个	复制	到	是	烧焦的	,

所有副本均需焚毁。

[ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ]['kru:əli]['ɪndʒərd] .

and	never	think	of	reparation	to	those	who	are	so	cruelly	injured	.
和	绝不	思考	的	赔偿	到	那些	WHO	是	所以	残酷地	受伤	.

而且从未想过要赔偿那些遭受如此残酷伤害的人。

[ðer; ðər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [kən'demɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [8b] [ðer; ðər]

Their	presumption	in	condemning	whatever	they	cannot	understand	,	[	8b	]	their
他们的	假定	在	谴责	任何	他们	不能	理解	,	[	8b	]	他们的

[ˌdɑ:mɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri]['vɪzɪts] , [ðer; ðər]['ɑ:rbɪtreri] [di'kri:z] ,

domiciliary	visits	,	their	arbitrary	decrees	,
住所	访问	,	他们的	随意的	法令	,

他们妄自谴责自己无法理解的事物[8b]，他们的入户走访，他们的任意法令，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd][noʊ] [ə'pi:l] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɪrf(ə)l] ['enəmi]

against	which	there	is	no	security	and	no	appeal	,	make	them	fearful	enemies
反对	哪个	那里	是	不	安全	和	不	上诉	,	制作	他们	可怕	敌人

[ænd; ənd] ['feɪθləs] [frendz] .

and	faithless	friends	.
和	不忠	朋友们	.

面对这样的敌人，没有安全保障，也没有上诉的余地，让他们成为可怕的敌人和不忠的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [dɪ'leɪ] ,

With	the	difficulty	,	delay	,
和	这	困难	,	延迟	,

由于困难、延误，

[ɪk'spens] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

expense	and	frequent	impossibility	of	obtaining	a	licence	for	the	publication
费用	和	频繁	不可能	的	获得	一个	执照	为了	这	发布

[ʌv; əv] ['eni] ['væljuəb(ə)l][wɜ:rk] ,

of	any	valuable	work	,
的	任何	有价值的	工作	,

出版任何有价值的作品都需要花费高昂的费用，而且往往根本无法获得出版许可。

[meɪ] [bi:; bi] [wel] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [træʃ] [wɪtʃ] ['deɪli] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ]

may	be	well	contrasted	the	ridiculous	trash	which	daily	issues	from	the	Spanish
可能	是	出色地	对比	这	荒谬的	垃圾	哪个	日常的	问题	从	这	西班牙语

[pres] .

press	.
按	.

这与西班牙媒体每天刊登的荒谬垃圾形成了鲜明对比。

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['və:dʒinz] , [8c] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['hoʊli]['fraɪərz]

Accounts	of	miracles	wrought	by	the	different	virgins	,	[	8c	]	lives	of	holy	friars
账户	的	奇迹	锻	经过	这	不同的	处女	,	[	8c	]	生活	的	圣	修士们

[ænd; ənd] ['seɪntɪd] [nʌnz] ,

and	sainted	nuns	,
和	圣徒	修女	,

不同贞女所行奇迹的记载，[8c] 圣修士和圣女的生平，

[rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] [kən'vɜ:ʃnz] , ['laɪbəlz] [ə'genst] [dʒu:z] [8d]

romances	of	marvellous	conversions	,	libels	against	Jews	[	8d	]
浪漫故事	的	奇妙	转换	,	诽谤	反对	犹太人	[	8d	]

精彩的皈依故事，诽谤犹太人的诽谤[8d]

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ænd; ənd] ['herɪtɪks] [ænd; ənd] ['friːˌmeɪsnz] , ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

and	heretics	and	Freemasons	,	histories	of	apparitions	,	and	so	forth	,
和	异端	和	共济会	,	历史	的	幻影	,	和	所以	前进	,

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌɪntrə'duːst] ,

are	generally	introduced	,
是	一般来说	介绍	,

此外，还会介绍异端分子、共济会成员、显灵事件的历史等等。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'kwɪzɪtər] , [bʌt; bət][baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərd]

not	by	a	mere	licence	of	the	inquisitor	,	but	by	long	and	laboured
不是	经过	一个	仅仅	执照	的	这	审判官	,	但	经过	长的	和	辛勤劳作

[juː'loʊdʒɪəmz] .

eulogiums	.
颂词	.

不是靠审判官的许可，而是靠冗长而费力的颂词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['nɑːv(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

It	is	no	novel	observation	,
它	是	不	小说	观察	,

这并非什么新颖的观点。

[ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'tɑːlərənt]['pɝːsəˌkjuːtɝz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [men] ['hoʊlli]

that	the	most	cruel	and	intolerant	persecutors	have	often	been	men	wholly
那	这	最多	残忍的	和	不宽容	迫害者	有	经常	到过	男人	完全

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ;

devoid	of	religious	principle	;
缺乏	的	宗教	原则	;

最残忍、最不宽容的迫害者往往是完全没有宗教原则的人；

[men] , [huː] [kən'sɪdər][ðə; ðɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['sɪv(ə)l]

men	,	who	consider	the	religion	of	the	state	only	as	a	part	of	its	civil
男人	,	WHO	考虑	这	宗教	的	这	状态	仅有的	作为	一个	部分	的	它是	民用

['pɑːləsi] ,

policy	,
政策	,

那些将国家宗教仅仅视为其民事政策一部分的人

[ænd; ənd] [huː] [triːt] [ðə; ðɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪ'verəti] [æz; əz]

and	who	treat	the	denial	of	a	national	creed	with	the	same	severity	as
和	WHO	对待	这	拒绝	的	一个	国家的	信条	和	这	相同的	严重性	作为

[ðə; ðɪ][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] ,

the	infraction	of	an	established	law	,
这	违规行为	的	一个	已确立的	法律	,

他们将否定国家信条的行为与违反既定法律的行为给予同等的严厉惩罚。

[ɔːr]['ræðər][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] .

or	rather	as	a	species	of	treason	against	the	supreme	authority	.
或者	相当	作为	一个	物种	的	叛国罪	反对	这	最高	权威	.

或者更确切地说，这是一种对最高权威的叛国行为。

[noʊ] [pliː] [ʌv; əv]['mɑːdɪst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [daʊt] , [ɔːr] ['ɑːnɪst] ['dɪfrəns]

No	plea	of	modest	inquiry	,	of	conscientious	doubt	,	or	honest	difference
不	恳求	的	谦虚的	询问	,	的	尽责的	怀疑	,	或者	诚实的	不同之处

[ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

of	opinion	,
的	观点	,

不接受任何谦逊的询问、出于良心的怀疑或诚实的意见分歧。

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər]['sæŋgwɪneri][ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk] [sweɪ] .

is	allowed	to	oppose	for	a	moment	their	sanguinary	and	despotic	sway	.
是	允许	到	反对	为了	一个	片刻	他们的	血腥	和	专制	摇摆	.

允许他们暂时反抗他们血腥专制的统治。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][tɜːrmz][ʌv; əv] ['seɪfti] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , ['ɪnstənt] , ['æbsəluːt]

There	are	no	terms	of	safety	but	those	of	unresisting	,	instant	,	absolute
那里	是	不	条款	的	安全	但	那些	的	毫无抵抗力	,	立即的	,	绝对

[prɑː'streɪʃn] .

prostration	.
俯伏	.

除了毫无抵抗地、立即、绝对地俯首称臣之外，没有其他安全条件。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gægɪŋ] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

Such	men	are	generally	the	prime	movers	of	the	gagging	engine	of	religious
这样的	男人	是	一般来说	这	主要的	搬家公司	的	这	作呕	引擎	的	宗教

[ɪn'tɑːlərəns] ;

intolerance	;
不容忍	;

这些人通常是宗教不容忍这种扼杀性力量的主要推动者；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [speɪn] .

and	such	men	are	to	be	found	too	abundantly	in	Spain	.
和	这样的	男人	是	到	是	成立	也	大量	在	西班牙	.

而西班牙这样的人实在太多了。

['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Others	there	are	who	imagine	they	see	in	the	pomp	and	parade	of	the
其他的	那里	是	WHO	想象	他们	看	在	这	盛大场面	和	游行	的	这

['rəumiʃ]['rɪtʃuəl] ,

Romish	ritual	,
罗马天主教	仪式	,

还有一些人则认为，他们在罗马天主教仪式的盛大场面和游行队伍中看到了什么。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bles] [ðə; ði]

a	system	of	delusion	admirably	adapted	to	beguile	,	or	even	to	bless	the
一个	系统	的	错觉	令人钦佩地	改编	到	欺骗	,	或者	甚至	到	保佑	这

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

一套巧妙的欺骗体系，能够迷惑无知者，甚至造福无知者。

[ðeɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɝ]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

They	fancy	themselves	beings	of	a	higher	and	nobler	order	,	and	that	,
他们	想要	他们自己	生物	的	一个	更高	和	更高贵	命令	,	和	那	,

他们自认为高人一等，地位更高贵，而且，

[waɪl] [ðeɪ] [bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

while	they	bask	in	the	sunshine	of	intellect	and	knowledge	,
尽管	他们	晒	在	这	阳光	的	智力	和	知识	,

当他们沐浴在智慧和知识的阳光下时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] [trʌdʒ] [ɑːn][ɪn] ['dɑːrknəs]

they	may	be	well	content	that	the	uninstructed	mass	should	trudge	on	in	darkness
他们	可能	是	出色地	内容	那	这	未经指导	大量的	应该	跋涉	在	在	黑暗

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他们或许很乐意看到那些未经教导的芸芸众生在黑暗中艰难跋涉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] [pɜːrlz] [tuː; tə] ['sensləs] [swaɪn] ;

Why	should	they	throw	their	pearls	to	senseless	swine	;
为什么	应该	他们	扔	他们的	珍珠	到	无意义的	猪	;

他们为何要把珍珠丢给愚昧的猪呢?

[ɔːr] ['ʃaʊər] [daʊn] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['fæt(ə)n][ɑːn][vaɪs][ænd; ənd] ['erər] ?

or	shower	down	truth	and	virtue	on	those	who	fatten	on	vice	and	error	?
或者	淋浴	向下	真相	和	美德	在	那些	WHO	催肥	在	副	和	错误	?

还是应该将真理和美德倾洒在那些沉溺于罪恶和谬误的人身上?

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [klæs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] [tuː] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

But	perhaps	a	larger	class	,	which	would	include	too	the	majority	of	the
但	也许	一个	更大的	班级	,	哪个	会	包括	也	这	多数	的	这

['lɜːrnɪd] ['klɜːrdʒi][ʌv; əv] [speɪn] ,

learned	clergy	of	Spain	,
学习	牧师	的	西班牙	,

但或许应该有一个更大的班级，其中也包括西班牙的大多数博学神职人员。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] ;

are	they	whose	honest	opinions	are	made	up	of	heresy	and	infidelity	;
是	他们	谁	诚实的	意见	是	制成	向上	的	异端	和	不忠	;

他们的真实想法是否由异端邪说和背信弃义构成?

[bʌt; bət][ðer; ðər]['wɜːrldli] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪnrɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] ,

but	their	worldly	interests	are	so	inwrought	with	the	existing	system	,
但	他们的	世俗	兴趣	是	所以	锻造	和	这	现存的	系统	,

但他们的世俗利益与现有体制紧密交织在一起，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['sækrifaɪsɪŋ] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [kleɪmz] [ʌv; əv] [raɪt] ,

that	the	thought	of	sacrificing	those	interests	to	the	higher	claims	of	right	,
那	这	想法	的	牺牲	那些	兴趣	到	这	更高	索赔	的	正确的	,

想到要为了更高的权利诉求而牺牲这些个人利益，

[hæz; həz]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [hæz; həz]['nevər]

has	never	occurred	to	them	;	or	,	if	it	has	occurred	,	has	never
有	绝不	发生	到	他们	;	或者	,	如果	它	有	发生	,	有	绝不

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] .

obtained	a	moment's	attention	.
获得	一个	瞬间	注意力	.

他们从未想到过；或者，即使想到过，也从未引起过他们的注意。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][goʊld] - ['gɪvɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

To	them	it	is	a	glorious	and	gold	-	giving	superstition	.
到	他们	它	是	一个	辉煌	和	金子	-	给予	迷信	.

在他们看来，这是一种荣耀的、能带来黄金的迷信。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

If	they	can	persuade	themselves	that	,	on	the	whole	,	it	is	harmless	,	they	are
如果	他们	能	说服	他们自己	那	,	在	这	所有的	,	它	是	无害	,	他们	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

如果他们能够说服自己，总体而言，这是无害的，他们就会感到满意。

[ðeɪ] [duː] [mɔːr] — [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

They	do	more	—	they	say	it	is	beneficial	,	and	they	have	repeated	this	so	often
他们	做	更多的	—	他们	说	它	是	有利	,	和	他们	有	重复	这	所以	经常

,

,

,

他们做得更多——他们说这样做有益，而且他们已经反复强调这一点。

[ðæt] [ðeɪ] , [pər'hæps] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

that	they	,	perhaps	,	almost	believe	it	is	true	.
那	他们	,	也许	,	几乎	相信	它	是	真的	.

他们或许几乎都相信这是真的。

[wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
Would **they** **look** **round** **them** **they** **might** **see** **the** **melancholy** **effects** **which** **superstition**
会 他们 看 圆形的 他们 他们 可能 看 这 忧郁 效果 哪个 迷信
[ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpləs] ['kʌntri] .
and **intolerance** **have** **produced** **in** **their** **hapless** **country** **.**
和 不容忍 有 生产 在 他们的 不幸的 国家 .

如果他们环顾四周，或许就能看到迷信和偏执给他们这个不幸的国家带来的悲惨后果。

[wʌt] [ɪz] [sə'vɪl] — [ðə; ði][wʌns] [rɪ'naʊnd] [sə'vɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
What **is** **Seville** **—** **the** **once** **renowned** **Seville** **,** **with** **its** **hundred** **and** **twenty** **-** **five**
什么 是 塞维利亚 — 这 一次 著名 塞维利亚 , 和 它是 百 和 二十 - 五
[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] ?
churches **and** **convents** **?**
教堂 和 修道院 ?

塞维利亚是什么？是曾经闻名遐迩、拥有125座教堂和修道院的塞维利亚吗？

[ðə; ði] ['veri] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
The **very** **shrine** **of** **ignorance** **.**
这 非常 神社 的 无知 .

无知的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] ,
It **was** **there** **that** **the** **Spanish** **chart** **of** **liberty** **was** **trampled** **under** **foot** **,**
它 曾是 那里 那 这 西班牙语 图表 的 自由 曾是 践踏 在下面 脚 ,

正是在那里，西班牙的自由宪章被践踏在脚下。

[ə'mɪdst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ! ”
amidst **ten** **thousand** **shouts** **of** **“** **Live** **the** **King** **and** **the** **Inquisition** **!** **”**
在……之中 十 千 喊叫 的 “ 居住 这 国王 和 这 宗教裁判所 ! ”

在一万声“国王和宗教裁判所万岁！”的呐喊声中

“ ['perɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ! ” [ɔːr]['kɔːrdəbə; 'kɔːrdəvə] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,
“ **Perish** **the** **Constitution** **!** **”** **Or** **Cordoba** **,** **so** **long** **the** **cradle** **of** **the** **arts** **,**
“ 沦 这 宪法 ! ” 或者 科尔多瓦 , 所以 长的 这 摇篮 的 这 艺术 ,

“宪法去死吧！”或者科尔多瓦，这座长久以来的艺术摇篮，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ['wɪzdəm] ?
the **favourite** **seat** **of** **retiring** **wisdom** **?**
这 最喜欢的 座位 的 退休 智慧 ?

退休后最受智者青睐的宝座?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ə'boʊd][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm] !
It **is** **become** **the** **chosen** **abode** **of** **vice** **and** **barbarism** **!**
它 是 变得 这 选定 住所 的 副 和 野蛮 !

它已成为罪恶和野蛮的温床!

[ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪrə][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪbərti] ,
The **press** **,** **which** **was** **established** **there** **in** **the** **short** **era** **of** **Spanish** **liberty** **,**
这 按 , 哪个 曾是 已确立的 那里 在 这 短的 时代 的 西班牙语 自由 ,

这家报刊是在西班牙短暂的自由时期在那里建立的。

[hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk][mɑːb] , [huː] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] ,
has **been** **torn** **in** **pieces** **by** **a** **frantic** **mob** **,** **who** **,** **excited** **by** **the** **monks** **,**
有 到过 撕裂 在 件 经过 一个 疯狂的 暴民 , WHO , 兴奋的 经过 这 僧侣 ,

被一群受僧侣鼓舞的暴民撕成了碎片，

[pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæpɪt(ə)l] ,
paraded **the** **streets** **of** **this** **unfortunate** **capital** **,**
游行 这 街道 的 这 不幸 首都 ,

在这座不幸的首都街头游行，

['θretnɪŋ] [deθ] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
threatening **death** **to** **every** **individual** **whose** **name** **had** **been** **connected** **with** **that**
威胁 死亡 到 每一个 个人 谁 姓名 有 到过 连接 和 那
[ʌv; əv] ['lɪbərti] .
of **liberty** **.**
的 自由 .

威胁要处死所有与自由联系在一起的人。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] , [wʌns] [ɪ'lʌstriəs] , [hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !
How **many** **a** **town** **and** **city** **,** **once** **illustrious** **,** **has** **sunk** **into** **nothingness** **!**
如何 许多 一个 镇 和 城市 , 一次 杰出 , 有 沉没 进入 虚无 !

有多少曾经辉煌的城镇和城市，如今却已沉寂无踪！

[9a] “ [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] ?
[9a] “ What remains of their ancient glory ?
[9a] “ 什么 遗迹 的 他们的 古老的 荣耀 ?

[9a] “他们昔日的辉煌还剩下什么？”

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['pæləs] , [ʌv; əv]['fæbrɪks] , [ʌv; əv] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] ; [ænd; ənd]
The ruins of palaces , of fabrics , of store - houses and dwellings ; and
这 废墟 的 宫殿 , 的 布料 , 的 店铺 - 房屋 和 住宅 ; 和
[ˌʌndɪ'læpɪˌdeɪtɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ,
undilapidated churches and monasteries and hospitals ,
完好无损 教堂 和 修道院 和 医院 ,

宫殿、织物作坊、仓库和住宅的废墟；以及保存完好的教堂、修道院和医院，

[aʊt'lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
outliving the misery of which they have been the cause .
活得更久 这 苦难 的 哪个 他们 有 到过 这 原因 .

他们最终摆脱了自己所造成的苦难。

” [9b]
” [9b]
” [9b]

[9b]

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[wʌn] [maɪt] ['ʃʊrli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pə'zesɪŋ] [eɪt] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
One might surely expect that in a country possessing eight archbishops , more than
一 可能 一定 预计 那 在 一个 国家 拥有 八 大主教们 , 更多的 比
['fɪfti] ['bɪʃəp] ,
fifty bishops ,
五十 主教们 ,

人们或许会认为，在一个拥有八位大主教、五十多位主教的国家，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æbəsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ɪ'pɪskəpl] ;
and more than a hundred abbacies , with a jurisdiction almost episcopal ;
和 更多的 比 一个 百 修辞学 , 和 一个 管辖权 几乎 主教 ;
“ [ɪn] [wɪtʃ] ,
“ in which ,
“ 在 哪个 ,

还有一百多个修道院院长职位，管辖范围几乎相当于主教的职权；“其中，

” [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['raɪtər] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæn; ðən]

”	to	use	the	language	of	a	Spanish	writer	,	“	there	are	more	churches	than
”	到	使用	这	语言	的	一个	西班牙语	作家	,	“	那里	是	更多的	教堂	比

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

用一位西班牙作家的话来说，“教堂比房子多”，

[mɔːr] ['ɔːltəz] [ðæn; ðən] [hɑːθs] , [mɔːr] [priːsts] [ðæn; ðən] ['pesnts] ; ” [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['dwelɪŋ]

more	altars	than	hearths	,	more	priests	than	peasants	;	”	in	which	every	dwelling
更多的	祭坛	比	壁炉	,	更多的	神父	比	农民	;	”	在	哪个	每一个	住宅

[hæz; həz][ɪts][seɪnt] ,

has	its	saint	,
有	它是	圣	,

祭坛比炉灶多，牧师比农民多；“每户人家都有自己的圣人，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪz; ɪz]['skæpjəˌleri] ; — [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['benɪfɪts] ,

and	every	individual	his	scapulary	;	—	one	might	expect	to	see	some	benefits	,
和	每一个	个人	他的	肩胛骨	;	—	一	可能	预计	到	看	一些	好处	,

每个人都佩戴圣衣；——人们或许会期待看到一些好处，

[sʌm; səm] ['blesɪŋz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɪnfluəns] .

some	blessings	resulting	from	this	gigantic	mass	of	ecclesiastical	influence	.
一些	祝福	结果	从	这	巨大	大量的	的	教会的	影响	.

教会的巨大影响力也带来了一些福祉。

[let] [juː 'es] , [ðen] , [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd]

Let	us	,	then	,	look	upon	a	picture	drawn	by	the	hand	of	an	acknowledged
让	我们	,	然后	,	看	之上	一个	图片	绘制	经过	这	手	的	一个	已确认

['mæstər] .

master	.
掌握	.

那么，让我们来欣赏一幅出自公认大师之手的画作吧。

“ ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [10a] [ɑːr; ər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːzɪˌtɛriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]

“	Our	universities	[	10a	]	are	the	faithful	depositaries	of	the	prejudices	of
“	我们的	大学	[	10a	]	是	这	忠实	存款机构	的	这	偏见	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ;

the	middle	age	;
这	中间	年龄	;

“我们的大学[10a]忠实地保存了中世纪的偏见；

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] , ['dɑːktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

our	teachers	,	doctors	of	the	tenth	century	.
我们的	教师	,	医生	的	这	第十	世纪	.

我们的老师，十世纪的医生。

['biədlis] [ɪn'strʌkt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ;

Beardless	noviciates	instruct	us	in	the	sublime	mysteries	of	our	faith	;
无胡须	新兵	指示	我们	在	这	升华	谜团	的	我们的	信仰	;

没有胡须的修士向我们传授我们信仰的崇高奥秘；

['mendɪkənt] ['fraɪərz][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ; [waɪl] ['bɑːrbərəs] [mʌŋks] [ɪk'spleɪn]

mendicant	friars	in	the	profound	secrets	of	philosophy	;	while	barbarous	monks	explain
乞丐	修士们	在	这	深刻的	秘密	的	哲学	;	尽管	野蛮	僧侣	解释

[ðə; ði][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] .

the	nice	distinctions	of	metaphysics	.
这	好的	区别	的	形而上学	.

托钵僧探寻哲学的深奥奥秘；而野蛮僧侣则阐释形而上学的精妙区别。

“	[huː]	[goʊz]	[ˈɪntuː]	[ˈaʊər; ɑːr]	[striːts]	[wɪˈðaʊt]	[ˈmiːtɪŋ]	-	,	[10b]	[prəˈseʃənz]	[ɔːr]	[ˈrəʊzəriːz]
“ Who	**goes**	**into**	**our**	**streets**	**without**	**meeting**	**cofradias**	**,**	**[**	**10b**	**]**	**processions**	**or**	**rosaries**
“ WHO	去	进入	我们的	街道	没有	会议	-	,	[	10b	]	游行	或者	念珠

;

;

;

“谁走上我们的街道，却没有遇到兄弟会、游行队伍或念珠；[10b]

[wɪˈðaʊt]	[ˈhɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃrɪl]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ˈjuːnəks]	,	[10c]
without	**hearing**	**the**	**shrill**	**voice**	**of**	**eunuchs**	**,**	**[10c]**
没有	听力	这	尖锐	嗓音	的	太监	,	[10c]

没有听到太监们尖锐的声音，[10c]

[ðə; ði]	[ˈbreɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈsækrɪstən]	,	[ðə; ði]	[kənˈfjuːzd]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ˈseɪkrɪd]	[ˈmjuːzɪk]	,
the	**braying**	**of**	**sacristans**	**,**	**the**	**confused**	**sound**	**of**	**sacred**	**music**	**,**
这	叫声	的	教堂司事	,	这	使困惑	声音	的	神圣	音乐	,

教堂司事的嘶鸣声，混乱的圣乐声，

[ˌentərˈteɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[inˈstrʌktɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪˈvaʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌkɔmpəˈziʃənz]	[soʊ]	[ɪgˈzɔːltɪd]	,	[ænd; ənd]
entertaining	**and**	**instructing**	**the**	**devout**	**with**	**compositions**	**so**	**exalted**	**,**	**and**
娱乐	和	指导	这	虔诚的	和	作品	所以	崇高	,	和

[ˈɪmɪdʒəri]	[soʊ]	[roʊˈmæntɪk]	,
imagery	**so**	**romantic**	**,**
图像	所以	浪漫的	,

以如此崇高的构图和如此浪漫的意象来娱乐和教化虔诚的信徒，

[ðæt]	[dɪˈvoʊʃ(ə)n]	[ɪtˈself]	[ɪz]	[fɔːrst]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	?
that	**devotion**	**itself**	**is**	**forced**	**into**	**a**	**smile**	**?**
那	虔诚	本身	是	强制	进入	一个	微笑	?

那种虔诚本身，竟被强颜欢笑所掩盖？

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[skwer]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhaʊzɪz]	,
In	**the**	**corners**	**of**	**our**	**squares**	**,**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**our**	**houses**	**,**
在	这	角落	的	我们的	正方形	,	在	这	门	的	我们的	房屋	,

在我们广场的角落，在我们家门口，

[ðə; ði]	[mɪˈstɪriəs]	[trʊθs]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[rɪˈlɪdʒən]	[ɑːr; ər]	[ˈkɑːmɛntəd]	[ɑːn]	[baɪ]	[blaɪnd]	[ˈbegərz]	[tuː; tə]
the	**mysterious**	**truths**	**of**	**our**	**religion**	**are**	**commented**	**on**	**by**	**blind**	**beggars**	**to**
这	神秘	真相	的	我们的	宗教	是	评论	在	经过	瞎的	乞丐	到

[ðə; ði]	[dɪsˈkɔːrdənt]	[əˈkʌmpənɪmənt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ʌnˈtjʊnd]	[gɪˈtɑːr]	.
the	**discordant**	**accompaniment**	**of**	**an**	**untuned**	**guitar**	**.**
这	不和谐的	伴奏	的	一个	未调谐	吉他	.

盲乞丐们用走调的吉他刺耳的伴奏，对我们宗教的神秘真理进行评述。

[ˈaʊər; ɑːr]	[wɔːlz]	[ɑːr; ər]	[ˈpepər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈrekərdz]	[ʌv; əv]	-	[ɔːˈθentɪk]	[ˈmɪrəklz]	,	-	[kəmˈperd]	[tuː; tə]
Our	**walls**	**are**	**papered**	**with**	**records**	**of**	**'**	**authentic**	**miracles**	**,**	**'**	**compared**	**to**
我们的	墙壁	是	纸质的	和	记录	的	-	真正的	奇迹	,	-	比较的	到

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

我们的墙上贴满了“真实奇迹”的记录，相比之下，

[ðə; ði]	[ˌmetəˈmɔːrfoʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ˈɔvid]	[ɑːr; ər]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[ˈkredəb(ə)l]	.
the	**metamorphoses**	**of**	**Ovid**	**are**	**natural**	**and**	**credible**	**.**
这	变态	的	奥维德	是	自然的	和	可信的	.

奥维德笔下的变形记自然而可信。

“ [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['perənt] , [nɑːt][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

“	And	ignorance	has	been	the	parent	,	not	of	superstition	alone	,	but	of
“	和	无知	有	到过	这	父母	,	不是	的	迷信	独自的	,	但	的

[ˌɪnkrə'duːləti][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti] .

incredulity	and	infidelity	.
怀疑	和	不忠	.

“无知不仅是迷信的根源，也是怀疑和不信的根源。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [hæz; həz] [bɪn]

The	Bible	,	the	argument	and	evidence	of	our	Christian	faith	,	has	been
这	圣经	,	这	争论	和	证据	的	我们的	基督教	信仰	,	有	到过

['ʃeɪmfəli] [ə'bændənd] ,

shamefully	abandoned	,
可耻地	弃	,

作为我们基督教信仰的论证和证据的《圣经》，已被可耻地抛弃了。

[ɔːr] ['kɔːʃəsli] ['berid] [bɪ'niːθ] [paɪlz][ʌv; əv] [dɪ'kriːtl] , ['fɔːmjuləriz] , ['pjʊrəl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

or	cautiously	buried	beneath	piles	of	decretals	,	formularies	,	puerile	meditations	,
或者	谨慎地	埋葬	下面	堆	的	教令	,	处方集	,	幼稚的	冥想	,

[ænd; ənd] ['fæbjələs] ['hɪstɔɹiːz, 'hɪstriːz] .

and	fabulous	histories	.
和	太棒了	历史	.

或者小心翼翼地埋藏在成堆的教令、法令、幼稚的沉思录和奇幻的历史著作之下。

“ ['mʌŋkɪʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ]

“	Monkish	influence	has	given	to	the	dreams	and	deliriums	of	foolish
“	僧侣般的	影响	有	给定	到	这	梦境	和	谵妄	的	愚蠢

['wɪmɪn] , [ɔːr]['kræfti][men] ,

women	,	or	crafty	men	,
女性	,	或者	狡猾	男人	,

“僧侣的影响助长了愚蠢女人或狡猾男人的梦想和妄想，

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [truːθ] .

the	authority	of	revealed	truth	.
这	权威	的	揭晓	真相	.

启示真理的权威。

['aʊər; ɑːr]['fraɪərz][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs]

Our	friars	have	pretended	to	repair	with	their	rotten	and	barbarous
我们的	修士们	有	假装	到	维修	和	他们的	烂	和	野蛮

['skæfəldɪŋ] ,

scaffolding	,
脚手架	,

我们的修士们假装用他们那破败不堪、野蛮无比的脚手架进行修缮，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

the	eternal	edifice	of	the	gospel	.
这	永恒	大厦	的	这	福音	.

福音的永恒殿堂。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɑːnstrəs] [fɔːrmz]

They	have	twisted	and	tortured	the	moral	law	into	a	thousand	monstrous	forms
他们	有	扭曲	和	受折磨	这	道德	法律	进入	一个	千	滔天	表格

,

,

,

他们扭曲、践踏了道德法则，将其变成了千百种怪诞的形式。

[tuː; tə][suːt][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

to	suit	their	passions	and	their	interests	.
到	套装	他们的	激情	和	他们的	兴趣	.

为了迎合他们的爱好和兴趣。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['i:zi] , — [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

Now	they	describe	the	path	to	heaven	as	plain	and	easy	,	—	now	it	is
现在	他们	描述	这	小路	到	天堂	作为	清楚的	和	简单的	,	—	现在	它	是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

现在他们说通往天堂的道路平坦易行，现在却说这条路艰难。

— [tu:; tə] ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

—	to	morrow	they	will	call	it	impassable	.
—	到	明天	他们	将要	称呼	它	不可逾越	.

——明天他们就会说这条路无法通行。

[ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑ:rtf(ə)l] ['kɔmentəriz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

They	have	dared	to	obscure	with	their	artful	commentaries	the	beautiful
他们	有	敢于	到	朦胧	和	他们的	巧	评论	这	美丽的

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

simplicity	of	the	Word	of	God	.
简单	的	这	单词	的	上帝	.

他们竟敢用精妙的注释来掩盖上帝圣言的美好简洁。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['da:kənd] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hæloʊd]

They	have	darkened	the	plainest	truths	of	revelation	,	and	on	the	hallowed
他们	有	变暗	这	最朴素的	真相	的	启示	,	和	在	这	神圣的

['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] ,

charter	of	Christian	liberty	,
宪章	的	基督教	自由	,

他们掩盖了启示中最显而易见的真理，并践踏了基督教自由的神圣宪章。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [i'rektid] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['despətɪzəm] !

they	have	even	erected	the	altar	of	civil	despotism	!
他们	有	甚至	竖立	这	坛	的	民用	专制主义	!

他们甚至还树立了公民专制的祭坛！

“ [ɪn] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd] ['fɔ:lsˌhʊdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] ,

“	In	the	fictions	and	falsehoods	they	have	invented	to	deceive	their	followers	,
“	在	这	虚构	和	谎言	他们	有	发明	到	欺骗	他们的	追随者	,

“在他们为了欺骗追随者而编造的虚构故事和谎言中，

[ɪn] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['spjʊriəs] ['mɪrəklz] ,

in	their	pretended	visions	and	spurious	miracles	,
在	他们的	假装	愿景	和	虚假的	奇迹	,

在他们虚构的幻象和虚假的奇迹中，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

they	have	even	ventured	to	compromise	the	terrible	majesty	of	heaven	.
他们	有	甚至	冒险	到	妥协	这	糟糕的	威严	的	天堂	.

他们甚至胆敢亵渎神圣的天庭。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['laɪtɪŋ] [wʌn] [nʌn] [tu:; tə] [pʊt] [keɪks] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ;

They	shew	us	our	Saviour	lighting	one	nun	to	put	cakes	into	an	oven	;
他们	展示	我们	我们的	救主	灯光	一	尼姑	到	放	蛋糕	进入	一个	烤箱	;

他们向我们展示了救世主点燃一个修女的蜡烛，让她把蛋糕放进烤箱；

['θroʊɪŋ] ['ɔ:rɪndʒɪz] [æt; ət] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'grɑ:rioʊ] ; ['teɪstɪŋ] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]

throwing	oranges	at	another	from	the	sagrario	;	tasting	different	dishes	in	the
投掷	橙子	在	其他	从	这	圣地	;	品尝	不同的	菜肴	在	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - ['kitʃinz] ,

convent	-	kitchens	,
修道院	-	厨房	,

在圣餐区向他人扔橘子；在修道院厨房品尝各种菜肴，

[ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] ['fraɪərz][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['pleɪflnəs] .

and	tormenting	friars	with	childish	and	ridiculous	playfulness	.
和	折磨	修士们	和	幼稚	和	荒谬的	玩乐	.

并以幼稚可笑的嬉戏来戏弄修士们。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] ,

They	represent	a	monk	gathering	together	the	fragments	of	a	broken	bottle	,
他们	代表	一个	僧	采集	一起	这	片段	的	一个	破碎的	瓶子	,

它们描绘的是一位僧侣收集破碎酒瓶碎片的场景。

[ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][spɪlt] [waɪn] ,

and	depositing	in	it	the	spilt	wine	,
和	存款	在	它	这	洒了	葡萄酒	,

并将洒出的酒倒入其中，

[tuː; tə][kən'soʊl][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - [ʃɑːp] .

to	console	a	child	who	had	let	it	fall	at	the	door	of	the	wine	-	shop	.
到	安慰	一个	孩子	WHO	有	让	它	落下	在	这	门	的	这	葡萄酒	-	店铺	.

安慰一个把它掉在酒铺门口的孩子。

[ə'nʌðər] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['keɪnə][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

Another	,	repeating	the	miracle	of	Cana	to	satisfy	the	brotherhood	,
其他	,	重复	这	奇迹	的	迦拿	到	满足	这	兄弟情	,

另一个人为了满足兄弟会的愿望，重演了迦拿婚宴的神迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

and	a	third	restoring	a	still	-	born	chicken	to	life	that	some	inmate	of
和	一个	第三	恢复	一个	仍然	-	出生	鸡	到	生活	那	一些	囚犯	的

[ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

the	convent	might	not	be	disappointed	.
这	修道院	可能	不是	是	失望的	.

第三个例子是让一只死胎鸡复活，修道院里的某个女修道士或许不会因此感到失望。

“ [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['meni] ['jɪrz]

“	They	represent	to	us	a	man	preserving	his	speech	many	years
“	他们	代表	到	我们	一个	男人	保存	他的	演讲	许多	年

['æftər] [deθ] ,

after	death	,
后	死亡	,

“它们向我们展示了一个人在去世多年后仍然保留着他的演讲稿。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] ; [ə'nʌðər] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['bælkəni]

in	order	to	confess	his	sins	;	another	throwing	himself	from	a	high	balcony
在	命令	到	承认	他的	罪孽	;	其他	投掷	他自己	从	一个	高的	阳台

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

without	danger	,
没有	危险	,

为了忏悔自己的罪过；另一个人从高高的阳台上跳下，却毫发无损。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [mæs] .

that	he	might	go	to	mass	.
那	他	可能	去	到	大量的	.

他可能会去参加弥撒。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪər] ['ɪnstəntli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['skæpjəˌleri]

A	dreadful	fire	instantly	extinguished	by	a	scapulary
一个	可怕	火	即刻	熄灭	经过	一个	肩胛骨

一件圣衣瞬间扑灭了一场可怕的大火。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ʌv; əv] ['ɛstəˌmiːn] .

of	Estamene	.
的	乙胺	.

埃斯塔梅尼。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] ; ['eɪndʒəlz]

They	shew	us	the	Virgin	feeding	a	monk	from	her	own	bosom	;	angels
他们	展示	我们	这	处女	喂养	一个	僧	从	她	自己的	怀	;	天使

['hæbitid][laɪk]['fraɪərz] ,

habited	like	friars	,
居住地	喜欢	修士们	,

他们向我们展示了圣母玛利亚用自己的乳汁喂养僧侣；天使们穿着修士的服饰，

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði]['mætnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fraɪərz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

chanting	the	matins	of	the	convent	,	because	the	friars	were	asleep	.
吟唱	这	晨祷	的	这	修道院	,	因为	这	修士们	是	睡着了	.

因为修士们都睡着了，所以她们开始吟唱修道院的晨祷。

[ðeɪ] [peɪnt][ðə; ði] ['miːkɪst] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst][ʌv; əv][men] ['tɔːtʃəriŋ] [ænd; ənd] ['məːdəriŋ] [ðə; ði][best]

They	paint	the	meekest	and	holiest	of	men	torturing	and	murdering	the	best
他们	画	这	最温顺的	和	最神圣的	的	男人	酷刑	和	谋杀	这	最好的

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][fɔːr; fər] [prə'fesɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] .

and	the	wisest	for	professing	a	different	religious	creed	.
和	这	最明智的	为了	声称	一个	不同的	宗教	信条	.

他们把最温顺、最虔诚的人描绘成折磨和谋杀那些信奉不同宗教信仰的优秀、最睿智的人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][noʊ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

“	We	have	indeed	much	religion	,	but	no	Christian	charity	.
“	我们	有	的确	很多	宗教	,	但	不	基督教	慈善机构	.

“我们确实有很多宗教信仰，但没有基督教的博爱精神。”

[wiː; wi] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pɪ'kjuːnieri] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] [æd'væns] ['eni] ['paɪəs] [wɜːrk] ,

We	hurry	with	our	pecuniary	offerings	to	advance	any	pious	work	,
我们	匆忙	和	我们的	金钱	供品	到	进步	任何	虔诚的	工作	,

我们急于捐献金钱来推进任何虔诚的事业，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .

but	we	do	not	scruple	to	defraud	our	fellow	-	men	.
但	我们	做	不是	顾忌	到	骗取	我们的	同伴	-	男人	.

但我们欺骗同胞却毫不犹豫。

[wiː; wi] [kən'fes] ['evri] [mʌnθ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][læst][juː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

We	confess	every	month	,	but	our	vices	last	us	our	lives	.
我们	承认	每一个	月	,	但	我们的	恶习	最后的	我们	我们的	生活	.

我们每个月都会忏悔，但我们的恶习却会伴随我们一生。

[wiː; wi][ɪn'sɪst] (['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli]) [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

We	insist	(	almost	exclusively	)	on	the	name	of	Christians	,
我们	坚持	(	几乎	只	)	在	这	姓名	的	基督徒	,

我们（几乎总是）坚持使用基督徒的名字，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

while	our	conduct	is	worse	than	that	of	infidels	.
尽管	我们的	执行	是	更糟	比	那	的	异教徒	.

然而，我们的行为比异教徒还要恶劣。

[ɪn][wʌn] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrd] , [wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði][dɑːrk] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

In	one	concluding	word	,	we	fear	the	dark	dungeon	of	the	inquisition	,
在	一	总结	单词	,	我们	害怕	这	黑暗的	地牢	的	这	宗教裁判所	,

最后，我们用一句话来总结：我们惧怕宗教裁判所那黑暗的地牢。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] — [ðə; ði] [trə'mendəs] [traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][gɑːd] !

but	not	the	awful	—	the	tremendous	tribunal	of	God	!
但	不是	这	可怕	—	这	巨大的	法庭	的	上帝	!

但不是可怕的——上帝的威严审判!

" [11a]
" [11a]
" [11a]

[11a]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] .

This	is	the	representation	of	a	Spaniard	.
这	是	这	表示	的	一个	西班牙人	.

这是西班牙人的形象。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm]['neɪtʃər] ,

Though	the	colouring	is	high	,	it	is	a	copy	from	nature	,
尽管	这	染色	是	高的	,	它	是	一个	复制	从	自然	,

虽然色彩鲜艳，但它是模仿自然而然创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪt(ə)nd] [hæd; həd][hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

and	the	shades	might	have	been	heightened	had	he	witnessed	the	conduct
和	这	色调	可能	有	到过	增强	有	他	目击者	这	执行

[ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] [speɪn] .

of	numbers	of	the	monastic	orders	during	the	late	convulsions	of	Spain	.
的	数字	的	这	修道院	订单	期间	这	晚的	抽搐	的	西班牙	.

如果他亲眼目睹了西班牙后期动荡时期许多修道院的行为，那么他的感受可能会更加强烈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,

There	are	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实有。

[fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [wɑːnt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['meni]

few	examples	of	such	infamous	want	of	principle	as	was	exhibited	by	many
很少	示例	的	这样的	臭名昭著的	想	的	原则	作为	曾是	展出	经过	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] .

of	them	on	the	king's	return	.
的	他们	在	这	国王的	返回	.

国王归来后，他们中的许多人表现出如此臭名昭著的缺乏原则的行为，这样的例子并不多见。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

Those	who	had	gone	about	preaching	the	rights	of	man	,
那些	WHO	有	已消失	关于	布道	这	权利	的	男人	,

那些四处宣扬人权的人，

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

proclaiming	the	wisdom	and	exalting	the	blessings	of	the	new	constitution	;
宣告	这	智慧	和	令人振奋	这	祝福	的	这	新的	宪法	;

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪrər] ,

exhorting	their	hearers	,
劝勉	他们的	听众	,

宣扬新宪法的智慧，颂扬其福祉；劝勉听众，

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

often	with	a	vehemence	little	becoming	their	situation	,	to	live	and	die
经常	和	一个	激烈	小的	成为	他们的	情况	,	到	居住	和	死

[fɔːr; fər][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

for	its	preservation	,
为了	它是	保存	,

他们往往怀着与自身处境极不相称的强烈愿望，为保护它而生，为它而死。

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪtɚəst] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]
and **hurling** **their** **bitterest** **anathemas** **against** **those** **who** **dared** **to** **question** **the**
和 投掷 他们的 最苦涩的 诅咒 反对 那些 WHO 敢于 到 问题 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
wisdom **of** **a** **single** **article** **,**
智慧 的 一个 单身的 文章 ,

并对那些胆敢质疑某篇文章合理性的人发出最恶毒的诅咒。

— [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['juləʤɪst] [ʌv; əv]
— **when** **the** **king** **refused** **to** **sign** **that** **constitution** **,** **became** **the** **eulogists** **of**
— 什么时候 这 国王 拒绝 到 符号 那 宪法 , 成为 这 悼词作者 的
['evri] [ækt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
every **act** **of** **tyranny** **,**
每一个 行为 的 暴政 ,

当国王拒绝签署宪法时，他们反而成了所有暴政行为的颂扬者。

[ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪbɝːɑːlɛs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [frendz] [ʌv; əv] ['fəːdəˌnænd] .
the **persecutors** **of** **the** **liberales** **,** **and** **the** **chosen** **friends** **of** **Ferdinand** **.**
这 迫害者 的 这 自由主义者 , 和 这 选定 朋友们 的 费迪南德 .

迫害自由主义者的人，以及费迪南德的挚友。

[11b] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
[**11b** **]** **They** **have** **had** **their** **reward** **:** **and** **though** **a** **few** **of** **them**
[11b] 他们 有 有 他们的 报酬 : 和 尽管 一个 很少 的 他们
[hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːz] ,
have **occupied** **the** **vacant** **sees** **,**
有 占领 这 空缺 看到 ,

[11b] 他们已经得到了回报：虽然他们当中只有少数人占据了空缺的教区，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rest] [ænd; ənd] ['rekəmˌpenst]
and **have** **been** **caressed** **and** **recompensed**
和 有 到过 被爱抚 和 补偿

并得到了爱抚和补偿

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sperɪŋ] [hænd] ,
with **no** **sparing** **hand** **,**
和 不 节省 手 ,

毫不留情，

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [skɔːrn] [pɔɪnts] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksi'kreiʃən]
the **finger** **of** **hatred** **and** **of** **scorn** **points** **them** **out** **to** **the** **execration**
这 手指 的 仇恨 和 的 轻蔑 积分 他们 出去 到 这 念咒
[ʌv; əv] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['mɪljənz] ,
of **betrayed** **and** **suffering** **millions** **,**
的 背叛 和 痛苦 百万 ,

仇恨和蔑视的手指指向数百万被背叛和受苦的人们，指向对他们的诅咒。

[waɪl] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] , [kɜːrs]
while **their** **names** **will** **go** **down** **to** **posterity** **,** **accompanied** **with** **reproaches** **,** **curses**
尽管 他们的 姓名 将要 去 向下 到 后人 , 伴随 和 责备 , 诅咒
[ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .
and **infamy** **.**
和 骂名 .

他们的名字将伴随责备、诅咒和耻辱流传后世。

[ɪf] [ðoʊz] [biː; bi] [fə'givn] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][wʌn] [kən'sɪstənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd]

If	those	be	forgiven	who	have	gone	on	in	one	consistent	career	of	servitude
如果	那些	是	已原谅	WHO	有	已消失	在	在	一	持续的	职业	的	奴役

[ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;

and	degradation	;
和	降解	;

如果那些一生都在遭受奴役和屈辱中度过的人能够被原谅；

[huː] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][baɪ]

who	have	betrayed	no	cause	of	liberty	—	for	they	are	by	habit	and	by
WHO	有	背叛	不	原因	的	自由	—	为了	他们	是	经过	习惯	和	经过

[ɪ'lekʃ(ə)n] [sleɪvz] ;

election	slaves	;
选举	奴隶	;

他们没有背叛任何自由事业——因为他们生来就是奴隶，生来就是奴隶；

[huː] [hæv; həv] ['sækrifaɪst] [noʊ]['mænli]['prɪnsəp(ə)lz] — [fɔːr; fər]['mænli]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn]

who	have	sacrificed	no	manly	principles	—	for	manly	principles	they	had	none
WHO	有	牺牲	不	男子气概	原则	—	为了	男子气概	原则	他们	有	没有任何

;
;
;

他们没有牺牲任何男子气概的原则——因为他们根本没有男子气概的原则；

— [stɪl] [noʊ] ['tʃærəti] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['treɪtəz] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

—	still	no	charity	can	wash	away	the	stains	of	those	traitors	to	freedom	,
—	仍然	不	慈善机构	能	洗	离开	这	污渍	的	那些	叛徒	到	自由	,

——然而，任何慈善都无法洗刷那些背叛自由者的罪孽。

[tuː; tə][hjuː'mænəti] , [tuː; tə] [speɪn] , [huː] [soʊ] [ə'troʊʃəsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	humanity	,	to	Spain	,	who	so	atrociously	deserted	the	banners	of	their
到	人类	,	到	西班牙	,	WHO	所以	极其糟糕	荒凉的	这	横幅	的	他们的

['kʌntriːz] ['welfer] ,

country's	welfare	,
该国的	福利	,

对全人类而言，对西班牙而言，这个国家如此残忍地背弃了维护国家福祉的旗帜。

[tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [ænd; ənd][ˌʌnig'zɑːmpld]

to	range	themselves	around	the	standards	of	a	profligate	and	unexampled
到	范围	他们自己	大约	这	标准	的	一个	挥霍无度	和	史无前例

['tɪrəni] .

tyranny	.
暴政	.

让自己符合挥霍无度、史无前例的暴政的标准。

[ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔːriəs][ʌv; əv] [ðoʊz] , [haʊ'evər] ,

The	most	notorious	of	those	,	however	,
这	最多	臭名昭著	的	那些	,	然而	,

然而，其中最臭名昭著的，

[huː] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ]

who	co	-	operated	to	establish	that	fatal	and	ferocious	despotism	which	now
WHO	合作	-	经营的	到	建立	那	致命的	和	凶猛	专制主义	哪个	现在

[di'greidz] [ænd; ənd] [ə'presiz] [speɪn] ,

degrades	and	oppresses	Spain	,
降解	和	压迫者	西班牙	,

那些沆瀣一气建立起如今正在摧残和压迫西班牙的致命而残暴的专制政权的人，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ɪts]['vɪktəms] .

have	already	become	its	victims	.
有	已经	变得	它是	受害者	.

已经成为它的受害者。

[ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['eksaɪl] , [let][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪkən] [frendz] [ʌv; əv]

In	their	sorrow	and	suffering	and	exile	,	let	the	unshaken	friends	of
在	他们的	悲哀	和	痛苦	和	流亡	,	让	这	坚定不移	朋友们	的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] ,

constitutional	liberty	,
宪法	自由	,

在悲痛、苦难和流亡之中，愿那些坚定不移的宪政自由之友们，

[huː] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,

who	are	scattered	over	Europe	,
WHO	是	疏散	超过	欧洲	,

他们分散在欧洲各地，

[kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [feɪt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [sɪ'vɪr]

console	themselves	with	remembering	that	their	personal	fate	is	no	more	severe
安慰	他们自己	和	记住	那	他们的	个人的	命运	是	不	更多的	严重

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [tuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɑːnərk] ,

than	that	of	the	base	tools	of	a	wretched	monarch	,
比	那	的	这	根据	工具	的	一个	可怜	君主	,

他们安慰自己说，自己的命运并不比一个可悲君主的卑贱爪牙更悲惨。

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [bʌt; bət] ['sædnəs] , [ʃeɪm] [ænd; ənd]

who	have	nothing	to	accompany	their	wanderings	but	sadness	,	shame	and
WHO	有	没有什么	到	陪伴	他们的	漫游	但	悲伤	,	耻辱	和

[self] - [rɪ'proʊtʃ] , [dɑːrk][ænd; ənd]['bærən] ['prɑːspekts] ,

self	-	reproach	,	dark	and	barren	prospects	,
自己	-	责备	,	黑暗的	和	荒芜	前景	,

他们漂泊的路上除了悲伤、羞愧和自责，以及黑暗而荒芜的前景之外，一无所有。

[ænd; ənd] ['desələt] [rɪ'membrənsɪz] ; [waɪl] [ðoʊz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	desolate	remembrances	;	while	those	shall	receive	from	all	around	them	,
和	荒凉	回忆	;	尽管	那些	将	收到	从	全部	大约	他们	,

以及凄凉的回忆；而那些人将从他们周围的一切那里得到，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

the	smiles	and	the	praises	of	the	wise	and	good	.
这	微笑	和	这	赞扬	的	这	明智的	和	好的	.

智者和善良者的微笑和赞扬。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] “ [bred] ” [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] “ [kæst][ɑːn][ðə; ði]

They	may	look	back	on	the	“	bread	”	of	virtue	which	they	have	“	cast	on	the
他们	可能	看	后退	在	这	“	面包	”	的	美德	哪个	他们	有	“	投掷	在	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

他们可能会回顾他们“撒在水面上”的“美德之粮”，

” [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] “ [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər] ['meni]

”	and	forward	in	the	confident	hope	that	they	“	shall	find	it	again	after	many
”	和	向前	在	这	自信的	希望	那	他们	“	将	寻找	它	再次	后	许多

[deɪz] :

days	:
天	:

他们满怀信心地向前走去，希望“经过许多天后能够再次找到它”：

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə][ðer; ðər][koʊld] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]

”	but	they	who	sacrificed	their	country	to	their	cold	-	hearted	and	selfish
”	但	他们	WHO	牺牲	他们的	国家	到	他们的	寒冷的	-	心地	和	自私

['ævərɪs] ,

avarice	,
贪婪	,

但是，那些为了冷酷无情、自私自利的贪婪而牺牲国家的人，

[hæv; həv] ['hoʊlli] [əːd] [ɪn][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

have	wholly	erred	in	their	calculations	.
有	完全	犯错	在	他们的	计算	.

他们的计算完全错误。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz]['fɔːlən] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn][ɪts]['ruːɪnz] .

Their	country	is	fallen	indeed	,	but	they	,	too	,	have	been	buried	in	its	ruins	.
他们的	国家	是	倒下	的确	,	但	他们	,	也	,	有	到过	埋葬	在	它是	废墟	.

他们的国家确实已经沦陷，但他们也一同被埋葬在了废墟之中。

['fəːdə,nænd] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['vɜːrtʃuː] ,

Ferdinand	,	who	has	just	as	much	of	gratitude	as	of	any	other	virtue	,
费迪南德	,	WHO	有	只是	作为	很多	的	感激	作为	的	任何	其他	美德	,

费迪南德不仅拥有感恩之心，还具备其他所有美德。

[-] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tɪrəni] .

[	12	]	has	already	trampled	on	the	miserable	tools	of	his	early	tyranny	.
[	-	]	有	已经	践踏	在	这	悲惨的	工具	的	他的	早期的	暴政	.

[12] 已经践踏了他早期暴政的可悲工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] [ðoʊz] [huː] “ [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn]['prɪnsəz] ,

It	were	well	if	those	who	“	put	their	trust	in	princes	,
它	是	出色地	如果	那些	WHO	“	放	他们的	相信	在	王子们	,

如果那些“信赖君主”的人，

” [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['meni] [ɪm'presɪv] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['taɪrənt]

”	would	study	the	many	impressive	lessons	which	the	reign	of	the	Spanish	tyrant
”	会	学习	这	许多	感人的	课程	哪个	这	在位	的	这	西班牙语	暴君

[ə'fɔːrdz] .

affords	.
提供	.

将会研究西班牙暴君统治时期所提供的许多令人印象深刻的经验教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd][vaɪs][soʊ]['ɔːf(ə)n]

It	is	consolatory	to	turn	from	the	profligacy	and	vice	so	often
它	是	安慰	到	转动	从	这	挥霍无度	和	副	所以	经常

['prɑːmɪnənt] [ə'mɪdst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

prominent	amidst	extraordinary	political	revolutions	,
著名的	在……之中	非凡的	政治的	革命	,

令人欣慰的是，我们应该摒弃在非凡的政治革命中常常盛行的挥霍和罪恶。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'lɪsɪt] ;

to	the	spirit	of	truth	and	liberty	which	they	always	elicit	;
到	这	精神	的	真相	和	自由	哪个	他们	总是	引出	;

秉持他们一贯倡导的真理与自由精神；

[ænd; ənd] [speɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [lɪst][ʌv; əv]['peitriəts] .

and	Spain	has	had	a	most	triumphant	list	of	patriots	.
和	西班牙	有	有	一个	最多	凯	列表	的	爱国者	.

西班牙也涌现出了许多杰出的爱国者。

[ðer; ðər] [neɪmz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] : [fɔːr; fər] ,

Their	names	must	not	be	recorded	:	for	,
他们的	姓名	必须	不是	是	记录	:	为了	,

他们的名字不能被记录下来：因为，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm] ['eni] ['heɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	receive	the	tribute	of	affection	and	gratitude	from	any	hater	of	a
到	收到	这	贡	的	感情	和	感激	从	任何	仇恨者	的	一个

['taɪrənt] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

tyrant	,	would	be	sufficient
暴君	,	会	是	充足的

能收到任何一位痛恨暴君之人的爱戴和感激之情，就已足够。

[tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [fə'rɑːsəti] .
to subject them to his merciless ferocity .
到 主题 他们 到 他的 无情 恶 .

让他们遭受他无情的残暴对待。

[haʊ] ['retʃɪd] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [noʊ] [miːd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]
How wretched that country where no meed of applause may follow the track of
如何 可怜 那 国家 在哪里 不 需求 的 掌声 可能 跟随 这 追踪 的
['tælənt][ɔːr][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] — [wer] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːr; ər] [pər'suːd]
talent or of virtue — where knowledge and the love of freedom are pursued
天赋 或者 的 美德 — 在哪里 知识 和 这 爱 的 自由 是 追击
[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɜːrs] [ænd; ənd][kraɪmz] !
and persecuted as if they were curses and crimes !
和 受迫害 作为 如果 他们 是 诅咒 和 犯罪 !

多么悲惨的国家啊，在那里，才华和美德得不到任何掌声——在那里，知识和对自由的热爱被追求和迫害，就像它们是诅咒和罪行一样！

['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] , ['berid] [ɪn][ðə; ði]
Otherwise , with what delight should I speak of some who , buried in the
否则 , 和 什么 喜 应该 我 说话 的 一些 WHO , 埋葬 在 这
[əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
obscurity of the cloister ,
朦胧 的 这 修道院 ,

否则，我又怎能兴致勃勃地谈论那些隐居在修道院深处的人呢?

[ɔːr][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː]['sɑːlətuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
or retiring into solitude from the noisy crowd ,
或者 退休 进入 孤独 从 这 嘈杂 人群 ,

或者远离喧嚣的人群，遁入独处。

[saɪ] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd]['saɪləns]['oʊvər][ðə; ði] ['retʃɪd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
sigh in secret and silence over the wretched fate of the land of their birth ,
叹 在 秘密 和 沉默 超过 这 可怜 命运 的 这 土地 的 他们的 出生 ,

他们默默地叹息，沉默地诉说着故土的悲惨命运。

[ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] ['paʊɜ˞z] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ['fetəd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði]
their admirable powers of body and mind fettered and frozen by the
他们的 令人钦佩的 权力 的 身体 和 头脑 束缚 和 冷冻 经过 这
[hænd][ʌv; əv]['despətɪzəm] !
hand of despotism !
手 的 专制主义 !

他们令人钦佩的身心力量被专制主义束缚和冻结了！

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪz]['sleɪvəri][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;
All around them is slavery and ignorance ;
全部 大约 他们 是 奴隶制 和 无知 ;

他们周围充斥着奴役和无知；

[tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]
to them remain alone the joy of holding converse with the wise and
到 他们 保持 独自的 这 喜悦 的 保持 交谈 和 这 明智的 和
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [taɪm] ,
the good of departed time ,
这 好的 的 已离开 时间 ,

对他们而言，唯一剩下的乐趣便是与逝去时代的智者和善人交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stætɪk][hoʊp][ðæt][ðer; ðər]['kʌntri][wɪl][wʌn][deɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts][deθ]-[laɪk]
and **the** **ecstatic** **hope** **that** **their** **country** **will** **one** **day** **burst** **from** **its** **death** **-** **like**
和 这 欣喜若狂 希望 那 他们的 国家 将要 一 天 爆裂 从 它是 死亡 - 喜欢
['slʌmbəz],
slumbers **,**
睡眠 ,

他们怀着无比的希望，期盼着自己的国家有朝一日能够从死寂般的沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd][sprɪŋ][fɔːrθ]“['ɪntuː]['lɪbərti][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][laɪt].
and **spring** **forth** **“** **into** **liberty** **and** **life** **and** **light** **.**
和 春天 前进 “ 进入 自由 和 生活 和 光 .

并“涌向自由、生命和光明”。

”[ænd; ənd][let][ðoʊz][ɪ'lʌstriəs]['eksailz],[ðə; ði]['mɑːtəz][ʌv; əv][truːθ][ænd; ənd]['friːdəm],
” **And** **let** **those** **illustrious** **exiles** **,** **the** **martyrs** **of** **truth** **and** **freedom** **,**
” 和 让 那些 杰出 流亡者 , 这 殉道者 的 真相 和 自由 ,

“愿那些光荣的流亡者，那些为真理和自由而殉道的烈士们，安息。”

[huː][hæv; həv][bɪn]['drɪvn][baɪ][æn; ən][ʌn'greɪtfl][ænd; ənd]['kruːəl]['taɪrənt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz]
who **have** **been** **driven** **by** **an** **ungrateful** **and** **cruel** **tyrant** **from** **their** **homes**
WHO 有 到过 驱动 经过 一个 忘恩负义 和 残忍的 暴君 从 他们的 房屋
[ænd; ənd][ðer; ðər]['kʌntri],
and **their** **country** **,**
和 他们的 国家 ,

他们被忘恩负义、残暴不仁的暴君驱逐出家园和祖国。

[ænd; ənd][duːmd]“[tuː; tə]['wɑːndər][θruː][ðɪs]['mɪzrəb(ə)l][wɜːrld],”[teɪk][hɑːrt];
and **doomed** **“** **to** **wander** **through** **this** **miserable** **world** **,** **”** **take** **heart** **;**
和 注定失败 “ 到 漫步 通过 这 悲惨的 世界 , ” 拿 心 ;

注定“在这个悲惨的世界里游荡”，但请振作起来；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][braitə][ænd; ənd]['betər][deɪ][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][dɑːn][ə'pɑːn][speɪn].
for **a** **brighter** **and** **better** **day** **is** **about** **to** **dawn** **upon** **Spain** **.**
为了 一个 更亮 和 更好的 天 是 关于 到 黎明 之上 西班牙 .

西班牙即将迎来更加光明美好的明天。

[aɪ][hæv; həv][ɪk'sprest][ə; eɪ][hoʊp],[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ræðər][biː; bi][ə; eɪ][kən'vɪkʃn],[ðæt][ðɪs]['pɪriəd]
I **have** **expressed** **a** **hope** **,** **it** **should** **rather** **be** **a** **conviction** **,** **that** **this** **period**
我 有 表达 一个 希望 , 它 应该 相当 是 一个 定罪 , 那 这 时期
['kænɑːt]['lɪŋgər][lɔːŋ].
cannot **linger** **long** **.**
不能 萦绕 长的 .

我表达了一种希望，或者更确切地说是一种信念，那就是这段时期不会持续太久。

[ɪf][ðə; ði][ɪk'striːm][ʌv; əv]['iːv(ə)l][brɪŋz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts][oʊn]['remədi];
If **the** **extreme** **of** **evil** **brings** **with** **it** **its** **own** **remedy** **;**
如果 这 极端 的 邪恶的 带来 和 它 它是自己的 补救 ;

如果罪恶的极致本身就蕴含着解决之道；

[ɪf]['hjuːmən][ɪn'dʊrəns][wɪl]['oʊnli][sə'pɔːrt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][weɪt][ʌv; əv]['despətɪzəm];
if **human** **endurance** **will** **only** **support** **a** **certain** **weight** **of** **despotism** **;**
如果 人类 耐力 将要 仅有的 支持 一个 肯定 重量 的 专制主义 ;

如果人类的忍耐力只能承受一定程度的专制统治；

[ɪf]“[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][mæn];
if **“** **there** **is** **a** **spirit** **in** **man** **;**
如果 ” 那里 是 一个 精神 在 男人 ;

如果“人里面有灵；

” [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ɔːr][ɪn] ['lɪbərti] — [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['fetərz] [mʌst; məst]

”	if	there	is	a	strength	in	virtue	or	in	liberty	—	the	intolerable	fetters	must
”	如果	那里	是	一个	力量	在	美德	或者	在	自由	—	这	无法容忍	镣铐	必须

[biː; bi]['broʊkən] .

be	broken	.
是	破碎的	.

“如果美德或自由蕴含力量——就必须打破无法忍受的枷锁。”

¿ [ˌkju ju 'i][iːz]['ɛstoʊ] , ['ɔːtər] [ɛ'tɜːrnoʊ]

¿	Que	es	esto	,	Autor	eterno
¿	奎	es	esto	,	作者	永恒

¿Que es esto, Autor eterno

[del] [trist] ['mʌndoʊ] ? [ˌti ju] [sə'blaɪm] ['nɑːmbrə]

Del	triste	mundo	?	tu	sublime	nombre
德尔	悲伤	世界	?	tu	升华	名称

德尔特里斯特世界？你崇高的名字

[ˌkju ju 'i] [ɪn] [el][ˌes 'iː] - - [mɑːdɜ˞ɑːr][noʊ] - ?

Que	en	el	se	ultraja	á	moderar	no	alcanzas	?
奎	英文	el	塞	-	-	版主	不	-	?

Que en el se ultraja á moderar no alcanzas?

— ¿ - [ɪnfɛlɪsɪz] [vɛngænzəz]

—	¿	á	infelices	venganzas
—	¿	-	不幸的人	复仇

—¿ á infelices venganzas

[waɪ]['sæŋgreɪ][waɪ]['mwɛrteɪ][hæz; həz][dɪsti:nɑ:doʊ][el]['ɑːmbreɪ] ?

Y	sangre	y	muerte	has	destinado	el	hombre	?
是	桑格雷	是	死亡	有	注定	el	男人	?

Y sangre y muerte 有命运 el hombre 吗?

¿ [ə; eɪ]['tæntəs] [dɪsvɛntʃɜ˞əz]

¿	A	tantas	desventuras
¿	一个	坦塔斯	冒险

¿A tantas desventuras

- ['tɜrmɪˌnoʊ] [poʊn] ?

Ningnu	termino	pones	?
-	终点	小马	?

宁奴终点马?

¿ -

¿	ó
¿	-

¿ó

[el][oʊdiːoʊsoʊ]

el	odioso
el	可憎的

el odioso

['mɑːnstruːˌoʊ]['pɔr]['siɛmpreɪ] - [ɔrguːloʊsoʊ] ?

Monstruo	por	siempre	triunfará	orgulloso	?
怪物	por	总是	-	骄傲	?

Monstruo por siempre triunfará orgulloso?

[mə'lɛndɛz] .

Melendez	.
梅伦德斯	.

梅伦德斯。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

The	object	,	for	which	the	foregoing	observations	were	written	,	made	it
这	目的	,	为了	哪个	这	前文	观察	是	书面	,	制成	它

['nesəseri] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] ,

necessary	to	exclude	some	particulars	,
必要的	到	排除	一些	细节	,

鉴于撰写上述评论的目的，有必要排除某些细节。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [dɪ'zɜ:rv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

which	perhaps	deserve	record	.
哪个	也许	应得	记录	.

或许值得记录在案。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] [speɪn] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	correct	idea	of	the	state	of	learning	in	Spain	might	be	formed	from	the
一个	正确的	主意	的	这	状态	的	学习	在	西班牙	可能	是	形成	从	这

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kəli:dʒi:oʊz] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

general	decline	of	the	public	colegios	and	universities	,
一般的	衰退	的	这	民众	学院	和	大学	,

要正确了解西班牙的教育状况，可以从公立学院和大学的普遍衰落中看出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	the	almost	universal	ignorance	of	those	to	whom	the	important
和	这	几乎	普遍的	无知	的	那些	到	谁	这	重要的

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'trʌst] .

business	of	education	is	intrusted	.
商业	的	教育	是	受托人	.

以及那些肩负起教育重任的人几乎普遍的无知。

[æt; ət] - [di:] [hɛ'nɑ:rɪz] , [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] ,

At	Alcalá	de	Henares	,	where	there	were	formerly	four	or	five	thousand	students	,
在	-	德	赫那拉斯	,	在哪里	那里	是	以前	四	或者	五	千	学生	,

在阿尔卡拉·德·埃纳雷斯，以前有四五千名学生，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['jɪrli] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

there	are	now	less	than	three	hundred	,	and	the	number	is	yearly	declining	.
那里	是	现在	较少的	比	三	百	,	和	这	数字	是	每年	下降	.

现在已不足三百人，而且人数还在逐年下降。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [dɪ'keɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ['elsˌwer] .

A	similar	decay	may	be	observed	elsewhere	.
一个	相似的	衰变	可能	是	观察到	别处	.

其他地方也可能观察到类似的衰减现象。

[aɪ] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [æt; ət]

I	found	every	thing	in	a	melancholy	state	of	derangement	and	dilapidation	at
我	成立	每一个	事物	在	一个	忧郁	状态	的	精神错乱	和	破败	在

[bər'gɑ:rə] ,

Bergara	,
贝尔加拉	,

我在贝尔加拉发现一切都处于一种令人沮丧的混乱和破败状态。

[ðoʊ] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pʌblɪk] [sku:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

though	this	,	I	believe	,	is	now	the	only	public	school	which	has	been	able	to
尽管	这	,	我	相信	,	是	现在	这	仅有的	民众	学校	哪个	有	到过	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

maintain	itself	.
维持	本身	.

但我相信，这是目前唯一一所能够维持自身运转的公立学校。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [rʌst] , [ɔːr]
The philosophical and mathematical instruments had been destroyed by rust , or
这 哲学 和 数学 仪器 有 到过 损毁 经过 锈 , 或者
['rendərd] ['juːsləs] [baɪ] ['vaɪələns] ,
rendered useless by violence ,
渲染 无用 经过 暴力 ,

这些哲学和数学仪器要么因生锈而损毁，要么因暴力而无法使用。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and every thing connected with instruction appeared conducted as if the
和 每一个 事物 连接 和 操作说明 出现 实施 作为 如果 这
['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [maɪt] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] ,
dreadful apprehension that too much wisdom might be communicated ,
可怕 忧虑 那 也 很多 智慧 可能 是 沟通 ,

所有与教学相关的事项似乎都带着一种可怕的担忧，即担心传授的知识太多。

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dɜˊ'ɛktɜˊz, daɪ'rɛktɜˊz, diː'rɛktɜˊz, dɪ'rɛktɜˊz] .
were constantly present to the enlightened directors .
是 不断地 展示 到 这 开明 导演 .

始终陪伴在那些有远见的董事们身边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ɑːbdʒekts] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] , [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,
There are few objects more touching , more humiliating ,
那里 是 很少 对象 更多的 接触 , 更多的 羞辱 ,

很少有东西比这更令人感动，更令人羞辱。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [siːnz] ['seɪkrɪd][wʌns][tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
than those scenes sacred once to liberty and to literature ,
比 那些 场景 神圣 一次 到 自由 和 到 文学 ,

比那些曾经对自由和文学而言神圣的场景更甚，

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv]
and associated with the names of the noblest and “ the wisest of
和 联系 和 这 姓名 的 这 最高贵 和 “ 这 最明智的 的
['aʊər; ɑːr] [reɪs] ;
our race ;
我们的 种族 ;

与"我们种族中最崇高、最睿智的人"的名字联系在一起；

” [bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd]['despətɪzəm] .
” but now become the fortresses of ignorance , profligacy and despotism .
” 但 现在 变得 这 堡垒 的 无知 , 挥霍无度 和 专制主义 .

但现在却成了无知、放荡和专制的堡垒。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [saɪ] ['oʊvər]['kɔːrdəbə; 'kɔːrdəvə] ?
Who would not sigh over Cordoba ?
WHO 会 不是 叹 超过 科尔多瓦 ?

谁能不为科尔多瓦而叹息呢?

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðaʊ] [wɜːrt][ʌv; əv][oʊld] ,
When I remember what thou wert of old ,
什么时候 我 记住 什么 你 沃特 的 老的 ,

当我忆起你昔日的模样，

[bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['senəkə] ; — [nɜːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][aːts] ;
Birth - place of Senecas ; — nurse of arms and arts ;
出生 - 地方 的 塞内卡 ; — 护士 的 武器 和 艺术 ;

塞内卡人的诞生地；——武器和艺术的摇篮；

[wen] [tuː; tə][ðaɪ] [skuːlz] [frʌm; frəm] ['ɜːθs] [rɪ'moʊtəst][pɑːrts]
When to thy schools from earth's remotest parts
什么时候 到 你的 学校 从 地球的 最远 部分

当来自地球最偏远地区的人们来到你的学校

[ðə; ði][neiʃəns] ['kraʊdɪd] — [waɪl] [ðaɪ] [sʌnz] -

The	nations	crowded	—	while	thy	sons	unroll'd
这	国家	挤	—	尽管	你的	儿子们	-

列国拥挤——而你的儿子们展开

[ðaɪ] ['krɔniklz] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ; — [wen] [aɪ] [siː]

Thy	chronicles	of	wisdom	;	—	when	I	see
你的	编年史	的	智慧	;	—	什么时候	我	看

你的智慧编年史；——当我看到

[ðə; ði][spɑːt] - [lʌvd] , [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði][sɑːd]

The	spot	Averröes	lov'd	,	and	tread	the	sod
这	点	-	喜爱	,	和	踏	这	草皮

阿韦罗喜爱的地方，他曾踏过这片草地

[maiˈmɔnidiːz][ænd; ənd][ˌɑːˌbɛnˈɛzrə][trɑːd] ;

Maimonides	and	Abenezra	trod	;
迈蒙尼德	和	阿贝内兹拉	践踏	;

迈蒙尼德和阿本尼兹拉走过；

[ɔːr] [siːk] [ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [triː] ,

Or	seek	the	umbrage	of	some	rev'rend	tree	,
或者	寻找	这	愤慨	的	一些	-	树	,

或者去招惹某棵德高望重的树，

[bɪˈniːθ] [huːz] [ʃeɪd] ['miːnə][ɔːr][seɪ'speɪdɛs]

Beneath	whose	shade	Mena	or	Cespedes
下面	谁	阴影	梅纳	或者	塞斯佩德斯

在梅纳或塞斯佩德斯的荫蔽下

[æt; ət] [nuːn] - [taɪd] - : — [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðiːz]

At	noon	-	tide	mus'd	:	—	when	I	remember	these
在	中午	-	潮	-	:	—	什么时候	我	记住	这些

正午时分，我喃喃自语：——当我记起这些

[ɔːr] ['ʌðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [siː] [ðiː] [naʊ]

Or	other	hallow'd	names	,	and	see	thee	now
或者	其他	神圣的	姓名	,	和	看	你	现在

或者其他神圣的名字，现在就见你

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['sleɪvəri] : —

Shrouded	in	ignorance	and	slavery	:	—
被遮蔽的	在	无知	和	奴隶制	:	—

笼罩在无知和奴役之中：——

[oʊ]['kɔːrdəbə; 'kɔːrdəvə] !

O	Cordoba	!
哦	科尔多瓦	!

哦，科尔多瓦！

[maɪ]['spɪrɪt] [wiːps] [ɔː(r)] [ðiː] ,

my	spirit	weeps	o'er	thee	,
我的	精神	哭泣	超过	你	,

我的灵魂为你哭泣，

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃiz] ['kɪnd(ə)l][ɑːn][maɪ] [braʊ] . [-]

And	burning	blushes	kindle	on	my	brow	.	[	13	]
和	燃烧	脸红	点燃	在	我的	眉头	.	[	-	]

我的额头上燃起了绯红。[13]

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[waɪl] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈraɪtɝz] [ʌv; əv][speɪn][hæv; həv] [bɪn]

While	the	majority	of	the	most	distinguished	writers	of	Spain	have	been
尽管	这	多数	的	这	最多	杰出的	作家	的	西班牙	有	到过

[ɛkˈspeɪtriˌeɪtɪd] ,

expatriated	,
外籍人士	,

虽然西班牙大多数最杰出的作家都已移居国外，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [eb] [ðer; ðər] .

it	may	be	supposed	literature	is	at	a	very	low	ebb	there	.
它	可能	是	据称	文学	是	在	一个	非常	低的	落潮	那里	.

人们或许会认为那里的文学正处于低谷。

[məˈlɛndɛz] [ænd; ənd] - [hæv; həv][daɪd][ɪn]['eksaɪl] ,

Melendez	and	Estála	have	died	in	exile	,
梅伦德斯	和	-	有	死亡	在	流亡	,

梅伦德斯和埃斯塔拉都死于流亡之中。

— [waɪl] - [ænd; ənd] [lɔˈrɛnteɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [əˈgen] [ˌriːˈvɪzɪt][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

—	while	Moratin	and	Llorente	will	probably	never	again	revisit	their	native	land	.
—	尽管	-	和	略伦特	将要	大概	绝不	再次	重访	他们的	本国的	土地	.

——而莫拉廷和略伦特可能再也不会回到他们的故乡了。

[məˈriːnə] , [kwiːnˈtænə] , - , [gəlˈjeigəu] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['estɪməb(ə)l][men] ,

Marina	,	Quintana	,	Argüelles	,	Gallego	,	and	other	estimable	men	,
码头	,	金塔纳	,	-	,	加列戈	,	和	其他	可估量的	男人	,

玛丽娜、金塔纳、阿圭勒斯、加列戈和其他可敬的人，

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['dʌndʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɪrəni] [hæz; həz] [kənˈsaɪnd] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðɪs]

occupy	the	hopeless	dungeons	to	which	tyranny	has	consigned	them	;	while	this
占据	这	绝望	地下城	到	哪个	暴政	有	寄售	他们	;	尽管	这

['aɪlənd] , [ɪn][pərˈtɪkjələr] ,

island	,	in	particular	,
岛	,	在	特别的	,

他们身陷暴政将他们囚禁的绝望地牢；而这座岛屿，尤其是

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

has	had	the	honour	of	welcoming	and	of	sheltering	many	a	generous
有	有	这	荣誉	的	欢迎	和	的	庇护所	许多	一个	慷慨的

['peɪtriət][ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['skɑːlər] ,

patriot	and	many	an	enlightened	scholar	,
爱国者	和	许多	一个	开明	学者	,

曾有幸接待和庇护过许多慷慨的爱国者和许多博学的学者，

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['tælənts][ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n]

whose	virtues	and	talents	are	lost	to	a	country	which	has	so	much	reason
谁	美德	和	天赋	是	丢失的	到	一个	国家	哪个	有	所以	很多	原因

[tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)l] .

to	deplore	their	removal	.
到	遗憾	他们的	移动	.

他们的美德和才华流失到这个国家，而这个国家有充分的理由对他们的离开感到惋惜。

[aɪ] [trʌst] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] , [vɪz] .

I	trust	,	however	,	that	a	work	which	has	been	so	long	a	desideratum	,	viz	.
我	相信	,	然而	,	那	一个	工作	哪个	有	到过	所以	长的	一个	理想	,	即	.

但我相信，这部长期以来备受期待的作品，即：

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][speɪn]['ʌndər][ðə; ði][də'mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][mʊəz] , [kəm'paɪld][frʌm; frəm]

a	History	of	Spain	under	the	dominion	of	the	Moors	,	compiled	from
一个	历史	的	西班牙	在下面	这	统治权	的	这	沼泽地	,	编译	从

['ærəbɪk]['dɑ:kjuments] ,

Arabic	documents	,
阿拉伯	文件	,

根据阿拉伯文献汇编而成的摩尔人统治下的西班牙历史

[wɪl] , [er] [lɔ:ŋ] , [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ][æn'toʊnioʊ]['kɑ:nd] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ˌorɪ'entəlɪst]

will	,	ere	long	,	be	published	,	by	Don	José	Antonio	Conde	,	the	learned	Orientalist
将要	,	埃雷	长的	,	是	已发布	,	经过	大学教师	何塞	安东尼奥	孔德	,	这	学习	东方学家

,

,

,

不久之后，由博学的东方学家唐·何塞·安东尼奥·孔德出版。

[hu:z] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['ri:sɜ:rtʃ] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

whose	erudition	and	diligent	research	promise	a	most	valuable	and	interesting
谁	博学	和	勤奋	研究	承诺	一个	最多	有价值的	和	有趣的

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

narration	.
旁白	.

他的博学和勤奋的研究保证了他将带来一部极具价值和趣味性的叙述。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'kædəmi] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['prɪntɪŋ] , [æt; ət][mə'drɪd] , [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [dɑ:n]

The	Spanish	Academy	are	now	printing	,	at	Madrid	,	a	new	edition	of	Don
这	西班牙语	学院	是	现在	印刷	,	在	马德里	,	一个	新的	版	的	大学教师

['kwiksət] ,

Quixote	,
堂吉诃德	,

西班牙皇家科学院目前正在马德里印刷新版的《堂吉诃德》。

[ɪn][faɪv] ['vɑ:ljəmz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sər'vænti:z] , [baɪ] ['nævɜˌi:t] .

in	five	volumes	,	which	will	be	prefaced	by	a	Life	of	Cervantes	,	by	Navarrete	.
在	五	卷	,	哪个	将要	是	序言	经过	一个	生活	的	塞万提斯	,	经过	纳瓦雷特	.

共五卷，由纳瓦雷特作序，并附有塞万提斯传记。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] [wɪl] [bi:; bi] [pɪ'kju:liərli] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

This	piece	of	biography	will	be	peculiarly	gratifying	,
这	片	的	传	将要	是	奇特地	可喜	,

这篇传记读来会格外令人欣慰。

[æz; əz] ['meni] ['dɑ:kjuments] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sər'vænti:z] [hæv; həv] ['leɪtli]

as	many	documents	connected	with	the	history	of	Cervantes	have	lately
作为	许多	文件	连接	和	这	历史	的	塞万提斯	有	最近

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

随着近期与塞万提斯历史相关的大量文献被发现，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

especially	the	records	of	the	proceedings	against	him	,	before	his	imprisonment	.
尤其	这	记录	的	这	诉讼程序	反对	他	,	前	他的	监禁	.

尤其是他入狱前针对他的诉讼记录。

[14a]

[14a]

[14a]

[hɛ'rɛrəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rk][ɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
Herrera's **celebrated** **work** **on** **Agriculture** **is** **also** **being** **printed** **by** **the** **Academy** **.**
埃雷拉的 著名 工作 在 农业 是 还 存在 打印 经过 这 学院 .

埃雷拉关于农业的著名著作也将由学院印刷出版。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dɑ:n] [ˌmɑ:ri:'ɑ:noʊ] - ,
The **biographical** **notices** **are** **written** **by** **Don** **Mariano** **Lagasca** **,**
这 传记 通知 是 书面 经过 大学教师 马里亚诺 - ,

传记由唐·马里亚诺·拉加斯卡 (Don Mariano Lagasca) 撰写，

[hu:z] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pledʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['eksələns] .
whose **name** **is** **a** **sufficient** **pledge** **for** **their** **excellence** **.**
谁 姓名 是 一个 充足的 保证 为了 他们的 卓越 .

他们的名字本身就是他们卓越品质的最好证明。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['drɑ:mə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **Spanish** **Drama** **had** **been** **in** **a** **progressive** **state** **of** **decay** **from** **the**
这 西班牙语 戏剧 有 到过 在 一个 进步 状态 的 衰变 从 这
[deθ] [ʌv; əv] - ,
death **of** **Candamo** **,**
死亡 的 - ,

自坎达莫去世后，西班牙戏剧便逐渐走向衰落。

[tɪl] - [14b] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]
till **Moratin's** **[** **14b** **]** **attempts** **to** **introduce** **the** **regularity** **and** **unity** **of** **the**
直到 - [14b] 尝试 到 介绍 这 规律性 和 统一 的 这
[pə'rizjən] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər]
Parisian **theatre** **were**
巴黎人 剧院 是

直到莫拉坦[14b]试图引入巴黎剧院的规律性和统一性为止

[pi:] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .
crowned **with** **complete** **success** **.**
加冕 和 完全的 成功 .

取得了圆满成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['merɪt] ,
It **is** **a** **different** **,** **and** **will** **be** **considered** **as** **a** **lower** **order** **of** **merit** **,**
它 是 一个 不同的 , 和 将要 是 经过考虑的 作为 一个 降低 命令 的 优点 ,

这是另一种情况，其评价标准会较低。

[baɪ][ɔ:l] [hu:] [pleɪs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ə'bʌv] [ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['drɑ:mə] .
by **all** **who** **place** **Nature** **and** **Shakespeare** **above** **Art** **and** **the** **French** **Drama** **.**
经过 全部 WHO 地方 自然 和 莎士比亚 多于 艺术 和 这 法语 戏剧 .

凡是把自然和莎士比亚置于艺术和法国戏剧之上的人，都会这么认为。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['kɔldɝɑ:n, ˌkældɝ'oʊn][ænd; ənd] [loʊp] , ['mɔ:rtoʊ][ænd; ənd] [mɑ:ntɑlvən] , ['soʊlɪs][ænd; ənd]
If **,** **however** **,** **Calderon** **and** **Lope** **,** **Moreto** **and** **Montalvan** **,** **Solis** **and**
如果 , 然而 , 卡尔德隆 和 洛佩 , 更多 和 蒙塔尔万 , 索利斯 和
- , ['seldəm] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [steɪdʒ] ,
Candamo **,** **seldom** **occupy** **the** **Spanish** **stage** **,**
- , 很少 占据 这 西班牙语 阶段 ,

然而，尽管卡尔德隆和洛佩、莫雷托和蒙塔尔万、索利斯和坎达莫很少出现在西班牙的舞台上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] , [ɔ:r][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dɪfrəns] ,
it **is** **because** **the** **national** **taste** **,** **or** **the** **national** **indifference** **,**
它 是 因为 这 国家的 品尝 , 或者 这 国家的 漠不关心 ,

这是因为国民口味，或者说国民冷漠。

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ɔːr][pər'mɪt][ðə; ði] ['pjʊrəl] ['traɪfəlz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
has **chosen** **to** **sanction** **or** **permit** **the** **puerile** **trifles** **imported** **from** **the** **other**
有 选定 到 制裁 或者 允许 这 幼稚的 琐事 进口 从 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,
side **of** **the** **Pyrenees** **,**
边 的 这 比利牛斯山脉 ,

它选择认可或允许从比利牛斯山脉另一侧进口的幼稚琐事。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːnərəbli] [fɪld] [baɪ] ['neɪtɪv]
to **occupy** **the** **seats** **which** **might** **be** **so** **much** **more** **honourably** **filled** **by** **native**
到 占据 这 座位 哪个 可能 是 所以 很多 更多的 光荣地 已填 经过 本国的
['dʒiːniəs] .
genius **.**
天才 .

占据那些本应由本土天才更光荣地担任的职位。

[æn; ən] ['æktɪv] ['kɑːntrəvɜːrsi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
An **active** **controversy** **is** **going** **on** **as** **to** **the** **respective** **merits** **of** **the** **French**
一个 积极的 争议 是 去 在 作为 到 这 各自 优点 的 这 法语
[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['θiətəz] ;
and **Spanish** **theatres** **;**
和 西班牙语 剧院 ;

关于法国剧院和西班牙剧院各自的优劣，目前存在着激烈的争论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
but **it** **does** **not** **seem** **to** **excite** **much** **interest** **beyond** **the** **immediate** **circle** **of**
但 它 做 不是 似乎 到 激发 很多 兴趣 超过 这 即时 圆圈 的
[kəm'bætnts] .
combatants **.**
战斗人员 .

但除了参战人员之外，似乎并没有引起太多人的兴趣。

[ə; eɪ] [nuː] [drə'mætɪk] ['raɪtər] (- [-]) [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]
A **new** **dramatic** **writer** **(** **Gorostiza** **[** **15** **]** **)** **has** **lately** **appeared** **,** **and** **his** **first**
一个 新的 戏剧性 作家 (- [-]) 有 最近 出现 , 和 他的 第一的
['efərt] ,
effort **,**
努力 ,

一位新的剧作家（戈罗斯蒂扎[15]）最近出现了，他的第一部作品是……

“ - ['pærə][ˌtuː'duːz] , ” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,
“ **Indulgencia** **para** **todos** **,** **”** **in** **spite** **of** **some** **improbabilities** **in** **the** **story** **,**
” - 帕拉 待办事项 , ” 在 尽管如此 的 一些 不可能性 在 这 故事 ,

尽管故事中存在一些不合情理之处，但“Indulgencia para todos”

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vʌlgəˌrɪzəmz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] , ['gɪvz] [fer] [hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **some** **vulgarisms** **in** **the** **style** **,** **gives** **fair** **hopes** **for** **the** **future** **.**
和 一些 粗俗用语 在 这 风格 , 给予 公平的 希望 为了 这 未来 .

虽然风格中存在一些粗俗之处，但这也预示着美好的未来。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] ,
By **way** **of** **conclusion** **,** **I** **would** **remark** **,**
经过 方式 的 结论 , 我 会 评论 ,

最后，我想指出：

[ðæt] ['ʌltrə] - ['rɔɪəlɪzəm][ænd; ənd] ['bɪgətri] [meɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['retʃɪdnəs]
that **ultra** **-** **royalism** **and** **bigotry** **may** **receive** **from** **the** **present** **wretchedness**
那 极端主义者 - 君主制 和 偏见 可能 收到 从 这 展示 悲惨
[ʌv; əv] [speɪn] [ə; eɪ]['sæljəteri][ænd; ənd] [kə'rektɪv] ['les(ə)n] .
of **Spain** **a** **salutary** **and** **corrective** **lesson** **.**
的 西班牙 一个 有益的 和 矫正 课 .

极端保皇主义和偏执或许能从西班牙目前的困境中得到有益的教训和纠正。

[ðeɪ] [meɪ] [ðer; ðər] [siː] [ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]

They	may	there	see	the	unalloyed	triumph	of	their	principles	,	and	study	the
他们	可能	那里	看	这	纯正的	胜利	的	他们的	原则	,	和	学习	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

consequences	in	the	degradation	,
结果	在	这	降解	,

他们或许会在那里看到自己原则的彻底胜利，并研究其衰落所带来的后果。

[ðə; ði][dɪs'kwaɪəˌtuːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]

the	disquietude	and	the	wretchedness	of	a	once	renowned	and	illustrious
这	不安	和	这	悲惨	的	一个	一次	著名	和	杰出

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

一个曾经辉煌灿烂的国家如今的不安和悲惨境地。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ə; eɪ] [kɪŋ] ['reɪnɪŋ] [ɪn] “ [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ” [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['mædʒəsti] ,

They	have	there	a	king	reigning	in	“	all	the	glory	”	of	uncontrolled	majesty	,
他们	有	那里	一个	国王	统治	在	“	全部	这	荣耀	”	的	不受控制	威严	,

他们那里有一位国王，以“一切荣耀”和不受约束的威严统治着一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] - [rɪ'lɪdʒən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['herɪtɪks] [ɔːr] [sɪz'mætɪks] ; — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dʌl]

and	a	state	-	religion	undisturbed	by	heretics	or	schismatics	;	—	there	is	the	dull
和	一个	状态	-	宗教	未受干扰	经过	异端	或者	分裂分子	;	—	那里	是	这	乏味的

[deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv] [əb'hɔː] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

death	-	like	silence	of	abhorred	submission	,
死亡	-	喜欢	沉默	的	令人厌恶	提交	,

以及不受异端或分裂分子干扰的国教；——还有令人厌恶的、死寂般的顺从的沉闷沉默。

[ʌn'broʊkən][baɪ] ['eni] [heitid] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] — “ [ðə; ði] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

unbroken	by	any	hated	shouts	of	liberty	—	“	the	prostration	of	the	understanding
未破	经过	任何	憎恨	喊叫	的	自由	—	“	这	俯伏	的	这	理解

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ,

and	the	will	,
和	这	将要	,

不受任何令人憎恶的自由呼声所干扰——“理智和意志的屈服，

” [ðæt] ['niːðər] [dɛəz] [nɔːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

”	that	neither	dares	nor	wishes	to	inquire	.
”	那	两者都不	敢于	也不	愿望	到	查询	.

既不敢也不愿探究。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr]

As	to	the	character	of	Ferdinand	,	it	has	been	greatly	misunderstood	or
作为	到	这	特点	的	费迪南德	,	它	有	到过	非常	被误解	或者

至于费迪南德的性格，人们一直存在很大的误解。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['greɪtli] [mɪsˌreprɪ'zentid] .

greatly	misrepresented	.
非常	歪曲事实	.

严重失实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	has	been	well	said	of	him	,
它	有	到过	出色地	说	的	他	,

人们都对他评价很高。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][kraɪmz][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

that	he	has	all	the	crimes	and	none	of	the	merits	of	his	ancestors	.
那	他	有	全部	这	犯罪	和	没有任何	的	这	优点	的	他的	祖先	.

他继承了祖先的所有罪行，却没有继承祖先的任何功绩。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

He	appears	to	care	little	about	the	church	or	the	clergy	,
他	出现	到	关心	小的	关于	这	教会	或者	这	牧师	,

他似乎对教会或神职人员漠不关心。

[ɪkˈsept] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['despətɪzəm]

except	inasmuch	as	he	can	make	them	the	instruments	of	civil	despotism
除了	因此	作为	他	能	制作	他们	这	仪器	的	民用	专制主义

.

:

.

除非他能将它们变成公民专制主义的工具。

[-] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑːr; ər][groʊs][ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] ;

[	16	]	His	habits	are	gross	and	licentious	;
[	-	]	他的	习惯	是	总的	和	淫乱	;

[16] 他的生活习惯粗俗放荡；

[jet] [hiː; hi][ɪz][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə]['eni] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ɔːr][ˌdʒenəˈrɑːsəti] . — [hiː; hi]

yet	he	is	inaccessible	to	any	sentiment	of	benevolence	or	generosity	.	—	He
然而	他	是	无法进入	到	任何	情绪	的	仁	或者	慷慨	.	—	他

['nevər] [fərˈgeɪv] [ə; eɪ] ['fænsɪd] ['enəmi] ,

never	forgave	a	fancied	enemy	,
绝不	原谅了	一个	幻想	敌人	,

然而，他却丝毫不会流露出任何仁慈或慷慨的情感。——他从不原谅任何假想的敌人。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi]['nevər] [pəˈzest] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] . — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['veri] ['tʃaɪldhʊd]

and	perhaps	he	never	possessed	a	real	friend	.	—	From	his	very	childhood
和	也许	他	绝不	拥有	一个	真实的	朋友	.	—	从	他的	非常	童年

[hɪz; ɪz] [ʌnˈteɪmeɪbl] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [prəˈpensɪtiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fɪr]

his	untameable	and	barbarous	propensities	made	him	the	object	of	fear
他的	难以驯服的	和	野蛮	倾向	制成	他	这	目的	的	害怕

[ænd; ənd] [dred] ;

and	dread	;
和	恐惧	;

也许他从未拥有过真正的朋友。——从孩提时代起，他桀骜不驯、野蛮残暴的习性就使他成为人们恐惧和畏惧的对象；

[ænd; ənd][ədˈvɜːrsəti] ([ðæt] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] ['kærəktər]) [hæz; həz] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]

and	adversity	(	that	touchstone	of	character	)	has	served	only	to	excite
和	逆境	(	那	试金石	的	特点	)	有	服务	仅有的	到	激发

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][dɑːrk][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

and	heighten	the	dark	ferocity	of	his	disposition	.
和	增高	这	黑暗的	恶	的	他的	处置	.

而逆境（考验人格的试金石）只会激发并加剧他性格中阴暗的凶猛。

[wʌt] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋgreɪt] ,

What	,	indeed	,	could	be	expected	from	an	ingrate	,
什么	,	的确	,	可以	是	预期的	从	一个	忘恩负义的	,

一个忘恩负义的人，还能指望他做什么呢?

[huː] [riˈwɔːdid] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈpleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [hænd][ðə; ði] ['septər] [hiː; hi][hæd; həd][kæst]

who	rewarded	those	that	replaced	in	his	worthless	hand	the	sceptre	he	had	cast
WHO	奖励	那些	那	替换	在	他的	毫无价值	手	这	权杖	他	有	投掷

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他奖赏了那些将他丢弃的权杖重新交到他那无用之手中的人。

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]['eksaɪl] , [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] ?

with	persecution	and	exile	,	imprisonment	and	death	?
和	迫害	和	流亡	,	监禁	和	死亡	?

遭受迫害和流放、监禁和死亡?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [θruː] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr]

Was	it	for	this	through	seven	long	years	of	war
曾是	它	为了	这	通过	七	长的	年	的	战争

难道就是为了这个，才经历了七年的战争吗?

[wiː; wi] [bɔːr] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɒnts][ʌv; əv] [wəʊz]

We	bore	the	miserable	wants	of	woes
我们	钻孔	这	悲惨的	想要	的	烦恼

我们承受着苦难的悲惨需求

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['neɪkɪd] ['hedz] [baɪ] - [foʊz] ,

Pour'd	on	our	naked	heads	by	barb'rous	foes	,
倾倒	在	我们的	裸	头部	经过	-	敌人	,

被野蛮的敌人倾倒在我们赤裸的头上，

[waɪl] [ðaʊ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kæptɪv] — ['æbsənt][fɑːr] ,

While	thou	a	patient	captive	—	absent	far	,
尽管	你	一个	病人	俘虏	—	缺席的	远的	,

当你身处远方，忍受着囚禁之苦时，

[nɔːr] - ['aʊər; ɑːr][kraɪz] , [nɔːr] [ðə; ði] ['blʌdi] [stɑːr]

Nor	heard'st	our	cries	,	nor	saw'st	the	bloody	star
也不	-	我们的	哭泣	,	也不	锯子	这	血腥	星星

它既未听见我们的呼喊，也未看见那颗血红的星辰。

[ðæt] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['helpləs] , ['hæpləs] ['kʌntri] [roʊz] ?

That	o'er	our	helpless	,	hapless	country	rose	?
那	超过	我们的	无助	,	不幸的	国家	玫瑰	?

那座耸立在我们无助、不幸的国家之上的山峰?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][bɑːr]

Did	we	not	break	the	intolerable	bar
做过	我们	不是	休息	这	无法容忍	酒吧

我们难道没有突破那不可容忍的底线吗?

['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] - ['taɪrənt] ?

Forged	by	the	master	-	tyrant	?
锻造	经过	这	掌握	-	暴君	?

出自暴君之手?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于西班牙宗教和文学状(Observations on the State of Religion and)

[ˌɪntərˈpoʊz]
Interpose
插入

插入

[tuː; tə]['reskjuː] — [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [bʌt; bət][mæn'kaɪnd] ?
To **rescue** **—** **not** **our** **country** **—** **but** **mankind** **?**
到 救援 — 不是 我们的 国家 — 但 人类 ?

拯救的不是我们的国家，而是全人类?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [breɪk] [ðaɪ] ['prɪzn] - [dɔːz] , [ʌn'baɪnd]
Did **we** **not** **break** **thy** **prison** **-** **doors** **,** **unbind**
做过 我们 不是 休息 你的 监狱 - 门 , 解绑

我们难道没有打破你的牢笼之门，解开你的束缚吗?

[ðaɪ] ['fetərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [rent]
Thy **fetters** **,** **and** **with** **shouts** **of** **joy** **that** **rent**
你的 镣铐 , 和 和 喊叫 的 喜悦 那 租

挣脱你的枷锁，欢呼雀跃，欢呼声撕裂一切。

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt]
The **very** **arches** **of** **the** **firmament**
这 非常 拱门 的 这 苍穹

苍穹的拱形

[rɪ'siːv] [ðiː] ? — [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] ?
Receive **thee** **?** **—** **And** **is** **this** **our** **destiny** **?**
收到 你 ? — 和 是 这 我们的 命运 ?

接纳你? ——这就是我们的命运吗?

[ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ðiː] !
Insults **and** **slavery** **,** **and** **a** **wretch** **like** **thee** **!**
侮辱 和 奴隶制 , 和 一个 可怜虫 喜欢 你 !

侮辱和奴役，还有你这样的恶棍!

[dʒiː] . , ['prɪntər] , ['hækni] .
G **.** **Smallfield** **,** **Printer** **,** **Hackney** **.**
G . 斯莫尔菲尔德 , 打印机 , 哈克尼 .

G. Smallfield，印刷厂，哈克尼。

['futnəuts] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[3a] [æntɪlɑːn] — [aɪ]['kænɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][ʌv; əv]
[**3a** **]** **Antillon** **—** **I** **cannot** **mention** **this** **illustrious** **name** **without** **a** **tribute** **of**
[3a] 安提隆 — 我 不能 提到 这 杰出 姓名 没有 一个 贡 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
admiration **and** **gratitude** **.**
钦佩 和 感激 .

[3a] 安提隆——提到这个杰出的名字，我怎能不表达我的钦佩和感激之情呢?

[ə; eɪ][laɪf][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
A **life** **devoted** **to** **virtue** **and** **literature** **,**
一个 生活 奉献 到 美德 和 文学 ,

毕生致力于美德和文学，

[æn; ən] [ʌn'wɪrid] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

an	unwearied	struggle	in	the	cause	of	civil	and	religious	liberty	,
一个	不知疲倦	斗争	在	这	原因	的	民用	和	宗教	自由	,

为争取公民自由和宗教自由而进行的不懈斗争，

[ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [ə'sæsn] ,

rewarded	by	the	fatal	blow	of	a	hired	assassin	,
奖励	经过	这	致命的	吹	的	一个	雇用	刺客	,

遭到雇佣杀手的致命一击，以此作为回报。

[li:vz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

leaves	behind	it	an	impress	on	the	hearts	of	the	generous	and	the	good
树叶	在后面	它	一个	令人印象深刻	在	这	心	的	这	慷慨的	和	这	好的

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi][i'reizd] .

which	will	not	and	cannot	be	erased	.
哪个	将要	不是	和	不能	是	已擦除	.

它在慷慨善良的人们心中留下了无法磨灭的印记。

[3b] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪz][soʊ]

[3b]	It	cannot	be	denied	that	the	seclusion	of	the	convent	is	so
[3b]	它	不能	是	否认	那	这	隔离	的	这	修道院	是	所以

['frendli] [tu:; tə] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

friendly	to	contemplation	and	research	,
友好的	到	沉思	和	研究	,

[3b] 不可否认，修道院的隐居环境非常有利于沉思和研究，

[ðæt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

that	,	literature	has	been	,	and	still	is	,	greatly	indebted	to	it	.
那	,	文学	有	到过	,	和	仍然	是	,	非常	负债累累	到	它	.

也就是说，文学过去和现在都深受其影响。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [nɪtʃ] .

A	glance	at	the	columns	of	Nich	.
一个	瞥一眼	在	这	列	的	尼克	.

瞥一眼尼克的柱子。

[æn'toʊni:ˌoʊz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] [wɪl] [gɪv] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Antonio's	Biographical	Dictionary	will	give	striking	proof	of	this	.
安东尼奥的	传记	字典	将要	给	引人注目	证明	的	这	.

安东尼奥的传记词典将对此提供令人信服的证据。

[3c] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['kɔnvənts] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]

[3c]	There	are	many	convents	in	which	no	book	could	be	found	but	the
[3c]	那里	是	许多	修道院	在	哪个	不	书	可以	是	成立	但	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [mæs] [ɔ:r][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .

service	of	mass	or	the	rules	of	the	order	.
服务	的	大量的	或者	这	规则	的	这	命令	.

[3c] 许多修道院里除了弥撒礼仪或修会规章外，找不到其他任何书籍。

[ɪn] ['ʌðər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['laɪbrɛˌri:z] , [ʌv; əv] [hu:z] ['vælju:]['fraɪərz][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə]

In	others	,	there	are	excellent	libraries	,	of	whose	value	friars	have	no	idea
在	其他的	,	那里	是	出色的	图书馆	,	的	谁	价值	修士们	有	不	主意

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

有些地方有非常棒的图书馆，修士们对此一无所知。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][sæn] [mi'gel] [di:] [lɔ:s] ['reɪɪs] , [nɪr] [və'lenʃiə] ,

In	the	convent	of	San	Miguel	de	los	Reyes	,	near	Valencia	,
在	这	修道院	的	圣	米格尔	德	洛杉矶	雷耶斯	,	靠近	瓦伦西亚	,

在瓦伦西亚附近的圣米格尔德洛斯雷耶斯修道院里，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [em'esiz] .

I	examined	some	of	the	most	interesting	MSS	.
我	检查	一些	的	这	最多	有趣的	MSS	.

我查阅了一些最有趣的手稿。

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ʌn'lɜːrnd] - .

in	existence	,	which	are	in	charge	of	a	brotherhood	of	unlearned	Geronomites	.
在	存在	,	哪个	是	在	收费	的	一个	兄弟情	的	未受过教育的	-	.

现存的，是未受过教育的长老会的兄弟会的负责人。

[ðə; ði] [laɪ'breriən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən]

The	librarian	refused	to	shew	me	a	celebrated	MS	.	of	the	Roman
这	图书管理员	拒绝	到	展示	我	一个	著名	多发性硬化症	.	的	这	罗马

[diː] [lɑː] [roʊz] ,

de	la	Rose	,
德	拉	玫瑰	,

图书管理员拒绝向我展示著名的《玫瑰传奇》手稿。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ” ([hiː; hi] [sed]) “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['herətɪk] ; ” [ðoʊ] [hiː; hi]

“	because	”	(	he	said	)	“	it	was	the	work	of	a	heretic	;	”	though	he
“	因为	”	(	他	说	)	“	它	曾是	这	工作	的	一个	异教徒	;	”	尽管	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“因为”（他说）“这是异端分子所为；”但他又补充道，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [ɪn'kwaɪərər] [huː] [maɪt]

he	had	written	some	verses	in	it	to	frighten	any	inquirer	who	might
他	有	书面	一些	诗句	在	它	到	吓唬	任何	询问者	WHO	可能

[ˌæksɪ'dentəli] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

accidentally	open	it	.
偶然	打开	它	.

他在里面写了一些诗句，用来吓唬任何不小心打开它的询问者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌem 'es] . [ʌv; əv]

He	had	been	recommending	the	burning	a	noble	illuminated	MS	.	of
他	有	到过	推荐	这	燃烧	一个	高贵	照明	多发性硬化症	.	的

[ðə; ði] “ [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] ,

the	“	Divina	Commedia	,
这	“	迪维娜	喜剧	,

他曾建议焚毁一部珍贵的《神曲》手稿。

” [ə'pærəntli] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] ['dænti] , [æz; əz] “ [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [send]

”	apparently	contemporary	with	Dante	,	as	“	the	wretch	had	dared	to	send
”	显然	当代的	和	但丁	,	作为	“	这	可怜虫	有	敢于	到	发送

['iːv(ə)n] [poʊpz] [tuː; tə] [hel] .

even	Popes	to	hell	.
甚至	教皇	到	地狱	.

显然与但丁是同时代的人，因为“这个恶棍甚至敢把教皇送入地狱”。

” ['eɪnʃənt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['vəːdʒil] , ['lɪvi] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] ,

”	Ancient	copies	of	Virgil	,	Livy	and	others	,	are	in	some	danger	,
”	古老的	副本	的	维吉尔	,	李维	和	其他的	,	是	在	一些	危险	,

“维吉尔、李维等人的古代抄本正面临一些危险。”

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] ['zeləs] ['fraɪər] ['stʌmb(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ]

should	our	zealous	friar	stumble	on	their	history	,	and	learn	that	they
应该	我们的	热心	修士	绊倒	在	他们的	历史	,	和	学习	那	他们

['nevər] [went] [tuː; tə] [mæs] .

never	went	to	mass	.
绝不	去	到	大量的	.

如果我们的热心修士偶然发现了他们的历史，并得知他们从未参加过弥撒，那该怎么办？

[3d] [mɑːntɑlvən] .
[3d] Montalvan .
[3d] 蒙塔尔万 .

[3d] 蒙塔尔万。

[iːz][ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] —
Es Purgatorio —
埃斯 炼狱 —

Es Purgatorio—

['toʊdə] [dɪtʃə] , [kɑːmpɜˁædə]
Toda dicha , comparada
户田 迪查 , 比较

Toda dicha，比较

[kɑːn][lɑː][diː] [ən] , [sɪfrɑːdɑː]
Con la de un frayle , cifrada
康 拉 德 联合国 弗雷尔 , cifrada

Con la de un frayle, cifrada

['dɛsdɛ] [el]['kɔːroʊ][ɑːl][rɪfɛktɔriːoʊ] .
Desde el coro al refectorio .
从 el 合唱 al 反射器 .

Desde el coro al refectorio.

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr]
The whole description is admirable , and I am tempted to introduce it here
这 所有的 描述 是 令人钦佩的 , 和 我 是 受诱惑 到 介绍 它 这里
.
:
.

整个描述非常精彩，我很想在这里介绍一下。

[frend] , [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] !
Friend , thou art right !
朋友 , 你 艺术 正确的 !

朋友，你说得对!

[ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk] [ðɪs]
A world like this
一个 世界 喜欢 这

这样一个世界

[hæθ] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [blɪs]
Hath nothing equal to the bliss
有 没有什么 平等的 到 这 极乐

没有什么能与这幸福相提并论

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['jɑːndər]['leɪzi]['fraɪər] ,
Enjoyed by yonder lazy friar ,
享受 经过 远处 懒惰的 修士 ,

被那边那个懒散的修士享用了，

[bɪ'twiːn] [rɪ'fektəri] [ænd; ənd]['kwaɪər] !
Between refectory and choir !
之间 食堂 和 唱诗班 !

食堂和唱诗班之间!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ɪn]['seɪkrɪd] [sɔːŋ] ,
The morning pass'd in sacred song ,
这 早晨 通过 在 神圣 歌曲 ,

清晨在神圣的歌声中度过，

([ðə; ði][tæsk][ɪz] [ʃɔːrt] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [lɔːŋ] ！)

(	The	task	is	short	—	the	triumph	long	！	)
(	这	任务	是	短的	—	这	胜利	长的	！	)

（任务短暂，胜利长久！）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr]['pɔːrtli]['fraɪər][rɪ'paɪn] ?

Why	should	our	portly	friar	repine	?
为什么	应该	我们的	肥胖的	修士	抱怨	?

我们这位体态丰腴的修士为何要怨天尤人?

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [gʊd] [mæn] !

Enough	for	him	—	good	man	!
足够的	为了	他	—	好的	男人	!

对他来说足够了——好人!

[tuː; tə] [siː]

to	see
到	看

查看

[hɪz; ɪz] ['selər] - [wɪð; wɪθ]['roʊzi][waɪn] ,

His	cellar	stor'd	with	rosy	wine	,
他的	地窖	-	和	红润	葡萄酒	,

他的地窖里储存着玫瑰色的葡萄酒，

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] .

His	table	pil'd	with	luxury	.
他的	桌子	-	和	奢华	.

他的桌子上堆满了奢侈品。

[kʌm] [naʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk]

Come	now	,	come	with	me	,	and	partake
来	现在	,	来	和	我	,	和	参加

来吧，跟我来，一起参与。

['aʊər; ɑːr]['fraɪərz] [pʊr] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] [bɔːrd] :

Our	friar's	poor	and	modest	board	:
我们的	修士们	贫穷的	和	谦虚的	木板	:

我们修士的伙食简陋:

[miːk] ['sʌfərər] — [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] !

Meek	sufferer	—	for	Jesus	'	sake	!
温顺	患者	—	为了	耶稣	-	清酒	!

温顺的受苦者——看在耶稣的份上!

[self] - - — [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][lɔːrd] ！ !

Self	-	sacrific'd	—	to	please	the	Lord	!	!
自己	-	-	—	到	请	这	主	！	！

自我牺牲——只为取悦上帝！！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [doʊ'meɪn]

And	is	this	rich	and	gay	domain
和	是	这	富有的	和	同性恋	领域

这是一个富裕且同性恋的领域

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['penjəri] [ænd; ənd][peɪn] ?

His	place	of	penury	and	pain	?
他的	地方	的	贫困	和	疼痛	?

他身处贫困和痛苦之地?

[ðæt] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] , [wer] - [ɪn] [steɪt]

That	table	his	,	where	rang'd	in	state
那	桌子	他的	,	在哪里	-	在	状态

那张桌子是他的，上面挂着国歌。

[aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['dʒoʊviəl] ['brʌðərz] ,
I **see** **so** **many** **jovial** **brothers** **,**
我 看 所以 许多 欢乐的 兄弟 ,

我看到好多笑容满面的兄弟们，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
Each **with** **his** **fingers** **in** **his** **plate** **,**
每个 和 他的 手指 在 他的 盘子 ,

每个人都用手指蘸着盘子里的食物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst][ə'pɑːn] [ə'nʌðɚz] ?
And **his** **eyes** **fix'd** **upon** **another's** **?**
和 他的 眼睛 已修复 之上 另一个的 ?

他的目光却锁定在另一个人身上?

[oʊ] - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt]
O **'** **tis** **indeed** **a** **lovely** **sight**
哦 - 的 的确 一个 迷人的 视线

哦，这真是一幅美丽的景象

[tuː; tə] [siː] [ðʌs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɛvən] [juː'naɪt] ;
To **see** **thus** **earth** **and** **heav'n** **unite** **;**
到 看 因此 地球 和 天堂 团结 ;

目睹天地合一;

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]['enviəb(ə)l]['juːniən]
And **what** **an** **enviable** **union**
和 什么 一个 令人羡慕 联盟

多么令人羡慕的结合啊!

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [kə'mjuːniən] !
Of **church** **and** **kitchen** **in** **communion** **!**
的 教会 和 厨房 在 圣餐 !

教堂和厨房融为一体!

[waɪl] , [hɑːrk] !
While **,** **hark** **!**
尽管 , 听着 !

听!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
a **voice** **at** **intervals** **,**
一个 嗓音 在 间隔 ,

间歇性的声音，

[ðə; ði]['paɪəs] [greɪs] [dɪ'vaʊtli] [bɔːl]
The **pious** **grace** **devoutly** **bawls**
这 虔诚的 优雅 虔诚地 嚎啕大哭

虔诚的恩典虔诚地嚎啕大哭

['greɪʃiəs]['tɪˌbiː] , ['dɔmini] !
Gratias **tibi** **,** **Domine** **!**
gratias 胫骨 , 支配 !

Gratias tibi, Domine!

[waɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ]
While **up** **and** **down** **their** **arms** **are** **moving**
尽管 向上 和 向下 他们的 武器 是 移动

同时，他们的手臂也在上下摆动。

[laɪk] ['endʒɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] :
Like **engines** **in** **a** **factory** **:**
喜欢 发动机 在 一个 工厂 :

就像工厂里的发动机一样:

[ðʌs] [moʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəbli]['pruːviŋ]
Thus **most** **indisputably** **proving**
因此 最多 无可争议地 证明

因此，这无可辩驳地证明了

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [miːk] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]
How **calm** **and** **meek** **and** **patiently**
如何 冷静的 和 温顺 和 耐心

多么平静、谦逊、耐心

[ðiːz] ['paɪəs] [soʊlz] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl]
These **pious** **souls** **submit** **to** **all**
这些 虔诚的 灵魂 提交 到 全部

这些虔诚的灵魂臣服于一切

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n]
The **sorrow** **,** **suff'ring** **and** **privation**
这 悲哀 , 痛苦 和 匮乏

悲伤、苦难和匮乏

[wɪtʃ] [meɪ] [æn; ən] ['ɜːrθli] [seɪnt] [bɪfɑːl] :
Which **may** **an** **earthly** **saint** **befal** **:**
哪个 可能 一个 尘世的 圣 贝法尔 :

这可能会使一位尘世圣人遭受损失：

[oʊ][ˌʌnig'zɑːmpld][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ! !
O **unexampled** **resignation** **!** **!**
哦 史无前例 辞职 ! !

真是史无前例的辞职啊！！

['prinsipiː][pɜ˞ːsəgiaɪdoʊ] .
Principe **Perseguido** **.**
王子 佩尔塞吉多 .

Principe Perseguido.

[4a] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈkɔːld] ['dʒɛʒuːɪts] : [ðeɪ] [keɪm] — [nɑːt][ðə; ði]
[**4a** **]** **Much** **was** **apprehended** **from** **the** **recalled** **Jesuits** **:** **they** **came** **—** **not** **the**
[4a] 很多 曾是 被捕 从 这 召回 耶稣会士 : 他们 来了 — 不是 这
['lɜːrnɪd] ,
learned **,**
学习 ,

[4a] 从被召回的耶稣会士身上，人们领悟到很多：他们来了——不是那些博学之士，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] , ['helpləs] [oʊld]
the **illustrious** **fathers** **of** **former** **days** **,** **but** **a** **handful** **of** **ignorant** **,** **helpless** **old**
这 杰出 父亲们 的 以前的 天 , 但 一个 少数 的 无知 , 无助 老的
[men] ,
men **,**
男人 ,

昔日那些杰出的先辈，如今却只剩下少数无知无助的老人。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
incapable **of** **good** **,** **and** **,** **I** **trust** **,** **incapable** **of** **evil** **.**
无法 的 好的 , 和 , 我 相信 , 无法 的 邪恶的 .

它不可能行善，而且，我相信，它也不可能作恶。

['fɑːðər] [wɑːn; hwɑːn]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][daɪd][ɪn] [roʊm] [ɪn] - .
Father **Juan** **Andres** **died** **in** **Rome** **in** **1817** **.**
父亲 胡安 安德烈斯 死亡 在 罗马 在 - .

胡安·安德烈斯神父于 1817 年在罗马去世。

[4b] [ðeɪ] [i'næktid] [ðɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər]['wɑːntɪd][fɔːr; fər]

[	4b	]	They	enacted	this	under	the	pretence	that	all	young	men	were	wanted	for
[	4b	]	他们	已颁布	这	在下面	这	虚伪	那	全部	年轻的	男人	是	通缉	为了

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	defence	of	the	country	.
这	防御	的	这	国家	.

[4b] 他们以国家需要所有年轻男子为借口实施了这项法令。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['freɪərz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] .

Even	the	friars	were	obliged	to	be	silent	against	such	a	plea	.
甚至	这	修士们	是	有义务	到	是	沉默的	反对	这样的	一个	恳求	.

就连修士们也不得不对这样的请求保持沉默。

[4c] [nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv]['freɪərz][ə'təʊnɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][fɔːr; fər]

[	4c	]	Nor	are	there	wanting	instances	of	friars	atoning	on	the	scaffold	for
[	4c	]	也不	是	那里	想要	实例	的	修士们	赎罪	在	这	脚手架	为了

[kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] ;

crimes	of	the	deepest	dye	;
犯罪	的	这	最深处	染料	;

[4c] 也不乏修士在断头台上为最严重的罪行赎罪的例子;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [frɔːd] ,

and	I	could	mention	examples	of	fraud	,
和	我	可以	提到	示例	的	欺诈罪	,

我还可以举出一些欺诈的例子。

['vaɪələns] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

violence	and	murder	committed	since	the	king's	return	by	individuals	among	them
暴力	和	谋杀	坚定的	自从	这	国王的	返回	经过	个人	之中	他们

,

,

,

自国王归来以来，这些人中有人犯下了暴力和谋杀罪行。

[huːz] ['mɑːnstrəs] [ə'trɑːsəti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pærəlel] .

whose	monstrous	atrocity	it	would	be	difficult	to	parallel	.
谁	滔天	暴行	它	会	是	难的	到	平行线	.

其骇人听闻的暴行难以匹敌。

[5a] - .

[	5a	]	Romerias	.
[	5a	]	-	.

[5a] Romerias。

[ðæt] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] ['prɑːflɪgəsi] [ɪz]

That	these	acts	of	devotion	are	always	attended	with	shameful	profligacy	is
那	这些	行为	的	虔诚	是	总是	参加	和	可耻	挥霍无度	是

[sə'fɪʃntli] [noʊn] .

sufficiently	known	.
足够	已知	.

这些虔诚的行为总是伴随着可耻的挥霍，这一点已广为人知。

['iːv(ə)n]['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] [berz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðer; ðər]['deɪndʒər] :

Even	Calderon	bears	testimony	to	their	danger	:
甚至	卡尔德隆	熊	见证	到	他们的	危险	:

就连卡尔德隆也证实了它们的危险性:

— [ˌtuː'duːz] [lɔːs] [kənkɝːsoʊz]

—	Todos	los	concursos
—	待办事项	洛杉矶	竞赛

— 所有比赛

[di:]['vɛəriəs] - ,
De varias romerias ,
德 各种 - ,

De varias romerias,

[tɑ:l][vɛz] [ɪn] ['zi:loʊ] [ɛmpi:zən]
Tal vez en zelo empiezan
塔尔 vez 英文 泽洛 empiezan

Tal vez en zelo empiezan

[waɪ][ækəbən] [ɪn] [də'liʃə] ;
Y acaban en delicia ;
是 阿卡班 英文 美味 ;

Y acaban en delicia;

[el] [vɜ:rs] ['u:noʊz][kɑ:n]['oʊtroʊs]
El verse unos con otros
埃尔 诗 乌诺斯 康 其他

El verse unos con otros

- - [lɑ:][ˌælə'^ri:ə] ,
Conmuevese á la alegria ,
- - 拉 阿莱格里亚 ,

Conmuevese á la alegria,

[lɑ:][ˌælə'^ri:ə][ɑ:l] [bæn'kwɛti]
La alegria al banquete
拉 阿莱格里亚 al 宴会

La alegria al banquete

[el] [bæn'kwɛti] - [lɑ:]['ri:sə] ,
El banquete á la risa ,
埃尔 宴会 - 拉 丽莎 ,

El banquete á la risa,

[lɑ:]['ri:sə][ɑ:l] [beɪl] , [ɑ:l]['xweɣo]
La risa al bayle , al juego
拉 丽莎 al 贝勒 , al 游戏

La risa al bayle, al juego

[ə; eɪ][lɑ:]['vɑ:jə] , - [lɑ:][gri:tə]
A la vaya , á la grita
一个 拉 瓦亚 , - 拉 格里塔

A la vaya, á la grita

[ɛskɑ:loʊz] [ɪn] [ˌkju ju 'i]['siɛmpreɪ]
Escollos en que siempre
埃斯科洛斯 英文 que 总是

Escollos en que siempre

[lɑ:] - - .
La devocion peligra .
拉 - - .

La devocion peligra.

[ə; eɪ][mə'ri:ə][el]['kɔrəˌzoʊn] .
A Maria el Corazon .
一个 玛丽亚 el 心 .

玛丽亚·埃尔·科拉松。

[soʊ] , [ɪn'diːd] , [sez] [ðə; ðɪ][oʊld]['prɑːvɜːrb] , “ [kwiː'ɛn]['muːtʃoʊs] - ['ændə]['tɑːrdeɪ] - ['nʌŋkə][ˌes 'iː]
So , **indeed** , **says** **the** **old** **proverb** , “ **Quien** **muchos** **romerias** **anda** **tarde** **ó** **nunca** **se**
所以 , 的确 , 说道 这 老的 谚语 , “ quien 很多 - 和 迟到 - 从未 塞
[sæntɪfɪkə] .
santifica .
圣化 .

确实如此，古老的谚语说：“Quien muchos romerias anda tarde ó nunca se santifica”。

” [5b]
” [5b]
” [5b]

[5b]

[ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][faɪn] [aːts] ,
The **Roman** **Catholic** **Church** **has** **made** **a** **glorious** **league** **with** **the** **fine** **arts** ,
这 罗马 天主教 教会 有 制成 一个 辉煌 联盟 和 这 美好的 艺术 ,

罗马天主教会与美术界结下了辉煌的联盟。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ɪts]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd]
each **of** **which** **has** **been** **made** **subservient** **to** **its** **purposes** , **and**
每个 的 哪个 有 到过 制成 顺从的 到 它是 目的 , 和
[hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['maɪti] ['ɪnfluəns] .
has **maintained** **its** **mighty** **influence** .
有 维持 它是 强大的 影响 .

它们各自都为之服务，并保持着强大的影响力。

['poʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

诗，

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][kæn; kən]['nevər] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [det] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
painting **and** **music** **can** **never** **pay** **the** **immense** **debt** **they** **owe** **to** **the**
绘画 和 音乐 能 绝不 支付 这 巨大 债务 他们 欠 到 这
['gɔːrdʒəs] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rəumiʃ]['rɪtʃuəl] .
gorgeous **machinery** **of** **the** **Romish** **ritual** .
华丽的 机械 的 这 罗马天主教 仪式 .

绘画和音乐永远无法偿还它们对罗马教廷华丽仪式机制所欠下的巨大恩情。

[5c] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staɪl]
[5c] **Perhaps** **I** **may** **be** **allowed** **to** **introduce** **a** **few** **specimens** **of** **the** **style**
[5c] 也许 我 可能 是 允许 到 介绍 一个 很少 标本 的 这 风格
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
of **the** **Romanceros** .
的 这 - .

[5c] 或许我可以介绍一些浪漫主义者的风格范例。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] :
For **instance** , **their** **praises** **of** **the** **Virgin** :
为了 实例 , 他们的 赞扬 的 这 处女 :

例如，他们对圣母玛利亚的赞美：

[lɑː] ['reɪnə] [diː] [lɔːs] ['siːloʊz]
La **reyna** **de** **los** **cielos**
拉 雷纳 德 洛杉矶 天空

天空女王

[ɛmpɛrətrɪz] [soʊbɝːænə]
Emperatriz **soberana**
恩佩拉特里兹 索贝拉纳

Emperatriz soberana

[fˈwɛnˌteɪ][diː]['æmɔːr][waɪ] [dʌl'zʊrə]

Fuente	**de**	**amor**	**y**	**dulzura**
富恩特	德	爱	是	杜尔祖拉

Fuente de amor y dulzura

['riːəu] [diː][bɑːndæd][waɪ][diː]['greɪʃɪə; 'grɑːtʃə]

Rio	**de**	**bondad**	**y**	**de**	**gracia**
里约热内卢	德	邦达德	是	德	格拉西亚

Rio de bondad y de gracia

- [diː] -

Pielago	**de**	**perfecciones**
-	德	-

完美皮埃拉戈

[træn'kwiːloʊ][mɑːr][diː]['^rɑːθiːɑːs]

Tranquilo	**mar**	**de**	**gracias**
宁静	马尔	德	谢谢

Tranquilo mar de gracias

['aɪrɪs][diː] -

Iris	**de**	**serenidades**
鸢尾花	德	-

宁静鸢尾

[luˈserəu][diː][lɑː][mænˈjɑː.nə]

Lucero	**de**	**la**	**mañana**
卢塞罗	德	拉	明天

晨曦

[del]['siːloʊ]['nɔːtei][sɛˈgʊroʊ] .

Del	**cielo**	**norte**	**seguro**	**.**
德尔	天空	北部	安全	.

Del cielo norte seguro.

[sæn][oʊˈnɔfri] .

San	**Onofre**	**.**
圣	奥诺弗	.

圣奥诺弗雷。

[səˈgrɑːdə]['vɜ˞ːdʒən][məˈriːə]

Sagrada	**Virgen**	**Maria**
圣家堂	处女	玛丽亚

圣玛利亚

[ɑːntɔrkə] [del]['siːloʊ] -

Antorcha	**del**	**cielo**	**empireo**
安托尔查	del	天空	-

帝国之光

- [del][ɛˈtɜːrnoʊ]['pɑːdreɪ] ,

Hixa	**del**	**eterno**	**Padre**	**,**
-	del	永恒	神父	,

Hixa del eterno Padre,

['mɑːðre][del][suːˈpriːmoʊ] -

Madre	**del**	**supremo**	**bixo**
母亲	del	最高统治者	-

Madre del supremo bixo

[del]['sækroʊ][ɛspɪˈriːtʃuː][ɛˈspoʊsə] .

Del	**sacro**	**espiritu**	**esposa**	**.**
德尔	神圣的	圣灵	妻子	.

Del sacro espiritu esposa.

['dʒeɪmi][del][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] .
Jayme **del** **Castillo** **.**
杰米 del 卡斯蒂略 .

杰米·德尔·卡斯蒂略。

- [mə'riːə]
Hermosisima **Maria**
- 玛丽亚

最美的玛丽亚

- -
Preciosisima **açucena**
- -

Preciosisima açucena

[ˌkju ju 'i][kɑːn][ˌti ju][dɪ'vaɪnə]['greɪʃɪə; 'grɑːtʃə]
Que **con** **tu** **divina** **gracia**
奎 康 tu 迪维娜 格拉西亚

Que con tu divina gracia

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] - [diː][lɑː] ['pinə] ,
Nos **libertais** **de** **la** **pena** **,**
编号 - 德 拉 佩纳 ,

Nos libertais de la pena,

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][waɪ][hɛr'moʊsə]['roʊzə]
Florida **y** **hermosa** **rosa**
佛罗里达 是 美丽 罗莎

佛罗里达和美丽的玫瑰

['pɑːlmɑː] , [sɪprəz] , ['vɝːdʒən] ['belə]
Palma **,** **cipres** **,** **virgen** **bella**
帕尔马 , 柑橘 , 处女 贝拉

Palma, cipres, virgen bella

['lɪrioʊ] , [ɔ'liːvoʊ] , ['tɔr] [hɛr'moʊsə]
Lirio **,** **olivo** **,** **torre** **hermosa**
百合花 , 橄榄 , 托雷 美丽

Lirio, olivo, torre hermosa

[diː] - [ˌfɔːtə'leizə]
De **encumbrada** **fortaleza**
德 - 福塔莱萨

德恩库布拉达福塔莱萨

['siːloʊz] , [soʊl][waɪ]['luːnə][hɛr'moʊsə]
Cielos **,** **sol** **y** **luna** **hermosa**
天空 , 索尔 是 月亮 美丽

Cielos, sol y luna hermosa

[fˈwɛnˌteɪ]['jeɪnə][diː] [klɛ'mɛnsiə]
Fuente **llena** **de** **clemencia**
富恩特 艾琳娜 德 克莱门西亚

Fuente llena de clemencia

[ˌkju ju 'i][kɑːn][ˌti ju][dɪ'vaɪnə]['greɪʃɪə; 'grɑːtʃə]
Que **con** **tu** **divina** **gracia**
奎 康 tu 迪维娜 格拉西亚

Que con tu divina gracia

[traɪunfoʊs][waɪ] - :
Triunfos **y** **lauros** **aumentas** **:**
胜利 是 劳罗斯 - :

Triunfos y lauros aumentas:

[græn][seɪˈnjɔːɹə][del][kɑːrˈmɛloʊ]
Gran **Señora** **del** **Carmelo**
格兰 夫人 del 卡梅隆

卡梅洛夫人

- , ['seikrə] ['reɪnə]
Suplicote **,** **sacra** **reyna**
- , 神圣 雷纳

襁褓，神圣的王者

[ˌkju ju ˈi][ɑːboʊgɑːdə][waɪ] -
Que **abogada** **y** **protectira**
奎 律师 是 -

Que abogada y protectira

[kɑːn][el]['reɪ][diː]['^rɑːθiːɑːs] ['siːz] .
Con **el** **rey** **de** **gracias** **seas** **.**
康 el 雷伊 德 谢谢 海域 .

Con el rey de gracias seas.

[dʒuːdiːoʊ][diː][təˈliːdoʊ] .
Judio **de** **Toledo** **.**
朱迪奥 德 托莱多 .

托莱多的朱迪奥。

[greɪt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['bɑːmbæst] .
Great **,** **however** **,** **as** **is** **their** **devotion** **,** **it** **is** **less** **than** **their** **bombast** **.**
伟大的 , 然而 , 作为 是 他们的 虔诚 , 它 是 较少的 比 他们的 夸夸其谈 .

然而，尽管他们的奉献精神令人敬佩，但与他们的夸夸其谈相比，还是逊色不少。

['pɛrən] [ɪn] [sʌs][muːvɪmiːɛntoʊz]
Paren **en** **sus** **movimientos**
父母 英文 可疑 动词

Paren en sus movimientos

['ɛr] , ['fweɪgoʊ] , [tiˈerə] [waɪ]['ɑːndəs]
Ayre **,** **fuego** **,** **tierra** **y** **ondas**
艾尔 , 火 , 蒂埃拉 是 翁达斯

Ayre, fuego, tierra y ondas

[soʊl] , ['luːnə] , [ɛˈstreɪləs] , [luːsɛroʊz]
Sol **,** **luna** **,** **estrellas** **,** **luceros**
索尔 , 月亮 , 星辰 , 卢塞罗斯

Sol, luna, estrellas, luceros

[lɔːs] [plənətəs] [waɪ][lɑː] [ɔːˈrɔːrə]
Los **planetas** **y** **la** **Aurora**
洛杉矶 行星 是 拉 极光

行星与极光

[miːˈɛntrəs][miː][pˈluːmə] [rɪmɑːntə]
Mientras **mi** **pluma** **remonta**
在此期间 米 羽毛 雷蒙塔

Mientras mi pluma remonta

[suː]['vweɪloʊ][ɑːl][mɑːs]['sækroʊ][əsuːntoʊ]
Su **vuelo** **al** **mas** **sacro** **asunto**
苏 飞行 al mas 神圣的 安托

Su vuelo al mas sacro asunto

[diː][lɑː][ɛˌstɑːˈsiːɔn] -
De **la** **estacion** **dichosa**
德 拉 车站 -

De la estacion dichosa

['kwɑ:ndoʊ]['vi:noʊ][lɑ:]['kru:z][di:] .

Quando	**vino**	**la**	**Cruz**	**de**	**Grao**	**.**
quando	葡萄酒	拉	克鲁兹	德	格劳	.

Quando vino la Cruz de Grao.

['kru:z][di:] .

Cruz	**de**	**Grao**	**.**
克鲁兹	德	格劳	.

克鲁兹·德·格拉奥。

[rɪmɑ:nti] [el]['vweɪloʊ][mi:][p'lu:mə]

Remonte	**el**	**vuelo**	**mi**	**pluma**
雷蒙特	el	飞行	米	羽毛

Remonte el vuelo mi pluma

['hæstə, 'ɑ:stə][lɑ:]['ri:dʒən][mɑ:s]['æltə]

Hasta	**la**	**region**	**mas**	**alta**
哈斯塔	拉	地区	mas	阿尔塔

Hasta la region mas alta

[del]['vjɛntoʊ]['dɑ:nd]['lu:sidə]

Del	**viento**	**donde**	**lucida**
德尔	风	donde	明亮的

Del viento donde lucida

['brɪl] , ['dændoʊ] - [əkwɛstə] [p'lɑ:nə]

Brille	**,**	**dando**	**á**	**aquesta**	**plana**
眼镜	,	丹多	-	阿奎斯塔	平面

Brille，dando á aquesta plana

[waɪ][prɪn'sɪpioʊ][ɑ:l][su:ʃesoʊ]

Y	**principio**	**al**	**suceso**
是	原则	al	苏塞索

Y principio al suceso

[mɑ:s]['ædmərəb(ə)l][di:][ˌkju ju 'i]['nɑ:rə]

Mas	**admirable**	**de**	**que**	**narra**
马斯	令人钦佩的	德	que	纳拉

Mas admirable de que narra

[ɪn] [sʌs] ['eɪˌnɑ:lz][el]['ti:ˌɛmpoʊ]

En	**sus**	**anales**	**el**	**tiempo**
恩	可疑	肛门	el	时间

En sus anales el tiempo

[waɪ][læs][hɪ'stɔ:riəs][pəsɑ:dəz] .

Y	**las**	**historias**	**pasadas**	**.**
是	最后	故事	帕萨达斯	.

Y las historias pasadas.

['dʒeɪmi][di:]['ærəgan] .

Jayme	**de**	**Aragon**	**.**
杰米	德	阿拉贡	.

杰米·德·阿拉贡。

[6a] [ðə; ði] ['kɑ:rməˌlaɪt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪ'laɪəs] ([hu:m] ['tɔməs] [wɔl'densi:z] [kɔ:lz] [ðə; ði]

[	**6a**	**]**	**The**	**Carmelites**	**will**	**have**	**it**	**that**	**Elias**	**(**	**whom**	**Thomas**	**Waldenses**	**calls**	**the**
[	6a	]	这	加尔默罗会	将要	有	它	那	埃利亚斯	(	谁	托马斯	瓦勒度派	呼叫	这

[fɜ:rst]['vɜ:rdʒɪn] [ə'mʌŋ] [men] ,

first	**virgin**	**among**	**men**	**,**
第一的	处女	之中	男人	,

[6a] 加尔默罗会认为以利亚（托马斯·瓦尔登斯称他为男人中的第一个童贞者，

[æz; əz] ['meri] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]) , ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə] “ [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] ” [ɑ:n]
as **Mary** **is** **among** **women** **)** **,** **dedicated** **a** **temple** **to** **“** **the** **mother** **of** **God** **”** **on**
作为 玛丽 是 之中 女性) , 投入的 一个 寺庙 到 “ 这 母亲 的 上帝 ” 在
[maʊnt] ['kɑ:rmel] ,
Mount **Carmel** **,**
山 卡梅尔 ,

（因为玛利亚在女性中地位最高），在加尔默罗山上为"天主之母"建造了一座圣殿，

[naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] .
nine **hundred** **years** **before** **her** **birth** **.**
九 百 年 前 她 出生 .

在她出生前九百年。

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] “
Those **who** **wish** **to** **be** **acquainted** **with** **the** **wonderful** **miracles** **wrought** **by** **the** **“**
那些 WHO 希望 到 是 熟人 和 这 精彩的 奇迹 锻 经过 这 “
['vɝ:dʒən][del] ['kɑ:men] ,
Virgen **del** **Carmen** **,**
处女 del 卡门 ,

那些希望了解"卡门圣母"所行奇迹的人，

” [meɪ] [kən'sʌlt] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɪst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['fraɪər][wɑ:n; hwɑ:n] [sɛrɝ] ,
” **may** **consult** **an** **immense** **list** **published** **by** **Friar** **Juan** **Serrer** **,**
” 可能 咨询 一个 巨大 列表 已发布 经过 修士 胡安 塞拉 ,

可以参考胡安·塞雷尔修士出版的一份庞大的清单，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rtəˌfaɪd][baɪ]['nəʊtəri:z] , [pri:sts] , ['mædʒistrits] [ænd; ənd]['fraɪərz] .
most **of** **which** **are** **certified** **by** **notaries** **,** **priests** **,** **magistrates** **and** **friars** **.**
最多 的 哪个 是 认证 经过 公证人 , 神父 , 地方法官 和 修士们 .

其中大部分都经过公证人、神父、法官和修士的认证。

[6b] [el] [bɛn'di:toʊ] -
[**6b** **]** **El** **bendito** **Escapulario**
[6b] 埃尔 祝福 -

[6b] El bendito Escapulario

[ˌkju ju 'i][ɑ:l][ɪn'fjɛrnoʊ][loʊ] - .
Que **al** **infierno** **lo** **amedrenta** **.**
奎 al 地狱 洛 - .

Que al infierno lo amedrenta.

['roʊmæns] .
Romance **.**
浪漫 .

浪漫。

[6c] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['noʊtɪst] ,
[**6c** **]** **It** **may** **,** **however** **,** **be** **noticed** **,**
[6c] 它 可能 , 然而 , 是 注意到 ,

[6c] 然而，值得注意的是，

[ðæt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]
that **great** **numbers** **are** **drawn** **away** **from** **the** **religious** **services** **of** **the** **regular**
那 伟大的 数字 是 绘制 离开 从 这 宗教 服务 的 这 常规的
['klɜ:rdʒi] ,
clergy **,**
牧师 ,

大量信众因此远离了正规神职人员的宗教活动。

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fraɪərz] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ˌdevə'ti:z] [tu:; tə][ðə; ði]
by **the** **greater** **parade** **with** **which** **the** **friars** **attract** **their** **devotees** **to** **the**
经过 这 更大的 游行 和 哪个 这 修士们 吸引 他们的 信徒 到 这
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]['tʃæp(ə)l] .
convent **chapel** **.**
修道院 教堂 .

修士们用盛大的游行来吸引信徒们前往修道院教堂。

[6d] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n]
[6d] Spain is a striking example of the influence of the habit of confession
[6d] 西班牙 是 一个 引人注目 例子 的 这 影响 的 这 习惯 的 忏悔
[ɑ:n]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .
on public morals .
在 民众 德 .

[6d] 西班牙是忏悔习惯对公共道德产生影响的一个显著例子。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [reɪnz][tu:; tə] [laɪ'senʃəsnəs] .
It has there , no doubt , given the full reins to licentiousness .
它 有 那里 , 不 怀疑 , 给定 这 满的 缰绳 到 放荡 .

毫无疑问，它在那里完全放纵了淫乱。

[7a] [feɪ'dʒu:] , [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] , [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][hæz; həz] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
[7a] Feijoo , a Benedictine monk , says that his order has fifteen thousand
[7a] 飞鸟 , 一个 本笃会 僧 , 说道 那 他的 命令 有 十五 千
['kænə,naɪzd] [seɪnts] .
canonized saints .
已封圣 圣徒 .

[7a] 本笃会修士费约说，他的修会拥有 15000 名封圣的圣人。

[7b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['bændɪti] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [speɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
[7b] Of the numerous banditti , for which Spain has been always distinguished ,
[7b] 的 这 很多的 强盗 , 为了 哪个 西班牙 有 到过 总是 杰出的 ,
[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,
there is , perhaps ,
那里 是 , 也许 ,

[7b] 在西班牙历来以众多匪徒而闻名的地区，或许有.....

[nɑ:t][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [nɪ'glekts] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd]
not an individual who neglects any of those ceremonies which are considered
不是 一个 个人 WHO 疏忽 任何 的 那些 仪式 哪个 是 经过考虑的
['baɪndɪŋ][ɑ:n][ɔ:l]['feɪθf(ə)l] ['kæθlɪks] .
binding on all faithful Catholics .
结合 在 全部 忠实 天主教徒 .

并非指那些忽略所有虔诚天主教徒都必须遵守的仪式的个人。

— [ðiːz] ['mɜːrdərəs] ['bændz]
— These murderous bands
— 这些 杀人犯 乐队

这些杀人团伙

[ɪn]['hoʊli]['wɔ:tər] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər][hændz] ;
In holy water wash their hands ;
在 圣 水 洗 他们的 双手 ;

用圣水洗手；

[ðeɪ] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [mæs] — [ðeɪ] [wer]
They never miss a mass — they wear
他们 绝不 错过 一个 大量的 — 他们 穿

他们从不缺席弥撒——他们穿着

[ə; eɪ]['roʊzəri][ænd; ənd] - :

A	rosary	and	scapulaire	:
一个	念珠	和	-	:

念珠和圣衣：

[ðeɪ] [dæm] [ɔ:l] ['herɪtɪks] , [ænd; ənd] [seɪ]

They	damn	all	heretics	,	and	say
他们	该死	全部	异端	,	和	说

他们谴责所有异端，并说

[ðer; ðər]['paɪəs]['eivi:z][twaɪs] - [ə; eɪ] - [deɪ] ;

Their	pious	Aves	twice	-	a	-	day	;
他们的	虔诚的	鸟类	两次	-	一个	-	天	;

他们每天虔诚地诵念两次《圣母颂》;

[ðeɪ] [bend][æt; ət] ['evri] ['vɜ˞:dʒənz]['ɔ:ltər] ;

They	bend	at	every	virgin's	altar	;
他们	弯曲	在	每一个	处女的	坛	;

他们俯身跪拜每一位处女的祭坛;

[ænd; ənd][kæn; kən] [sʌtʃ] [seɪnts] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['hɔ:ltər] ?

And	can	such	saints	deserve	a	halter	?
和	能	这样的	圣徒	应得	一个	缰绳	?

这样的圣人配得上戴上绞刑架吗?

[7c] [ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [koʊd]

[7c]	The	absurdity	of	introducing	such	an	expression	into	a	constitutional	code
[7c]	这	荒谬	的	介绍	这样的	一个	表达	进入	一个	宪法	代码

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['depjutiz] ,

could	not	be	unnoticed	by	the	illustrious	body	of	deputies	,
可以	不是	是	未被察觉	经过	这	杰出	身体	的	副手们	,

[7c] 在宪法中引入这种表述的荒谬性，不可能被杰出的议员们忽视。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['kɔ:tes][hæd; həd][kən'faidid][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .

to	whom	the	Cortes	had	confided	its	arrangement	.
到	谁	这	科尔特斯	有	坦白	它是	安排	.

议会向谁透露了他们的安排。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]

It	is	believed	their	object	was	to	remove	any	suspicion	as	to	their
它	是	相信	他们的	目的	曾是	到	消除	任何	怀疑	作为	到	他们的

['θɜ:roʊ] ['ɔ:rθədɑ:ksi] ,

thorough	orthodoxy	,
彻底	正统	,

据信，他们的目的是消除人们对他们彻底正统信仰的任何怀疑。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'fekt] [ˌhɪr'æftər] [sʌm; səm][plænz][ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌrefər'meɪʃn] .

in	order	that	they	might	effect	hereafter	some	plans	of	ecclesiastical	reformation	.
在	命令	那	他们	可能	影响	此后	一些	计划	的	教会的	改革	.

以便他们日后能够实施一些教会改革计划。

[7d] ['tɔ:rtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn] [speɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

[7d]	Torture	has	been	abolished	in	Spain	for	many	years	.
[7d]	酷刑	有	到过	废除	在	西班牙	为了	许多	年	.

[7d] 西班牙废除酷刑已经很多年了。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['mɑ:nstər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][mæn] , ['ɛli:oʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

However	,	that	monster	in	the	form	of	man	,	Elio	,	the	captain	-	general	of
然而	,	那	怪物	在	这	形式	的	男人	,	埃利奥	,	这	队长	-	一般的	的

[və'lenʃiə] ,

Valencia	,
瓦伦西亚	,

然而，那个披着人皮的怪物，埃利奥，瓦伦西亚的总司令，

[hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]

has	dared	to	employ	it	;	and	when	I	was	in	that	capital	I	was
有	敢于	到	采用	它	;	和	什么时候	我	曾是	在	那	首都	我	曾是

[ɪn'fɔ:rmd] ,

informed	,
知情的	,

他竟敢使用它；而当我身处那座首都时，我听说了这件事。

([ænd; ənd][ðə; ði][fækt][hæz; həz][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,

(	and	the	fact	has	had	abundant	confirmation	,
(	和	这	事实	有	有	丰富	确认	,

（而且这一事实已得到充分证实，）

) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən] -

)	that	it	had	been	applied	a	few	days	before	to	no	less	than	147
)	那	它	有	到过	应用	一个	很少	天	前	到	不	较少的	比	-

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

）几天前，它已被用于至少147人身上，

[hu:z] [kraɪz][ænd; ənd] [ʃri:ks] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - , [wer]

whose	cries	and	shrieks	were	heard	by	all	the	inhabitants	of	Murviedro	,	where
谁	哭泣	和	尖叫	是	听到	经过	全部	这	居民	的	-	,	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kən'faɪnd] .

they	were	confined	.
他们	是	受限	.

他们的哭喊声和尖叫声被关押在穆尔维德罗的所有居民都听到了。

[ðɪs] ['taɪgər] [maɪt] [ə'ledʒ] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

This	tiger	might	allege	,	indeed	,	the	example	of	his	royal	master	,
这	老虎	可能	指控	,	的确	,	这	例子	的	他的	皇家	掌握	,

这只老虎或许会以它的主人——一位国王或国王——为例，来证明这一点。

[hu:] [kɔ:zd] ['nʌmbərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] [ɪn][mə'drɪd] , ['æftər][ðə; ði][læst] [kən'spɪrəsi] [ðer; ðər] .

who	caused	numbers	to	be	tortured	in	Madrid	,	after	the	last	conspiracy	there	.
WHO	导致	数字	到	是	受折磨	在	马德里	,	后	这	最后的	阴谋	那里	.

在马德里发生上一次阴谋之后，是谁下令对多人施以酷刑。

[8a] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləz][kɑ:rbɑ:'jæl] , [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mən] ['merɪt] ,

[	8a	]	Don	Gonzalez	Carbajal	,	a	poet	of	no	common	merit	,
[	8a	]	大学教师	冈萨雷斯	卡瓦哈尔	,	一个	诗人	的	不	常见的	优点	,

[8a] 唐·冈萨雷斯·卡瓦哈尔，一位平庸的诗人，

[hu:z] [və:siz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌɛf'ɑ:r] .

whose	verses	have	been	well	compared	with	those	of	Fr	.
谁	诗句	有	到过	出色地	比较的	和	那些	的	弗朗西斯	.

他的诗句曾被很好地与神父的诗句进行比较。

[lu:'i:s][di:]['li:ɔn] , [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] .

Luis	de	Leon	,	is	now	publishing	a	metrical	version	of	the	Psalms	.
路易斯	德	莱昂	,	是	现在	出版	一个	度量	版本	的	这	诗篇	.

路易斯·德·莱昂现在正在出版诗篇的韵文版本。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl]['sensərz] , [hu:] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ,

The	MS	.	was	sent	to	the	inquisitorial	censors	,	who	replied	,	that	,
这	多发性硬化症	.	曾是	发送	到	这	审讯式	审查员	,	WHO	回复	,	那	,

这份手稿被送交宗教裁判所的审查员，他们回复说：

[ðoʊ] [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,

though	they	saw	nothing	absolutely	objectionable	in	the	work	,
尽管	他们	锯	没有什么	绝对地	令人反感的	在	这	工作	,

虽然他们认为这部作品并没有什么绝对令人反感的地方，

[ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz]

they	deemed	it	very	extraordinary	and	very	suspicious	that	no	allusion	was
他们	被认为	它	非常	非凡的	和	非常	可疑的	那	不	典故	曾是

[meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['suːmoʊ]['pɑːntɪˌfaɪs] !

made	in	it	to	the	Sumo	Pontifice	!
制成	在	它	到	这	相扑	教宗	!

他们认为这非常不寻常，也非常可疑，因为其中完全没有提到相扑教皇！

[8b] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

[	8b	]	I	will	mention	one	of	a	thousand	instances	of	ignorance	which	I	have
[	8b	]	我	将要	提到	一	的	一个	千	实例	的	无知	哪个	我	有

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['witnist] .

individually	witnessed	.
单独	目击者	.

[8b] 我将提及我亲眼目睹的无数无知事例中的一例。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

As	I	did	not	choose	to	expose	myself	to	be	annoyed	by	inquisitors	,
作为	我	做过	不是	选择	到	暴露	我	到	是	恼怒	经过	审判官	,

因为我不愿让自己暴露在审问者的骚扰之下，

[aɪ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmz] .

I	travelled	without	any	English	books	,	except	a	small	collection	of	hymns	.
我	旅行	没有	任何	英语	图书	,	除了	一个	小的	收藏	的	赞美诗	.

除了几本赞美诗集之外，我旅行时没有带任何英文书籍。

[ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][mə'rændə][del]['eibrəu] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

They	pounced	upon	it	at	Miranda	del	Ebro	,	where	there	is	a	rigid
他们	猛扑	之上	它	在	米兰达	del	埃布罗河	,	在哪里	那里	是	一个	死板的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :

examination	:
考试	:

他们在米兰达德尔埃布罗（Miranda del Ebro）抓住了它，那里有严格的检查：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɪ'spjuːt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd] ,

there	was	some	dispute	whether	or	not	it	should	be	condemned	,
那里	曾是	一些	争议	无论	或者	不是	它	应该	是	谴责	,

对于是否应该谴责它，存在一些争议。

[wen] [sʌm; səm][wɜːrd][laɪk][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [taʊn] , [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪ] :

when	some	word	like	the	name	of	a	Spanish	town	,	caught	their	eye	:
什么时候	一些	单词	喜欢	这	姓名	的	一个	西班牙语	镇	,	捕捉	他们的	眼睛	:

当某个词，比如西班牙城镇的名字，吸引了他们的目光时：

“ [oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][roʊdz] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [ˌskruːtə'nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

“	O	,	'	tis	a	book	of	roads	,	”	said	our	learned	scrutineer	,	and	he	returned
“	哦	,	-	的	一个	书	的	道路	,	”	说	我们的	学习	审查员	,	和	他	返回

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	to	me	.
它	到	我	.

“哦，这是一本道路指南，”我们博学的审阅者说道，然后他把书还给了我。

[8c] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['dɪfrənt] ['vəːdʒinz] ” [huː] [dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊt] [ɪn] [speɪn]

[	8c	]	Of	the	“	different	virgins	”	who	divide	the	adoration	of	the	devout	in	Spain
[	8c	]	的	这	“	不同的	处女	”	WHO	划分	这	崇拜	的	这	虔诚的	在	西班牙

,

,

,

[8c] 在西班牙，有“不同的贞女”受到虔诚教徒的敬拜，

([iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

(	each	individual	choosing	his	favourite	,
(	每个	个人	选择	他的	最喜欢的	,

（每个人都选择自己最喜欢的，）

) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

)	it	would	be	difficult	to	say	which	has	the	pre	-	eminence	in	general
)	它	会	是	难的	到	说	哪个	有	这	预	-	卓越	在	一般的

[ˌestɪ'meɪʃn] .

estimation	.
估算	.

很难说哪一个在普遍评价中更胜一筹。

[aɪ] [bɪ'liːv] “ ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt] , ” [ɪn][ˌkætə'ləuniə] , [ænd; ənd] “ ['aʊər; ɑːr]

I	believe	“	our	Lady	of	Montserrat	,	”	in	Catalonia	,	and	“	our
我	相信	“	我们的	女士	的	蒙特塞拉特	,	”	在	加泰罗尼亚	,	和	“	我们的

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] ,

Lady	of	the	Pillar	,
女士	的	这	支柱	,

我相信加泰罗尼亚的“蒙特塞拉特圣母”和“柱圣母”。

” [ʌv; əv][ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː] , [hæv; həv] [ə'mæst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ['freɪərz][ðə; ði]

”	of	Zaragoza	,	have	amassed	for	their	guardian	friars	the
”	的	萨拉戈萨	,	有	积累	为了	他们的	监护人	修士们	这

['lɑːrdʒɪst][paɪlz][ʌv; əv] [welθ] .

largest	piles	of	wealth	.
最大	堆	的	财富	.

萨拉戈萨的修士们为他们的守护修士们积累了最多的财富。

[8d] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] ,

[	8d	]	As	an	instance	of	the	fraud	,
[	8d	]	作为	一个	实例	的	这	欺诈罪	,

[8d] 作为欺诈行为的一个例子，

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sweɪ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

the	falsehood	and	the	folly	of	those	who	sway	the	minds	of	the	lower
这	谬误	和	这	蠢事	的	那些	WHO	摇摆	这	思想	的	这	降低

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

那些蛊惑下层阶级思想的人的谎言和愚蠢

[aɪ] [wʊd] [kwoʊt] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] , [ðə; ði] “ [sɛn'tiːnɛlə] ['kɑːntrə][dʒuːdiːoʊs] , ”

I	would	quote	,	from	among	many	examples	,	the	“	Centinela	contra	Judios	,	”
我	会	引用	,	从	之中	许多	示例	,	这	“	森蒂内拉	相反	犹太人	,	”

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

a	book	of	great	popularity	,
一个	书	的	伟大的	人气	,

举很多例子，我可以引用一本非常受欢迎的书——《反抗犹太人的哨兵》（Centinela contra Judios）。

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['preɪzɪz] .

introduced	by	several	pages	of	inquisitorial	praises	.
介绍	经过	一些	页面	的	审讯式	赞扬	.

开头几页是审判官式的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

It	gives	the	following	account	of	the	crimes	and	punishments	of	the	twelve
它	给予	这	下列的	帐户	的	这	犯罪	和	惩罚	的	这	十二

[traɪbz] :

tribes	:
部落	:

它对十二支派的罪行和惩罚作了如下描述：

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] ['tretʃərəsli] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

“	The	tribe	of	Judah	treacherously	delivered	up	our	Lord	,
“	这	部落	的	犹大	阴险地	发表	向上	我们的	主	,

“犹大支派背信弃义地出卖了我们的主，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪ] [baɪ] ['triːz(ə)n] ['evri] [jɪr] .

and	thirty	of	them	die	by	treason	every	year	.
和	三十	的	他们	死	经过	叛国罪	每一个	年	.

其中每年有三十人因叛国罪而死。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['ruːbin] [siːzd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“	The	tribe	of	Reuben	seized	our	Lord	in	the	garden	,
“	这	部落	的	鲁本	查获	我们的	主	在	这	花园	,

“吕便支派在客西马尼园抓住了我们的主，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['bærənnəs] [ɪz] [ɑːn] [ɔːl] [ðeɪ] [soʊ] [ɔːr] [plænt] ,

and	therefore	the	curse	of	barrenness	is	on	all	they	sow	or	plant	,
和	所以	这	诅咒	的	不育	是	在	全部	他们	母猪	或者	植物	,

因此，他们播种或种植的一切都将遭受不育的诅咒。

[ænd; ənd] [noʊ] [griːn] [θɪŋ] [kæn; kən] ['flɜːrɪʃ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] .

and	no	green	thing	can	flourish	over	their	graves	.
和	不	绿色的	事物	能	繁荣	超过	他们的	坟墓	.

他们的坟墓上容不下任何绿色植物生长。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [gæd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] 25th [ʌv; əv]

“	The	tribe	of	Gad	put	on	the	crown	of	thorns	,	and	on	every	25th	of
“	这	部落	的	加德	放	在	这	王冠	的	荆棘	,	和	在	每一个	25th	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

“迦得支派戴上荆棘冠冕，每年三月二十五日，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] [diːp] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['wuːndz] .

their	bodies	are	covered	with	blood	from	deep	and	painful	wounds	.
他们的	身体	是	涵盖	和	血	从	深的	和	痛苦	伤口	.

他们身上满是鲜血，那是深而痛的伤口造成的。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æʃər] ['bʌfitid] ['dʒiːzəs] ,

“	Those	of	Asher	buffeted	Jesus	,
“	那些	的	阿舍尔	颠簸	耶稣	,

“亚设的人攻击耶稣，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [pɑːm] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [left] .

and	their	right	hand	is	always	nearly	a	palm	shorter	than	the	left	.
和	他们的	正确的	手	是	总是	几乎	一个	棕榈	较短	比	这	左边	.

他们的右手总是比左手短近一个手掌。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv] - [dʒestid] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [swaɪn] ,

“	Those	of	Naphthali	jested	with	Christ	about	a	herd	of	swine	,
“	那些	的	-	玩笑	和	基督	关于	一个	一群	的	猪	,

“拿弗他利人曾与基督戏弄一群猪，

[sɪns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [tʌsks] , [laɪk] [waɪld] [bɔːz] .

since	when	they	are	all	born	with	tusks	,	like	wild	boars	.
自从	什么时候	他们	是	全部	出生	和	象牙	,	喜欢	荒野	野猪	.

它们生来就长着獠牙，就像野猪一样。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [mə'næsə] [kraɪd] [aʊt] , - [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ɑːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

“	The	tribe	of	Manasseh	cried	out	,	'	His	blood	be	on	us	and	on	our
“	这	部落	的	玛拿西	哭	出去	,	-	他的	血	是	在	我们	和	在	我们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

玛拿西支派喊叫说：“他的血归到我们和我们的子孙身上，

- [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [nuː] [muːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːmentid] [baɪ] ['blʌdi] [sɔːz] .

'	and	at	every	new	moon	they	are	tormented	by	bloody	sores	.
-	和	在	每一个	新的	月亮	他们	是	饱受折磨	经过	血腥	疮	.

每逢新月之夜，他们都会遭受血淋淋的疮痍折磨。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['sɪmiən] [neɪld] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 25th

“	The	tribe	of	Simeon	nailed	our	Lord	to	the	cross	,	and	on	the	25th
“	这	部落	的	西蒙	钉子	我们的	主	到	这	叉	,	和	在	这	25th

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

“西缅支派将我们的主钉在十字架上，就在3月25日，

[fɔːr] [diːp] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [in'fliktid] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

four	deep	and	dreadful	wounds	are	inflicted	on	their	hands	and	feet	.
四	深的	和	可怕	伤口	是	造成的	在	他们的	双手	和	脚	.

他们的手脚上被造成了四处又深又可怕的伤口。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv] ['liːvaɪ] [spæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

“	Those	of	Levi	spat	on	the	Saviour	,
“	那些	的	利维	争吵	在	这	救主	,

“利未人唾弃救主，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bloʊz] [bæk] [ðer; ðər] [sə'laɪvə] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

and	the	wind	always	blows	back	their	saliva	in	their	faces	,
和	这	风	总是	打击	后退	他们的	唾液	在	他们的	面孔	,

风总是把他们的唾液吹到脸上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hə'bɪtʃuəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] .

so	that	they	are	habitually	covered	with	filth	.
所以	那	他们	是	习惯性地	涵盖	和	污秽	.

因此他们经常浑身沾满污秽。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['isəkə] [skɜːdʒd] [kraɪst] ,

“	The	tribe	of	Issachar	scourged	Christ	,
“	这	部落	的	以萨迦	受鞭笞	基督	,

“以萨迦支派鞭打基督，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [blʌd] [striːmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	on	the	25th	of	March	blood	streams	forth	from	their	shoulders	.
和	在	这	25th	的	行进	血	溪流	前进	从	他们的	肩膀	.

3月25日，鲜血从他们的肩膀流淌而出。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['zebjjlɔn,-lən] [kæst] [lɑːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] ,

“	The	tribe	of	Zebulon	cast	lots	for	the	garments	,
“	这	部落	的	西布伦	投掷	很多	为了	这	服装	,

西布伦支派为衣服拈阄，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊθ] [ɪz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [diːp] ['wuːndz] .

and	on	the	same	day	the	roof	of	their	mouth	is	tortured	by	deep	wounds	.
和	在	这	相同的	天	这	屋顶	的	他们的	嘴	是	受折磨	经过	深的	伤口	.

同一天，他们的上颚也被深深的伤口折磨着。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪd] [ðə; ði] [neɪlz] [fɔ:r; fər] ['kru:sə,faɪŋ] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [blʌntid]

“	The	tribe	of	Joseph	made	the	nails	for	crucifying	Jesus	,	and	blunted
“	这	部落	的	约瑟夫	制成	这	指甲	为了	钉十字架	耶稣	,	和	钝化

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;

them	to	increase	his	sufferings	;
他们	到	增加	他的	苦难	;

“约瑟的后裔制造了钉死耶稣的钉子，并把钉子磨钝，以加重他的痛苦；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gæʃiz] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	therefore	their	hands	and	feet	are	covered	with	gashes	and	blood	.
和	所以	他们的	双手	和	脚	是	涵盖	和	伤口	和	血	.

因此，他们的手脚上满是伤口和鲜血。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] [geɪv] ['vɪnɪgər] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [skwɪnt] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['pɔ:lzid] ,

“	Those	of	Benjamin	gave	vinegar	to	Jesus	;	they	all	squint	and	are	palsied	,
“	那些	的	本杰明	给予	醋	到	耶稣	;	他们	全部	眯	和	是	麻痹症	,

“便雅悯人把醋给耶稣吃；他们都眯着眼睛，瘫痪了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [mʌnθs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:ʃəs] [wə:mz, vɔ:rms] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tru:θ]

and	have	their	months	filled	with	little	nauseous	worms	,	which	,	in	truth
和	有	他们的	几个月	已填	和	小的	恶心	蠕虫	,	哪个	,	在	真相

, ([ædz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ,

,	(	adds	our	author	,
,	(	添加	我们的	作者	,

她们的几个月里都饱受令人作呕的小虫子的困扰，事实上，（我们的作者补充道，

) [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['dʒu:ɪʃ] ['wɪmɪn] ['æftər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

)	is	the	case	with	all	Jewish	women	after	the	age	of	25	,
)	是	这	案件	和	全部	犹太人	女性	后	这	年龄	的	-	,

这种情况适用于所有25岁以后的犹太女性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪn'tri:tɪd] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nɑ:t]

because	it	was	a	woman	who	intreated	the	tribe	of	Joseph	not
因为	它	曾是	一个	女士	WHO	未治疗	这	部落	的	约瑟夫	不是

[tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði] [neɪlz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

to	sharpen	the	nails	used	for	the	crucifixion	of	our	Lord	.
到	锐化	这	指甲	用过的	为了	这	十字架刑	的	我们的	主	.

因为是一位妇女恳求约瑟的族人不要磨利钉死我们主耶稣的钉子。

” [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .

”	This	is	a	fair	specimen	of	a	book	of	220	pages	.
”	这	是	一个	公平的	标本	的	一个	书	的	-	页面	.

这是一本相当不错的220页的书。

[9a] [sə'vɪl] , ['kɔ:rdəbə; 'kɔ:rdəvə] , [ˌsænti:'eigəu] , ['bu:gɔ:s] , [tə'li:doʊ] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ɔ:l] [ðə; ði]

[	9a	]	Seville	,	Cordoba	,	Santiago	,	Burgos	,	Toledo	—	in	a	word	,	all	the
[	9a	]	塞维利亚	,	科尔多瓦	,	圣地亚哥	,	布尔戈斯	,	托莱多	—	在	一个	单词	,	全部	这

['pleɪsɪz] [wer] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [moʊst] ['æktɪv] ,

places	where	ecclesiastical	authority	is	most	active	,
地方	在哪里	教会的	权威	是	最多	积极的	,

[9a] 塞维利亚、科尔多瓦、圣地亚哥、布尔戈斯、托莱多——总之，所有教会权威最为活跃的地方，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['strenjuəs] [ə'pəuzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] , [tu:; tə] [seɪ]

have	been	the	most	strenuous	opposers	of	the	progress	of	civil	,	to	say
有	到过	这	最多	费力的	反对者	的	这	进步	的	民用	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

nothing	of	religious	liberty	.
没有什么	的	宗教	自由	.

他们一直是公民自由进步的最激烈反对者，更不用说宗教自由的进步了。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ðə; ðɪ][moʊst] ['bɑːrbərəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['sɪtiz] .

And	these	,	too	,	are	universally	the	most	barbarous	of	the	Spanish	cities	.
和	这些	,	也	,	是	普遍地	这	最多	野蛮	的	这	西班牙语	城市	.

而且，这些城市也普遍被认为是西班牙最野蛮的城市。

[haʊ] [ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi][æt; ət][ˌsænti:'eigəu] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][həˈroʊɪk] - [tuː; tə]

How	the	clergy	at	Santiago	frustrated	the	attempts	of	the	heroic	Porlier	to
如何	这	牧师	在	圣地亚哥	沮丧的	这	尝试	的	这	英勇	-	到

[ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

establish	the	Constitution	,
建立	这	宪法	,

圣地亚哥的教士们是如何阻挠英雄波利耶制定宪法的?

[ɪz] [noʊˈtɔːriəs] .

is	notorious	.
是	臭名昭著	.

臭名昭著。

[9b] [ɪnˈfɔːrmeɪ][diː][lɑː][ˌsoʊsiːˈdæd][diː][məˈdrɪd]['soʊbri][lɑː] [leɪ] [əˈgrɛəriə] , § - .

[	9b	]	Informe	de	la	Sociedad	de	Madrid	sobre	la	Ley	agraria	,	§	166	.
[	9b	]	报告	德	拉	社会	德	马德里	上	拉	莱伊	农业	,	§	-	.

[9b] 马德里社会信息网，§ 166。

[æt; ət] ['evri] [step] [wʌn][faindz][ɪn][speɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['meləŋkɑːli] [ˌrekəˈlekʃənz]

At	every	step	one	finds	in	Spain	enough	to	excite	the	most	melancholy	recollections
在	每一个	步	一	发现	在	西班牙	足够的	到	激发	这	最多	忧郁	回忆

.

:

.

在西班牙，每走一步都能唤起最忧伤的回忆。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - [diː] [hɛˈnɑːrɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [sərˈvæntiːz] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

I	went	to	Alcalá	de	Henares	to	visit	the	house	in	which	Cervantes	was	born	.
我	去	到	-	德	赫那拉斯	到	访问	这	房子	在	哪个	塞万提斯	曾是	出生	.

我去了阿尔卡拉·德·埃纳雷斯，参观了塞万提斯的故居。

([ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

(	If	I	had	undertaken	a	pilgrimage	I	could	not	have	repaid	the	enjoyment	,
(	如果	我	有	已	一个	朝圣	我	可以	不是	有	已偿还	这	享受	,

（如果我进行了一次朝圣之旅，我无法回报那份快乐，

[ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['dʒiːniəs] !)

the	delight	,	I	have	received	from	the	works	of	this	wonderful	genius	!	)
这	喜	,	我	有	已收到	从	这	作品	的	这	精彩的	天才	!	)

我从这位天才作家的作品中获得了莫大的喜悦!

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [ðæt] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['fraɪərz] [maɪt] [ɪnˈlɑːrdʒ][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] -

It	had	been	destroyed	,	that	a	herd	of	friars	might	enlarge	their	kitchen	-
它	有	到过	损毁	,	那	一个	一群	的	修士们	可能	放大	他们的	厨房	-

['gɑːrdn] !

garden	!
花园	!

它被毁坏了，只为了让一群修士扩大他们的菜园!

[aɪ][inˈkwaiəd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][emˈesiz] . [ʌv; əv][hiːˈmeneθ][sɪˈsnɛˌroʊs] :

I	inquired	for	the	MSS	.	of	Ximenes	Cisneros	:
我	询问	为了	这	MSS	.	的	希门尼斯	西斯内罗斯	:

我询问了希梅内斯·西斯内罗斯的手稿:

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [skaɪ] - ['rɑːkəts] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

they	had	been	cut	up	for	sky	-	rockets	to	celebrate	the	arrival	of	some
他们	有	到过	切	向上	为了	天空	-	火箭	到	庆祝	这	到达	的	一些

['wɜːrθləs] [græn'diː] !

worthless	grandee	!
毫无价值	贵族	!

它们被切成碎片做成火箭，用来庆祝某个无足轻重的人物的到来！

[10a] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ðoʊz] [ɪ'speʃəli]

[	10a	]	Some	of	the	Professors	of	the	Spanish	universities	,	those	especially
[	10a	]	一些	的	这	教授们	的	这	西班牙语	大学	,	那些	尤其

[ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ,

of	civil	law	and	medicine	,
的	民用	法律	和	药品	,

[10a] 西班牙大学的一些教授，特别是民法和医学领域的教授，

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , [ɑːr; ər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv]

and	perhaps	even	some	of	theology	,	are	enlightened	men	and	lovers	of
和	也许	甚至	一些	的	神学	,	是	开明	男人	和	恋人	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

甚至一些神学家，都是开明人士和热爱自由的人。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]

This	is	decidedly	the	case	at	Salamanca	and	Alcalá	,	and	partially
这	是	绝对地	这	案件	在	萨拉曼卡	和	-	,	和	部分

[soʊ] [æt; ət] [və'lenʃiə] .

so	at	Valencia	.
所以	在	瓦伦西亚	.

萨拉曼卡和阿尔卡拉的情况确实如此，瓦伦西亚的情况也部分如此。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [tekst] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

To	the	rest	the	text	may	safely	be	applied	.
到	这	休息	这	文本	可能	安全	是	应用	.

其余部分可以放心使用本文内容。

[10b] - — [ə'sembliz] [fɔːr; fər] [riː'lɪdʒənz] ['ɑːbdʒekts] .

[	10b	]	Cofradias	—	assemblies	for	religions	objects	.
[	10b	]	-	—	组件	为了	宗教	对象	.

[10b] Cofradias——宗教物品集会。

[10c] ['juːnəks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [naʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [speɪn] .

[	10c	]	Eunuchs	are	not	now	common	in	Spain	.
[	10c	]	太监	是	不是	现在	常见的	在	西班牙	.

[10c] 太监在西班牙现在并不常见。

[ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] ['præktɪs] , [wʌns] [soʊ] ['friːkwənt] , [ɪz] [naʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .

The	inhuman	practice	,	once	so	frequent	,	is	now	prohibited	by	law	.
这	不人道	实践	,	一次	所以	频繁	,	是	现在	禁止	经过	法律	.

这种曾经十分常见的不人道做法，现在已被法律禁止。

[11a] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trækt] [kɔːld] “ [pæn] [waɪ] ['tɔːrəs] , ” [ə'trɪbjuːtɪd]

[	11a	]	Translated	from	a	little	tract	called	“	Pan	y	Torus	,	”	attributed
[	11a	]	翻译	从	一个	小的	通道	称为	“	平底锅	是	环面	,	”	归因于

[tuː; tə] [ˌhoʊvɛ'lɑːnoʊs] .

to	Jovellanos	.
到	霍韦利亚诺斯	.

[11a] 译自霍韦利亚诺斯所著的名为“Pan y Torus”的小册子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
It **was** **written** **before** **the** **Revolution** **.**
它 曾是 书面 前 这 革命 .

它写于革命之前。

[11b] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['fɑːðər] [mɑːr'tiːnɛz] ,
[11b] **Such** **men** **as** **Father** **Martinez** **,**
[11b] 这样的 男人 作为 父亲 马丁内斯 ,

[11b] 像马丁内斯神父这样的人，

([mɜ˞tʃɛnɛːriːoʊ]) [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
(Mercenario) **who** **has** **been** **appointed** **one** **of** **the** **preachers** **of** **the** **royal**
(雇佣兵) WHO 有 到过 任命 一 的 这 传道者 的 这 皇家
['tʃæp(ə)l] ,
chapel **,**
教堂 ,

（梅尔塞纳里奥）被任命为皇家教堂的传教士之一，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə]['pʌblɪk] [ˌdiːte'steɪʃn] .
should **be** **held** **up** **to** **public** **detestation** **.**
应该 是 握住 向上 到 民众 憎恶 .

应该受到公众的唾弃。

“ ¡ [grænd] ['ɛpəkə][diː]['nweɪstrɑː][fə'lɪsɪdæd][waɪ][diː]['nweɪstrɑː] [riːdʒɛnɜ˞eɪʃən] !
“ ¡ Grande epoca de nuestra felicidad y de nuestra regeneracion !
“ ¡ 格兰德 时代 德 我们的 幸福 是 德 我们的 再生 !

“¡Grande epoca de nuestra felicidad y de nuestra regeneracion!

- [lɑː][ˌkɑːnstɪtuː'θiːɔːn][kɑːn] [ən] [dʒʊrəmɛntoʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l] , - [kɑːn][lɑː]['sæŋgreɪ][diː]
Rubricad **la** **constitucion** **con** **un** **juramento** **inviolable** **,** **selladla** **con** **la** **sangre** **de**
- 拉 宪法 康 联合国 誓言 不可侵犯的 , - 康 拉 桑格雷 德
[vwstrəz] [viːnəz] .
vuestras **venas** **.**
vuestras 静脉 .

宪法红字是不可侵犯的，宪法是神圣的。

[sʌs] [lɛdʒɪsladɔrz] [hæn]['siːdoʊ][ɪnspɪrɑːdoʊz]['pɔr][lɑː][sæbɪdʊriːə][dɪ'vaɪnə] — ¡ [glɔː'riːoʊsə] - [diː]
Sus **legisladores** **han** **sido** **inspirados** **por** **la** **Sabiduria** **divina** **—** **¡** **Gloriosa** **instalacion** **de**
苏斯 立法者 汉 西多 灵感 por 拉 萨比杜里亚 迪维娜 — ¡ 荣耀 - 德
[læs]['kɔːtes] !
las **Cortes** **!**
最后 科尔特斯 !

Sus Legisladores han sido inspirados por la Sabiduria divina—¡Gloriosa instalacion de las Cortes!

['fɛlɪz] [træn'sɪtoʊ][diː][ˌju ɛn 'e]['kɑːzi]['mɔːrt(ə)l][æ'goʊnɪə] - [ˌju ɛn 'e][vɪgɜ˞oʊsə] - [pə'lɪtɪkə] .
Feliz **transito** **de** **una** **casi** **mortal** **agonia** **á** **una** **vigorosa** **robustez** **politica** **.**
幸福 过渡 德 乌纳 卡西 凡人 痛苦 - 乌纳 维戈罗萨 - 政治 .

快乐地度过了致命的痛苦和充满活力的政治。

[mɛ'hɔːr][diː] [lɔːs] [goʊbɪrnoʊz] — ['kɔːtes] !
Mejor **de** **los** **gobiernos** **—** **Cortes** **!**
更好 德 洛杉矶 政府 — 科尔特斯 !

Mejor de los gobiernos——科尔特斯!

[prɛtʃoʊsoʊ]['nɑːmbrə][ˌkju ju 'aɪ][dɛˌspi'ɜːrtə] [ɪn]['nweɪstrɑː]['ælmə]['toʊdəs][læs][aɪ'diːəz][diː][lɑː][æn'tiːgwə]
precioso **nombre** **qui** **despierta** **en** **nuestra** **alma** **todas** **las** **ideas** **de** **la** **antigua**
precioso 名称 qui 醒来 英文 我们的 阿尔玛 全部 最后 想法 德 拉 安提瓜
['libətæd] [waɪ][grɑːn'dɛzə][ɛˌspæn'joʊlə] !
libertad **y** **grandeza** **Española** **!**
自由 是 格兰德萨 西班牙 !

这是我们今天为安提瓜自由和伟大西班牙的想法而付出的宝贵代价!

['soʊloʊ][reɪ'meɪdioʊ][di:]['nweɪstroʊs] ['meɪlz] , - ['pɔr][ˌtu:'du:][ɛˌspæn'jɔl] , [ɑ:'mɑ:nti][di:][su:]['peɪtriə]

Solo	remedio	de	nuestros	males	,	suspirados	por	todo	Español	,	amante	de	su	patria
独奏	补救	德	我们的	男性	,	-	por	待办事项	西班牙语	,	爱人	德	苏	祖国

.

:

.

男性的独奏治疗，西班牙语的呼吸，祖国之爱。

[ˌkɑ:nstɪtu:'θi:ɔ:n]['seɪbɪə][waɪ]['lɪbərəl] — [ɪk'sɛlsə] ['fæbrɪkə] !

Constitucion	sabia	y	liberal	—	excelsa	fabrica	!
宪法	萨比亚	是	自由主义	—	卓越	法布里卡	!

宪法和自由主义——excelsa Fabrica!

¿ [ˌkju ju 'i] [ɔfrɛsən] ['gri:ʃə] [waɪ]['roʊmə]['kɑ:mpərəb(ə)l] - ['nweɪstroʊ] [ˌɔ'gʌstoʊ] [kən'greɪsoʊ][waɪ] - [su:]

¿	Que	ofrecen	Grecia	y	Roma	comparable	á	nuestro	augusto	congreso	y	á	su
¿	奎	近期	希腊	是	罗马	可比	-	我们的	奥古斯托	国会	是	-	苏

['koʊdiˌgoʊ][tæn] [ˌkɔ:mplɪ'tɑ:ˌmɛnti] [ækəbɑ:doʊ] ?

codigo	tan	completamente	acabado	?
代码	棕褐色	完全地	收尾	?

希腊和罗马有什么可以比拟的 augusto congreso 和 su codigo tan completamente acabado?

¡ [ˌnɑ:si'oʊn]['seɪbɪə][waɪ] [ɛntɛndi:də] , [ˌkju ju 'i][prəklɑ:mə][kɑ:n][vɒz] - [su:] ['libətæd] , [su:]

¡	Nacion	sabia	y	entendida	,	que	proclama	con	voz	enérgica	su	libertad	,	su
¡	纳西翁	萨比亚	是	entendida	,	que	公告	康	声音	-	苏	自由	,	苏

[ˌɪndɛpɛn'dɛnsi:ɑ:][waɪ][sɑ:bɜ-eɪni:ə] !

independencia	y	soberania	!
独立	是	索贝拉尼亚	!

Nacion sabia y enendida，que proclama con voz enérgica su libertad，su independencia y soberania!

['libɹə] [eɪ] [ˌɪndɛpɛn'djɛnti] , [waɪ][noʊ][el][pɑ:ˌtri:'moʊni:ˌoʊ][di:][nɪn'gu:nə] [fə'mɪliə] - [pər'soʊnə] .

Libre	é	independiente	,	y	no	el	patrimonio	de	ninguna	familia	ó	persona	.
自由	é	独立	,	是	不	el	遗产	德	宁古纳	家庭	-	角色	.

自由独立，不是宁古纳家族的遗产或人物。

[el] ['reɪ] [noʊ]['pweɪdeɪ] .

El	Rey	no	puede	.
埃尔	雷伊	不	可以	.

El Rey no puede.

[el] ['reɪ] [noʊ]['pweɪdeɪ] .

El	Rey	no	puede	.
埃尔	雷伊	不	可以	.

El Rey no puede.

- [lɔ:s] [bru:tɑ:ls] - [del] [ə'tɪlə] - ['gɛŋgɪs] [kɑ:n] [di:][lɑ:][jʊ'roʊpə] — [lɑ:][ɛ'spɑ:njə]

Avergüenzense	los	brutales	idólatras	del	Atila	ó	Gengis	Khan	de	la	Europa	—	la	España
-	洛杉矶	残暴者	-	del	阿提拉	-	成吉思汗	可汗	德	拉	欧洲	—	拉	西班牙

['ti:ˌɛni][ju ɛn 'e][bɑ:'reirɑ:] - ['kɑ:ntrə][el][dɪspoʊtɪsmoʊ] .

tiene	una	barrera	firmisima	contra	el	despotismo	.
tiene	乌纳	巴雷拉	-	相反	el	专制主义	.

消灭阿提拉和成吉思汗在欧洲的残酷偶像——在西班牙，他们坚定地反对专制主义。

- [ɛˌspæn'joʊləs] — [sɛ'gʊndə] [vɛz] , [lɔ:r] [sɛmpi:tɛrnoʊ] , [hɪmnoʊs][di:] - -

Emancipados	Españoles	—	segunda	vez	,	loor	sempiterno	,	himnos	de	bendicion	á	-
-	西班牙人	—	第二	vez	,	楼	森皮特诺	,	希姆诺斯	德	-	-	

['nweɪstroʊs][sɑ:bi:oʊz] [lɛdʒɪslɑdɔrz] !

nuestros	sabios	legisladores	!
我们的	萨比奥斯	立法者	!

西班牙人解放——第二次，永远，我们的立法者们!

['leɪɛs] [fəndəmɛntɛɪlz] , [lɪbɜ:ɑ:lɛs][waɪ] — [dɛ'spwɛs][del][kɑ:təsʃɪsmoʊ][di:][lɑ:][rɪ'lɪdʒən]

Leyes	fundamentales	,	liberales	y	sabias	—	despues	del	catecismo	de	la	religion
莱耶斯	基本原理	,	自由主义者	是	萨比亚斯	—	之后	del	卡特西莫	德	拉	宗教

-, -,

estudialas	,	meditalas	,
-	,	-	,

Leyes basices, Freedomes y Sabias——despues del catecismo de la宗教研究、医学、

- — - [lɑ:][pɑ:r][del][kɑ:təsʃɪsmoʊ][di:][lɑ:][rɪ'lɪdʒən]['pɑ:n][ɪn][læs]['meɪnoʊz][di:][tʌs] - [waɪ]

canonizalas	—	á	la	par	del	catecismo	de	la	religion	pon	en	las	manos	de	tus	hixos	y
-	—	-	拉	帕	del	卡特西莫	德	拉	宗教	庞	英文	最后	手	德	tus	-	是

[ni:toʊz][el]['koʊdi,goʊ][ˌkɑ:nstɪtu:θi:o'nɑ:l] .

nietos	el	codigo	constitucional	.
涅托斯	el	代码	宪法	.

教规——关于宪法中的宗教信仰的教义。

- [kɑ:n][ɪntu:si:ɑ:smoʊ][el][dʒʊrəmɛntoʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l][ˌkju ju 'i][ˌvi 'e] - [sɪr] - [kɑ:n][lɑ:]

Pronunciad	con	entusiasmo	el	juramento	inviolable	que	va	á	ser	rubricado	con	la
-	康	热情	el	誓言	不可侵犯的	que	va	-	ser	-	康	拉

['sæŋgreɪ][del][dɪ'vi:noʊ][kɜ'dɛroʊ] ,

sangre	del	divino	cordero	,
桑格雷	del	神圣	科尔德罗	,

发音con entusiasmo el juramento不可侵犯que va á ser rubricado con la sangre del divino cordero,

[waɪ][ˌkju ju 'i] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - [jə] [ɪs'kri:toʊ] [ɪn] [læs][kɑ:ləmnəz] [del] - .

y	que	los	angeles	habrán	ya	escrito	en	las	columnas	del	empíreo	.
是	que	洛杉矶	安吉利斯	-	是的	escrito	英文	最后	列	del	-	.

y que los Angeles habrán ya escrito en las columns del empíreo.

[lɔ:s] [ˌkɔ:rə'zoʊnɪz][kɑ:steɪ'lɑ:noʊz][di:'sɛn]['mu:tʃoʊ][mɑ:s][ˌkju ju 'i][loʊ][ˌkju ju 'i] [lɔ:s] ['leɪbi,oʊs] - ;

Los	corazones	Castellanos	dicen	mucho	mas	que	lo	que	los	labios	pronuncian	;
洛杉矶	心形	卡斯特拉诺斯	迪森	很多	mas	que	洛	que	洛杉矶	唇	-	;

Los corazones Castellanos dicen mucho mas que lo que los labios 发音;

- [də'si:n] [ˌkju ju 'i][ɑ:l]['lɑ:..doʊ][di:] [ə'keɪjə] ['eirə] [ɔ:'gʌstə] [ˌes 'i:][ɛri:jə][ˌju ɛn 'e] - ,

ardientemente	desean	que	al	lado	de	aquella	ara	augusta	se	erija	una	pirámide	,
-	迪肖恩	que	al	拉多	德	那	ara	奥古斯塔	塞	埃里哈	乌纳	-	,

ardientemente desean que al lado de aquella ara augusta se erija una pirámide,

['dɑ:nd] [si:] [ɪsk'ri:tə] [ɪn] ['leɪtrəs][di:]['ɔroʊ]['ɛstə] - [sɛnsɪlə] , - [sɪr] [fi:lz] - [lɑ:]

donde	sea	escrita	en	letras	de	oro	esta	inscripcion	sencilla	,	Juramos	ser	fieles	á	la
donde	海	escrita	英文	莱特拉斯	德	奥罗	esta	-	森西拉	,	-	ser	菲勒斯	-	拉

[ˌkɑ:nstɪtu:'θi:ɔ:n] :

constitucion	:
宪法	:

Donde Sea escrita en Letras de Oro esta inscripcion sencilla, Juramos ser fieles á la constitucion:

['pɔr] ['elə] - [glɔri:oʊsoʊs] : [waɪ]['pɔr] ['elə] , [ˌes 'aɪ] [mɛnəstɜ'] , - , -

por	ella	vivirémos	gloriosos	:	y	por	ella	,	si	menester	,	fuére	,	gloriosamente
por	艾拉	-	荣耀	:	是	por	艾拉	,	是	门特	,	-	,	-

- .

morirémos	.
-	.

por ella vivirémos gloriosos：y por ella，si menester，fuére，gloriosmente morirémos。

" ['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [ɪn][ˌbɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] , 13th [sep'tembər] , - .

"	Sermon	preached	in	Valladolid	,	13th	September	,	1812	.
"	讲道	布道	在	巴利亚多利德	,	13th	九月	,	-	.

“1812年9月13日在巴利亚多利德布道。”

[ðɪs] ['rekriənt] ['fraɪər][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , ['deɪtɪd] 20th
This **recreant** **friar** **in** **a** **letter** **to** **the** **Patriarch** **of** **the** **Indies** **,** **dated** **20th**
这 叛徒 修士 在 一个 信 到 这 族长 的 这 印第斯 , 日期 20th
['februeri] ,
February **,**
二月 ,

这位叛逆的修士在2月20日写给印度宗主教的一封信中说：

- , [ðʌs] [raɪts] :
1815 **,** **thus** **writes** **:**
- , 因此 写 :

1815年，他写道：

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːtes] : “ - [pʌblɪkɑːr][waɪ][dʒʊrɑːr][kɑːn][lɑː][mɑːs][ɛskɑːndɑːloʊsə] [prɪmʊrə] [ˌju ɛn 'e]
Of **the** **Cortes** **:** **“** **Hiciéron** **publicar** **y** **jurar** **con** **la** **mas** **escandalosa** **premura** **una**
的 这 科尔特斯 : “ - 公报 是 律师 康 拉 mas 丑闻 普雷穆拉 乌纳
[ˌkɑːnstɪtuː'θiːɔːn] [ɪgnrɑːdə] .
constitucion **ignorada** **.**
宪法 忽略 .

议会：“Hiciéron publicar y jurar con la mas escandalosa premura una constitucion ignorada。

[suː] [fɔrmeɪʃən] - - [eɪ][ɪ'liːgəl] ;
Su **formacion** **fué** **viciosa** **é** **ilegal** **;**
苏 培训 - - é 非法 ;

Su formacion fué viciosa é ilegal;

[el]['koʊdiˌgoʊ] - ['eɪtʃoʊ] ['pɔr] [lɔːs] - [waɪ]['mɑːləs]['ɑːrtiːz][diː][ˌju ɛn 'e] - [diː] [ænɜ˞kwɪstəz] .
el **codigo** **fué** **hecho** **por** **los** **amaños** **y** **malas** **artes** **de** **una** **faccion** **de** **anarquistas** **.**
el 代码 - 已完成 por 洛杉矶 - 是 马拉斯 艺术 德 乌纳 - 德 无政府主义者 .

el codigo fué hecho por los amaños y malas artes de una faccion de anarquistas。

['kɔːtes] — ['nɑːmbrə] [hɔɪ] [diː] - [ˌɑː'gwɛ.roʊ] — ['hʊntə; 'dʒʌntə][diː][kə'bɑːləˌ'kæbələ] - .
Cortes **—** **nombre** **hoy** **de** **infausto** **agüero** **—** **Junta** **de** **cabalas** **Gaditanas** **.**
科尔特斯 — 名称 霍伊 德 - 阿圭罗 — 军政府 德 卡巴拉 - .

Cortes——名称为“Junta de cabalas Gaditanas”。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :
” **Of** **the** **constitution** **:**
” 的 这 宪法 :

“关于宪法：

“ [ˌes 'iː][lɑː] - ['kɑːzi] [ɪn] [lɑː]['fɔːrmə][ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] - [el][ˌælkə'rɑːn,-'æn][ˌtuː'duː]['pɔr] [sɔːr'prɛzə]
“ **Se** **la** **publicó** **casi** **en** **la** **forma** **qui** **se** **publicó** **el** **Alcoran** **todo** **por** **sorpresa**
“ 塞 拉 - 卡西 英文 拉 形式 qui 塞 - el 古兰经 待办事项 por 惊喜
,
,
,

“Se la publicó casi en la forma qui se publicó el Alcoran todo por sorpresa,

[ˌtuː'duː] [prɪmʊrə] [waɪ][ˌtuː'duː][ˌmɪlɪ'tɑːr] .
todo **premura** **y** **todo** **militar** **.**
待办事项 普雷穆拉 是 待办事项 军事 .

todo premura y todo militar.

¡ [sʌs] ['diːəs][diː] [tɜ˞rorɪsmoʊ] !
¡ **Sus** **dias** **de** **terrorismo** **!**
¡ 苏斯 迪亚斯 德 恐怖主义 !

¡Sus dias de terrorismo!

[ən] ['oʊdiˌoʊ][ɛ'tɜːrnoʊ] - [lɔːs] [prɪn'sɪpiˌoʊs] - [diː][lɑː][jɑː'mɑːdə][ˌkɑːnstɪtuː'θiːɔːn][waɪ]

Juré	un	odio	eterno	á	los	principios	democraticos	de	la	llamada	constitucion	y
朱雷	联合国	奥迪奥	永恒	-	洛杉矶	原则	-	德	拉	拉姆达	宪法	是

[læs][aɪ'diːəz] - [eɪ] - [del][pɑːr'tiːdoʊ]['lɪbərəl] .

las	ideas	anarquicas	é	irreligiosas	del	partido	liberal	.
最后	想法	-	é	-	del	党	自由主义	.

永远是美洲驼宪法的民主原则和自由党的无宗教思想。

" [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd] : “ ['nweɪstroʊ] - ['reɪ] . ['nweɪstroʊ] - [monɑːrkə] , [el][mɑːs]['dʒʌstoʊ]

"	Of	Ferdinand	:	“	Nuestro	idolatrado	rey	.	Nuestro	suspirado	monarca	,	el	mas	justo
"	的	费迪南德	:	“	我们的	-	雷伊	.	我们的	-	君主	,	el	mas	恰特

[diː] [lɔːs] ['reɪɪs] .

de	los	reyes	.
德	洛杉矶	雷耶斯	.

费迪南德：“Nuestro Idolatrado rey。 Nuestro suspirado monarca，el mas justo de los reyes。

" [ʌv; əv][hɪm'self] : “ [miː] [kən'dʌktə] [ˌem 'iː] - [el]['feɪvər][diː][ˌtuː'duːz] [lɔːs] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][diː]

"	Of	himself	:	“	Mi	conducta	me	granjeó	el	favor	de	todos	los	buenos	de
"	的	他自己	:	“	米	行为	我	-	el	偏爱	德	待办事项	洛杉矶	布宜诺斯艾利斯	德

[gə'liʃiə] ,

Galicia	,
加利西亚	,

"他自己说：“我对加利西亚布宜诺斯艾利斯的一切表示支持，

[ˌkju ju 'i][ˌem 'iː] - ['koʊmoʊ][ˌju ɛn 'e] ['kəlʌmnə] [del][pɑːr'tiːdoʊ][sɜ˞ːvəl] .

que	me	mirában	como	una	columna	del	partido	servil	.
que	我	-	como	乌纳	柱状	del	党	仆役	.

我是米兰党的仆人。

[el] [kɔːn'seɪhoʊ][diː][kɑː'stiːljɑː][ˌem 'iː] - - [lɑː] [sɛn'sʊrə] [diː]['væriəs] [pə'peɪlɪs][ˌkju ju 'aɪ]

El	consejo	de	Castilla	me	honró	confiándome	la	censura	de	varios	papeles	qui
埃尔	委员会	德	卡斯蒂利亚	我	-	-	拉	审查	德	各种	纸	qui

- [diː][sədɪsiːoʊsoʊz] ,

califiqué	de	sediciosos	,
-	德	煽动者	,

卡斯蒂利亚委员会对各种宗教事件进行审查，

- [eɪ] - - [lɑː][sɑːbɜ˞eɪniːə][diː][es] . [em] . [el] ['praɪmər][nɑːmbrɑːdoʊ]['pɔr][lɑː]

subersivos	é	injuriosos	á	la	soberania	de	S	.	M	.	El	primer	nombrado	por	la
-	é	-	-	拉	索贝拉尼亚	德	S	.	M	.	埃尔	底漆	nombrado	por	拉

['hʊntə; 'dʒʌntə][diː][oʊbɪspoʊs]['pɔr][lɑː] [sɛn'sʊrə] [diː][ˌtuː'duːz] [lɔːs] [ɛskriːtoʊs][rɛvoʊluːsiːənɛriːoʊs][eɪ] -

Junta	de	Obispos	por	la	censura	de	todos	los	escritos	revolucionarios	é	impios
军政府	德	奥比斯波斯	por	拉	审查	德	待办事项	洛杉矶	escritos	革命者	é	-

- [el]['pɑːdreɪ][mɑːr'tiːnɛz]['nɛmɪˌniː] [dɪskrɛpɑːnti] .

fué	el	Padre	Martinez	nemine	discrepante	.
-	el	神父	马丁内斯	尼米尼	不一致	.

SM 的清醒头脑受到了军事委员会的保护，并受到了所有革命文书的审查，并受到了马丁内斯神父的批评。

[el] [əˌjuntə'mjentəu][diː][ˌsæntiː'eigəu][ˌem 'iː]

El	ayuntamiento	de	Santiago	me
埃尔	市政厅	德	圣地亚哥	我

圣地亚哥市政厅

- [ˌkju ju 'i] - ['^rɑːθiːɑːs]

comisionó	que	diere	gracias
-	que	-	谢谢

comisionó que diere gracias

- [es] . [em] . ['pɔr][el] - [di:][lɑ:] - [pi:di:ɛndoʊ] - [es] . [em] . ['pɔr] [lɔ:s] [pi:] . [pi:]
á S . M . por el reestablecimiento de la Inquisicion pidiendo á S . M . por los P . P
- S . M . por el - 德 拉 - pidiendo - S . M . por 洛杉矶 P . P
. [dʒɛʒu:ɪtəs] .
. Jesuitas .
. 耶稣会 .

SM 是由 PP Jesuitas 提供的 SM 来恢复宗教裁判所的。

- [el] ['reɪ] [ɪn] [ətɛnʃən] [ɑ:l] [dɪstɪŋgi:doʊ] ['mɛrɪtoʊ] [waɪ] [sɜ:r'vɪsioʊs] [del] ['pɑ:dreɪ] [mɑ:r'ti:nɛz] - [ˌem 'i:]
' El Rey en atencion al distinguido merito y servicios del Padre Martinez ' me
- 埃尔 雷伊 英文 注意 al 杰出的 功德 是 服务 del 神父 马丁内斯 - 我
[nɑ:mbrə] [su:] [prɛdəkɑdɝ] - :
nombra su predicador supernumerario :
诺姆布拉 苏 预言家 - :

'El Rey en atencion al distinguido Merto y servicios del Padre Martinez' me nombra su predicador supernumerario:

[waɪ] [dɛ'spwɛs] ,
y despues ,
是 之后 ,

y despues，

- [es] . [em] . [ɪn] [kənsɪdɝeɪsiʃən] - [lɑ:] ['spɭɪdə] [ˌlɪtə'rɑ:tʊrə] [di:] [vi:] . [es] . [waɪ] - [lɔ:s] [sɜ:r'vɪsioʊs] ['eɪtʃoʊs] -
' S . M . en consideracion á la solida literatura de V . S . y á los servicios hechos á
- S . M . 英文 考虑 - 拉 索利达 文学 德 V . S . 是 - 洛杉矶 服务 工程 -
[su:] ['ri:əl] [pər'soʊnə] ,
su real persona ,
苏 真实的 角色 ,

SM考虑VS的固体文学和真实人物的服务，

[lɑ:] [rɪ'lɪdʒən] [waɪ] [ɑ:l] [ɛ'stɑ:doʊ] , - [lə] [nɑ:mbrə] - [di:] [lɑ:] [su'pri:mə] [di:] [lɑ:] - !
la religion y al estado , ' le nombra Consexero de la Suprema de la Inquisicion !
拉 宗教 是 al 州 , - 勒 诺姆布拉 - 德 拉 至高无上 德 拉 - !

宗教和国家，' le nombra Consexero de la Suprema de la Inquisicion !

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜ:rmən] :
" Of the above sermon :
" 的 这 多于 讲道 :

关于上述布道：

" - [kɑ:n] [lɑ:] [lɪdrɛzə] [waɪ] [su:pɜ-fɪʃælədæd] [di:] [ən] [ɔrədɔr] [ˌkju ju 'i] ['ɑ:blɑ:] [di:] [loʊ] [ˌkju ju 'i] [noʊ]
" Hablé con la ligereza y superficialidad de un orador que habla de lo que no
" - 康 拉 利格雷萨 是 肤浅 德 联合国 奥拉多 que habla 德 洛 que 不
[ɛnti:ɛndɪ] .
entiende .
理解 .

"Hablé con la ligereza y superficialidad de un orador que habla de lo que no entiende."

['ɪrə] ['poʊkoʊ] - [ɪn] [el] - ['pʊblɪkoʊ] [ɛˌspæn'jɔl] .
Era poco instruido en el derécho publico Español .
时代 poco - 英文 el - 公众 西班牙语 .

Era poco instruido en el derécho publico Español。

- [ˌkɑ:nstɪtu:θi:o'nɑ:l] [waɪ] ['pɔr] - - .
Hablé constitucional y por conseqüente disparatadamente .
- 宪法 是 por - - .

宪法和后果不同。

['sɜːrmən][diː][ə'dɔːrˌnoʊz] , ['flɔːrɪs; 'floʊriːz] , [waɪ] - - , [sɛdiːsiːoʊsoʊ] , - [eɪ]
Sermon de adornos , flores , y exâgerados hiperboles , sedicioso , subersivo é
讲道 德 阿多诺斯 , 弗洛雷斯 , 是 - - , 令人震惊的 , - é
- - [lɑː][sɑːbɜ˞eɪniːə][diː][es] . [em] .
injurioso á la soberania de S . M .
- - 拉 索贝拉尼亚 德 S . M .

SM 的装饰、弗洛雷斯、夸张的嘻哈、煽动、伤害和清醒的布道

" [ə'nʌðər] [dɪs'greɪsfl] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [vɛ'lɛz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]
" Another disgraceful example may be quoted in that of Father Velez , the present
" 其他 可耻 例子 可能 是 引 在 那 的 父亲 贝莱斯 , 这 展示
['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sjuːtə] ,
Bishop of Ceuta ,
主教 的 休达 ,

"另一个令人不齿的例子是现任休达主教维莱兹神父，

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] [diˈfɛnsɑː] [del]['ɔːltər][waɪ][del]['trɑːnoʊ] ,
who has lately published a book , entitled Defensa del Altar y del Trono ,
WHO 有 最近 已发布 一个 书 , 标题 防御 del 坛 是 del 特罗诺 ,

他最近出版了一本书，题为《Defensa del Altar y del Trono》，

[soʊ] ['ɪnfəməs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['autreidʒz] , [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [men'dæsəti] ,
so infamous , so full of outrages , insults , and shameless mendacity ,
所以 臭名昭著的 , 所以 满的 的 暴行 , 侮辱 , 和 不要脸 谎言 ,

如此臭名昭著，如此充斥着暴行、侮辱和无耻的谎言，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
that the very Inquisition refused to license its impression ;
那 这 非常 宗教裁判所 拒绝 到 执照 它是 印象 ;

就连宗教裁判所都拒绝颁发印刷许可证；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['maɪtərd]['laɪbələr] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]
and our mitred libeller delivered a copy to the king , whose taste it so
和 我们的 斜接 诽谤者 发表 一个 复制 到 这 国王 , 谁 品尝 它 所以
['ædmərəbli] ['suːtɪd] ,
admirably suited ,
令人钦佩地 适合 ,

我们这位头戴主教冠的诽谤者将一份副本呈给了国王，国王的品味真是妙不可言。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mændeɪt] , [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hænd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ɪts]
that he issued an immediate mandate , signed by his royal hand , ordering its
那 他 发布 一个 即时 授权 , 签名 经过 他的 皇家 手 , 订购 它是
['ɪnstənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
instant publication .
立即的 发布 .

他立即颁布了一道由他亲笔签署的诏令，命令立即公布此事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
I believe it is the only book which has been printed for years without the
我 相信 它 是 这 仅有的 书 哪个 有 到过 打印 为了 年 没有 这
[ˌɪnkwɪ'zɪʃnz] [ə'θɔːrəti] .
Inquisition's authority .
宗教裁判所的 权威 .

我相信这是唯一一本多年来未经宗教裁判所授权而印刷的书籍。

[-] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋgrɑːtoʊ][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dɛspəts] [raɪt] [pɑːr] ['eksələns] .
[12] The title of Ingrato is , in fact , the Spanish despot's right par excellence .
[-] 这 标题 的 忘恩负义 是 , 在 事实 , 这 西班牙语 独裁者的 正确的 帕 卓越 .

[12] 事实上，"忘恩负义者"这一称号是西班牙专制君主的至高无上的权利。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hoʊldz][soʊ] ['meni] [sleɪvz] [ɪn]

A	few	more	such	examples	would	dissolve	the	spell	which	holds	so	many	slaves	in
一个	很少	更多的	这样的	示例	会	溶解	这	拼写	哪个	持有	所以	许多	奴隶	在

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

再多几个这样的例子，就能解除束缚众多奴隶的魔咒。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [daʊt] ['weðər]

and	lead	them	to	doubt	whether
和	带领	他们	到	怀疑	无论

并让他们怀疑是否

“ [sʌtʃ] [dɪ'vɪnəti][æz; əz][dʌθ; dəθ] [hedʒ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

“	Such	divinity	as	doth	hedge	a	king	,
“	这样的	神	作为	确实	对冲	一个	国王	,

“这种神性如同守护君王一般，

” [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

”	can	really	be	of	celestial	origin	.
”	能	真的	是	的	天体	起源	.

“可能真的起源于天体。”

[-] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['sɪti] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men][ɪn]

[	13	]	I	know	of	no	city	honoured	with	so	proud	a	list	of	illustrious	men	in
[	-	]	我	知道	的	不	城市	荣幸	和	所以	自豪的	一个	列表	的	杰出	男人	在

[soʊ] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

so	many	departments	of	literature	,
所以	许多	部门	的	文学	,

[13] 我不知道还有哪个城市像它一样，在文学的众多领域拥有如此杰出的人物，并以此为荣。

[æz; əz]['kɔːrdəbə; 'kɔːrdəvə] .

as	Cordoba	.
作为	科尔多瓦	.

科尔多瓦。

['streɪbəu] ([kæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz]

Strabo	(	Cap	.	iii	.	)	speaks	of	the	learning	of	its	inhabitants	,	and	so	does
斯特拉博	(	帽	.	三、	.	)	说话	的	这	学习	的	它是	居民	,	和	所以	做

['sisərəu] (['ɔːræt] . [proʊ] -) .

Cicero	(	Orat	.	pro	Archiâ	)	.
西塞罗	(	或	.	专业	-	)	.

斯特拉波（《第三章》）谈到了当地居民的学识，西塞罗（《为阿尔基亚辩护》）也谈到了这一点。

[ðə; ði] [tuː] ['senəkə] [ænd; ənd]['luˈkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] ; - ; [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ˌævi'senə] ,

The	two	Senecas	and	Lucan	among	the	Romans	;	Averröes	;	his	rival	Avicenna	,
这	二	塞内卡	和	卢坎	之中	这	罗马书	;	-	;	他的	竞争对手	阿维森纳	,

[ænd; ənd] - ,

and	Abenzoar	,
和	-	,

罗马人中有两位塞内卡和卢坎；阿威罗；他的竞争对手阿维森纳，以及安本佐尔。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ærəbɪk] ['raɪtɚz] ; [ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['feɪməs] ['hiːbruː] ['ræbiz] , [ˌɑːˌbɛn'ɛzrə] , -

distinguished	Arabic	writers	;	the	three	most	famous	Hebrew	Rabbies	,	Abenezra	,	Kimki
杰出的	阿拉伯	作家	;	这	三	最多	著名的	希伯来语	狂犬病	,	阿贝内兹拉	,	-

[ænd; ənd][mai'mɔnidiːz] ;

and	Maimonides	;
和	迈蒙尼德	;

杰出的阿拉伯作家；三位最著名的希伯来拉比，阿本尼兹拉、金基和迈蒙尼德；

['fə:də,nænd][ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ; [wɑ:n; hwɑ:n][di:]['mi:nə] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['poʊətri] ; ['ɑ:ri:əz]

Ferdinand	**the**	**logician**	**;**	**Juan**	**de**	**Mena**	**,**	**the**	**father**	**of**	**Spanish**	**poetry**	**;**	**Arias**
费迪南德	这	逻辑学家	;	胡安	德	梅纳	,	这	父亲	的	西班牙语	诗	;	咏叹调

[ˌmɔn'tɑ:noʊ] ,

Montano	**,**
蒙塔诺	,

逻辑学家费迪南德；西班牙诗歌之父胡安·德·梅纳；阿里亚斯·蒙塔诺，

- , [goʊŋ'gɔrə] , [ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][seɪ'speɪdɛs] , [ðə; ði] ['evri] [θɪŋ] — [wɜ:r; wər][ɔ:l]

Nebrixa	**,**	**Gongora**	**,**	**the**	**poet**	**,**	**and**	**Cespedes**	**,**	**the**	**every**	**thing**	**—**	**were**	**all**
-	,	贡戈拉	,	这	诗人	,	和	塞斯佩德斯	,	这	每一个	事物	—	是	全部

['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['kɔ:rdəbə; 'kɔ:rdəvə] .

natives	**of**	**Cordoba**	**.**
本地人	的	科尔多瓦	.

内布里萨、贡戈拉（诗人）、塞斯佩德斯（万物皆有）——他们都是科尔多瓦人。

[rɪ'pi:tɪd] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Repeated	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**to**	**revive**	**the**	**spirit**	**of**	**learning**	**in**	**this**
重复	尝试	有	到过	制成	到	复活	这	精神	的	学习	在	这

['ɪntrəstɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

interesting	**capital**	**,**
有趣的	首都	,

人们曾多次尝试在这座充满魅力的首都重振学习精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] [ðer; ðər][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['straɪkɪŋ] [ə'pi:lz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	**the**	**literary**	**societies**	**there**	**have**	**published**	**several**	**striking**	**appeals**	**on**	**the**
和	这	文学	社会	那里	有	已发布	一些	引人注目	上诉	在	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	**;**
主题	;

当地的文学社团也就此主题发表了几篇引人注目的呼吁文章；

[bʌt; bət]['kɔ:rdəbə; 'kɔ:rdəvə] [kən'tɪnju:z] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [stɔ:l] ;

but	**Cordoba**	**continues**	**without**	**even**	**a**	**bookseller's**	**stall**	**;**
但	科尔多瓦	继续	没有	甚至	一个	书店	摊位	;

但科尔多瓦至今连个书摊都没有；

— [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['mʌŋkəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['oʊvər][ɔ:l]

—	**a**	**striking**	**monument**	**of**	**the**	**triumphs**	**of**	**monkery**	**and**	**ignorance**	**over**	**all**
—	一个	引人注目	纪念碑	的	这	胜利	的	僧侣	和	无知	超过	全部

[ðæt] [ɪz] [greɪt] ,

that	**is**	**great**	**,**
那	是	伟大的	,

——这是僧侣和无知战胜一切伟大事物的惊人丰碑。

[gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktər] .

good	**and**	**generous**	**in**	**the**	**human**	**character**	**.**
好的	和	慷慨的	在	这	人类	特点	.

品格善良慷慨。

[14a] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

[	**14a**	**]**	**Notwithstanding**	**the**	**many**	**discussions**	**as**	**to**	**the**	**birth**	**-**	**place**	**of**
[	14a	]	虽然	这	许多	讨论	作为	到	这	出生	-	地方	的

[sər'vænti:z] ,

Cervantes	**,**
塞万提斯	,

[14a] 尽管关于塞万提斯的出生地有很多讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kɑ:piz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **numerous** **copies** **that** **have** **been** **made** **of** **the** **register** **of** **his**
和 这 很多的 副本 那 有 到过 制成 的 这 登记 的 他的
['bæptɪzəm] ,
baptism **,**
洗礼 ,

以及他受洗登记簿的众多副本，

[sɪns] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [pleɪs] [hæv; həv] [bɪn]
since **the** **claims** **of** **Alcalá** **to** **the** **honour** **of** **his** **birth** **-** **place** **have** **been**
自从 这 索赔 的 - 到 这 荣誉 的 他的 出生 - 地方 有 到过
[əd'mɪtɪd] ,
admitted **,**
承认 ,

既然阿尔卡拉对其出生地的荣誉主张已被承认，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]
it **is** **surprising** **that** **no** **one** **should** **have** **remarked** **that** **the** **name** **of** **his** **father**
它 是 奇怪 那 不 一 应该 有 评论 那 这 姓名 的 他的 父亲
[ɪz] [spelt] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pærɪʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
is **spelt** **Carvantes** **in** **the** **original** **parish** **record** **,**
是 拼写 - 在 这 原来的 教区 记录 ,

令人惊讶的是，竟然没有人注意到他父亲的名字在原始教区记录中拼写为 Carvantes。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sʌltid] .
which **I** **consulted** **.**
哪个 我 咨询 .

我参考了这些资料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri]
It **is** **in** **the** **oldest** **of** **the** **registers** **of** **the** **church** **of** **St** **.** **Mary**
它 是 在 这 最老 的 这 登记簿 的 这 教会 的 英石 . 玛丽
['meɪər] ,
Mayor **,**
市长 ,

它记载在圣玛丽教堂最古老的登记簿中。

[æt; ət][peɪdʒ] - .
at **page** **192** **.**
在 页 - .

第 192 页。

[freɪ] ['dʒeɪmi][vi:lɑ:n'wɛvə] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][və'lenʃiə] ,
Fray **Jayme** **Villanueva** **mentioned** **a** **curious** **circumstance** **to** **me** **at** **Valencia** **,**
磨损 杰米 维拉努埃瓦 提及 一个 好奇的 环境 到 我 在 瓦伦西亚 ,
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'væntiːz] ;
connected **with** **Cervantes** **;**
连接 和 塞万提斯 ;

弗雷·杰米·维拉纽瓦在瓦伦西亚向我提到了一件与塞万提斯有关的奇特事情；

— [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dɑ:kjuments][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][.tærə'gəunə] ,
— **that** **among** **the** **ecclesiastical** **documents** **he** **had** **examined** **at** **Tarragona** **,**
— 那 之中 这 教会的 文件 他 有 检查 在 塔拉戈纳 ,

——在他于塔拉戈纳查阅的教会文件中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][kə'bɪldoʊ] ,
there **were** **a** **great** **number** **of** **letters** **addressed** **to** **the** **Cabildo** **,**
那里 是 一个 伟大的 数字 的 信件 已解决 到 这 卡比尔多 ,

寄给市政委员会的信件数量众多，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['veriəs] [ækts][ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [roʊk] -
relating **various** **acts** **of** **robbery** **and** **murder** **committed** **by** **Roque** **Guinart**
相关 各种各样的 行为 的 抢劫 和 谋杀 坚定的 经过 罗克 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,
and **his** **band** **,**
和 他的 乐队 ,

讲述了罗克·吉纳尔及其团伙犯下的各种抢劫和谋杀罪行，

(['viːdeɪ] [dɑːn] ['kwiksət] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
(vide Don Quixote , Vol . IV .
(视频 大学教师 堂吉诃德 , 沃尔 . 第四 .

（参见《堂吉诃德》第四卷）

[pɑːr] .
Par .
帕尔 .

帕尔。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[kæp] . - ,) [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðiːz]
Cap . 60 ,) and imploring their assistance to rid the country of these
帽 . - ,) 和 恳求 他们的 协助 到 摆脱 这 国家 的 这些
['friːˌbuːtərz] :
freebooters :
自由掠夺者 :

第 60 章）并恳求他们协助清除该国的这些掠夺者：

[ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər]['deɪtɪd] - .
these letters are dated 1614 .
这些 信件 是 日期 - .

这些信件的日期是1614年。

[naʊ] [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Now the second part of Don Quixote was published in 1615 .
现在 这 第二 部分 的 大学教师 堂吉诃德 曾是 已发布 在 - .

《堂吉诃德》第二部于1615年出版。

[haʊ] [suːn] [dɪd] [sər'væntiːz] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪd][mʌst; məst]
How soon did Cervantes avail himself of these events , and how rapid must
如何 很快 做过 塞万提斯 可用 他自己 的 这些 活动 , 和 如何 迅速的 必须
[hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] !
his composition have been !
他的 作品 有 到过 !

塞万提斯多么迅速地利用了这些事件，他的创作速度该有多么惊人！

[sər'væntiːz] ! ['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] ['hæpiːəst] ['aʊərz] !
Cervantes ! idol of my happiest hours !
塞万提斯 ! 偶像 的 我的 最快乐 小时 !

塞万提斯！我最快乐时光的偶像！

['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] !
Generous and joyous spirit !
慷慨的 和 欢乐 精神 !

慷慨而快乐的精神！

[huː] [hæst] [brɔːt]
who hast brought
WHO 哈斯特 带来

谁带来了

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [rɪtʃ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] [θɔ:t]
From **thy** **rich** **storehouse** **of** **romantic** **thought**
从 你的 富有的 库 的 浪漫的 想法

从你丰富的浪漫思想宝库中汲取灵感

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] ['vælər] ! — [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['paʊɚz]
Wisdom **and** **truth** **and** **valor** **!** **—** **All** **the** **powers**
智慧 和 真相 和 勇气 ! — 全部 这 权力

智慧、真理和勇气！——所有力量

[ʌv; əv] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [fɪl] [ðaɪ] ['baʊərz] .
Of **Poetry** **and** **Music** **fill** **thy** **bowers** **.**
的 诗 和 音乐 充满 你的 鲍尔斯 .

让你的花园充满诗歌和音乐。

[praʊd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mɑ:njumənt] [ðaɪ] [hændz] [hæv; həv] [rɔ:t] ,
Proud **is** **the** **monument** **thy** **hands** **have** **wrought** **,**
自豪的 是 这 纪念碑 你的 双手 有 锻 ,

你亲手缔造的丰碑何等辉煌！

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] ; —
And **beautiful** **the** **lesson** **thou** **hast** **taught** **;** **—**
和 美丽的 这 课 你 哈斯特 教授 ; —

你所传授的道理真美好；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [mju:z] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] ['ʃaʊɚz]
And **now** **the** **muse** **of** **many** **nations** **showers**
和 现在 这 沉思 的 许多 国家 淋浴

现在，许多国家的缪斯女神正在沐浴。

['gɑ:ləndz] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [tu:m] : — [jet] [ðaʊ] [wɜ:rt] [pʊr]
Garlands **upon** **thy** **tomb** **:** **—** **yet** **thou** **wert** **poor**
花环 之上 你的 墓 : — 然而 你 沃特 贫穷的

你的墓上挂满了花环：——然而你生前却很贫穷。

[ænd; ənd] ['desələt] [ɪn] [laɪf] — [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɪ'reft] ,
And **desolate** **in** **life** **—** **of** **all** **bereft** **,**
和 荒凉 在 生活 — 的 全部 失去 ,

生活凄凉——失去一切，

[ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [left]
In **misery** **and** **melancholy** **left**
在 苦难 和 忧郁 左边

在痛苦和忧郁中离开

[tu:; tə] [fɪks] [ðaɪ] [dɪm] [aɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['prɪzn] [dɔ:r] !
To **fix** **thy** **dim** **eye** **on** **a** **prison** **door** **!**
到 使固定 你的 暗淡 眼睛 在 一个 监狱 门 !

用你昏暗的眼睛盯着监狱的大门！

[ʃeɪm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] !
Shame **on** **the** **world** **!**
耻辱 在 这 世界 !

世界真丢脸！

[noʊ] ['ʌðər] [stɑ:r] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
No **other** **star** **shall** **shine**
不 其他 星星 将 闪耀

再无其他星辰闪耀

[ə'pɑ:n] [ðæt] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðaɪn] !
Upon **that** **world** **with** **such** **a** **light** **as** **thine** **!**
之上 那 世界 和 这样的 一个 光 作为 你的 !

愿那世界拥有你那样的光芒！

“ [ˌes 'iː] - ([el] ['kwiksət]) [ɪn] [ˌju ɛn 'e] ['kɑːsel] ['dɑːnd] ['toʊdə] [ɪnkəmɑːdɪdəd] ['tiːˌɛni] [suː] [ɑːsi'ɛntoʊ]
“ **Se** **engendró** **(** **el** **Quixote** **)** **en** **una** **carcel** **donde** **toda** **incomodidad** **tiene** **su** **asiento**
“ 塞 - (el 堂吉诃德) 英文 乌纳 卡塞尔 donde 今天 不便 tiene 苏 东南
[waɪ] ['dɑːnd] [ˌtuː'duː] [trist] ['rwiːdoʊ] ['hɑːseɪ] [suː] - .
y **donde** **todo** **triste** **ruido** **hace** **su** **habitacion** **.**
是 donde 待办事项 悲伤 鲁伊多 哈斯 苏 - .

“Se engendró (el Quixote) en una carcel donde toda incomodidad tiene su asiento y donde todo triste ruido hace suhabitacion.

” ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [dɑːn] ['kwiksət] .
” **Prologue** **to** **Don** **Quixote** **.**
” 序幕 到 大学教师 堂吉诃德 .

《堂吉诃德》序言。

[14b] - [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æz; əz] [ʌv; əv]
[**14b** **]** **Moratin's** **translation** **of** **Hamlet** **is** **as** **unworthy** **of** **the** **Spanish** **as** **of**
[14b] - 翻译 的 村庄 是 作为 不配 的 这 西班牙语 作为 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑːrd] ;
the **British** **bard** **;**
这 英国 诗人 ;

[14b] 莫拉廷翻译的《哈姆雷特》既不配西班牙诗人，也不配英国诗人；

[bʌt; bət] ['eni] [proʊz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['trædʒədi]
but **any** **prose** **rendering** **of** **the** **beautiful** **poetry** **of** **this** **extraordinary** **tragedy**
但 任何 散文 渲染 的 这 美丽的 诗 的 这 非凡的 悲剧
[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪr] .
must **be** **intolerable** **to** **an** **English** **ear** **.**
必须 是 无法容忍 到 一个 英语 耳朵 .

但是，用散文来描述这出非凡悲剧的优美诗篇，对英国人来说一定是难以忍受的。

[-] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [riːtʃt] ['ɪŋgləndˌ] ,
[**15** **]** **As** **none** **of** **his** **writings** **have** **probably** **reached** **England** **,**
[-] 作为 没有任何 的 他的 著作 有 大概 达到 英格兰 ,

[15] 由于他的著作可能从未传到英国，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I **shall** **be** **excused** **for** **introducing** **a** **specimen** **of** **his** **verses** **from** **the**
我 将 是 已原谅 为了 介绍 一个 标本 的 他的 诗句 从 这
[ə'bʌv] ['kɑːmədi] .
above **comedy** **.**
多于 喜剧 .

请允许我摘录一段他在上述喜剧作品中的诗句。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] [haʊs] :
Take **,** **for** **example** **,** **the** **description** **of** **a** **gaming** **house** **:**
拿 , 为了 例子 , 这 描述 的 一个 赌博 房子 :

例如，以下是对一家赌场的描述：

[dɑːn] ['kaːlɔs] .
Don **Carlos** **.**
大学教师 卡洛斯 .

唐·卡洛斯。

¿ [ɔːn] [lɑː] ['koʊlərə] [ˌes 'iː] ['dʊrə] ?
¿ **Aun** **la** **colera** **se** **dura** **?**
¿ 安 拉 霍乱 塞 杜拉 ?

¿Aun la colera se dura?

¿ [ˌkju ju 'i] ['vɪsti] [tæn] ['mɑːloʊ] ['ɑːliː]
¿ **Que** **viste** **tan** **malo** **alii**
¿ 奎 访问 棕褐色 坏 阿里

¿Que viste tan malo alii

[ˌkju ju 'i][ˌeɪˌɛs'aɪ][tiː][ˌɔl'tɛrə] ?
Que **asi** **te** **altera** **?**
奎 亚西 te 奥特拉 ?

Que asi te altera?

[dɑːn] [sɛ'vɛroʊ] .
Don **Severo** **.**
大学教师 塞韦罗 .

唐·塞韦罗。

[joʊ]['vaɪ, 'viː]
Yo **vi**
哟 六

Yo vi

[ən] [ɪn'fjɛrnoʊ] [ɪn] [mɪniːətʊrə]
Un **infierno** **en** **miniatura**
联合国 地狱 英文 微型

微缩地狱

[waɪ][noʊ] [mɛres] ['oʊtroʊ]['nɑːmbrə] ,
Y **no** **merece** **otro** **nombre** **,**
是 不 仅仅 另一个 名称 ,

no merece otro nombre,

['pɔːrkeɪ] [ˌes 'iː]['diːdʒə, 'deɪˌʒɑː][ɑːl][ɛn'trɑːr]
Porque **se** **deja** **al** **entrar**
因为 塞 似曾相识 al 输入

Porque se deja al entrar

['kwɑːntoʊ]['pweɪdeɪ][ˌrɛkɔːr'dɑːr]
Cuanto **puede** **recordar**
多少 可以 记录员

Cuanto puede recordar

[lɔːs] [prɪvɪlɛdʒoʊz][del] ['ɑːmbreɪ] .
Los **privilegios** **del** **hombre** **.**
洛杉矶 特权 del 男人 .

Los privilegios del hombre.

[ɪn] [ən] [ɑːjuːmɑːdoʊ] - ,
En **un** **ahumado** **aposento** **,**
恩 联合国 阿胡马多 - ,

En un ahumado aposento,

- [ɪn] - ,
Anegado **en** **porqueria** **,**
- 英文 - ,

Anegado en porqueria,

[hiː; hi]['viːstoʊ] [ɪn] [ən] ['soʊloʊ]['diːə]
He **visto** **en** **un** **solo** **dia**
他 visto 英文联合国 独奏 迪亚

He visto en un solo dia

[loʊ][ˌkju ju 'i][noʊ][puːdiːɛrə] [ɪn] ['siːɛntoʊ] .
Lo **que** **no** **pudiera** **en** **ciento** **.**
洛 que 不 普迪埃拉 英文 ciento .

Lo que no pudiera en ciento.

['soʊbri][ˌju ɛn 'e]['meɪsə] - [ˌbjuː'fiːt]
Sobre **una** **mesa** **ó** **bufete**
上 乌纳 台面 - 自助餐

Sobre una mesa ó bufete

['ɑːliː] [ən] ['mændɪl][ˌes 'iː] [dɪskjuːbɝ] ,
Alii un mandil se descubre ,
阿里 联合国 曼迪尔 塞 发现 ,

Alii un mandil se descubre,

[ˌkju ju 'i][mɑːs] - [ˌkju ju 'i] - ,
Que mas empuerca que encumbre ,
奎 mas - que - ,

Que mas empuerca que encumbre,

[waɪ][ɑːl][ˌkju ju 'i][ˌes 'iː]['lɑːmə] [tə'peɪti] .
Y al que se llama tapete .
是 al que 塞 骆驼 地毯 .

Y al que se llama tapete.

[jeɪs] [ɛn'siːmə] [ən] [mæl]['biːˌlɑːn]
Yace encima un mal belon
雅斯 上 联合国 马尔 属于

Yace encima un mal belon

[mɔrəbundoʊ] , [dɪsdɪkɑːdoʊ] ,
Moribundo , desdichado ,
垂死 , desdichado ,

Moribundo, desdichado,

[kwiː'ɛn] , - [pɛ'sɑːr][diː][suː][ɛ'stɑːdoʊ] ,
Quien , á pesar de su estado ,
quien , - 佩萨尔 德 苏 州 ,

Quien, á pesar de su estado,

- [lɑː] -
Manifestó la intencion
- 拉 -

Manifestó la intencion

[ˌkju ju 'i][diː] - ['tɪnɪə] ;
Que de alumbrarnos tenia ;
奎 德 - 特尼亚 ;

Que de alumbrarnos tenia;

[mɑːs][lə] - [ən] [rɛkwɪsətoʊ] ,
Mas le faltó un requisito ,
马斯 勒 - 联合国 要求 ,

Mas le faltó un requisito,

[waɪ][fjuː][el][ə'siːˌteɪ][ˌmɑːl'diːtoʊ] ,
Y fue el aceite maldito ,
是 燃料 el 油灰 诅咒 ,

Y fue el aceite maldito,

[ˌkju ju 'i][ɛ'stɑːbə] [ɪn] [ˌændə'luːʃə] .
Que estaba en Andalucia .
奎 estaba 英文 安达卢西亚 .

Que estaba en Andalucia.

[pweɪs][diː]['ɛstə]['meɪsə][ɑːl] [ridɔr] ,
Pues de esta mesa al redor ,
pues 德 esta 台面 al 雷多尔 ,

Pues de esta mesa al redor,

[waɪ]['pɔr][tɑːl]['lʌz][ələmbrɑːdoʊz] ,
Y por tal luz alumbrados ,
是 por tal 卢兹 明矾 ,

Y por tal luz alumbrados,

[ɛnkɑːntrɑːmoʊs] [jə] [sɛntɑːdoʊs] ,
Encontramos ya sentados ,
Encontramos 是的 坐骑 ,

Encontramos ya sentados,

[ɛspə'rɑːndoʊ] [ən] ['reɪˌden.tɔːr] ,
Esperando un redentor ,
等待 联合国 救世主 ,

Esperando un redentor,

[ə; eɪ][ˌju ɛn 'e] - [diː] - ,
A una percion de estafermos ,
一个 乌纳 - 德 - ,

A una percion de estafermos,

[ˌkju ju 'i]['pɔr] [sɪr] - ,
Que por ser desaliñados ,
奎 por ser - ,

Que por ser desaliñados,

[fleɪkoʊz] , - [waɪ] - ,
Flacos , puercos y estropeados ,
瘦子 , - 是 - ,

Flacos、puercos y estropeados、

[ˌem 'iː] [pɛrɪsɪrɑːn] [ɛnfɝːmoʊz] .
Me parecieron enfermos .
我 帕雷西隆 病人 .

Me parecieron enfermos.

['pɝːoʊ] ¡ [ˌeɪ 'aɪ] ['diːoʊs][waɪ][ˌkju ju 'i] [suːdɔrs]
Pero ¡ ai Dios y que sudores
但是 ¡ 人工智能 神 是 que 汗液

Pero ¡ai Dios y que sudores

['tuːvɛ] !
Tuve !
tuve !

图维!

¡ [ˌkju ju 'i]['sʊstoʊ][ˌem 'iː] -
¡ Que susto me diste
¡ 奎 惊吓 我 -

¡Que susto me diste

['kwɑːndoʊ][ɑːl][ɔɪdoʊ][ˌem 'iː] -
Cuando al oido me dijiste
Cuando al 奥伊多 我 -

Cuando al oido me dijiste

['ɛstoʊs][sʌn] [lɔːs] [dʒuːgədɔrɛs] ;
Estos son los jugadores ;
estos 儿子 洛杉矶 球员 ;

Estos son los jugadores;

['lweɪgoʊ] [dɪskuːbri] [ɑːl][bæŋkwɛroʊ]
Luego descubri al banquero
后来 发现 al 银行家

Luego descubri al banquero

[fjuːmɑndoʊ][suː] - ,
Fumando su cigarrito ,
富曼多 苏 - ,

Fumando su cigarrito,

[mɑːneɪjɑːndoʊ] [ə'kɛl] - ,
Manejando aquel librito ,
manejando 那个 - ,

Manejando aquel librito,

[oʊ][rɛkoʊdʒiːɛndoʊ][dɪ'neroʊ] .
O recogiendo dinero .
哦 识别 钱 .

O recogiendo dinero.

[ə; eɪ] - [noʊ][ˌem 'iː] -
A bosquejar no me atrevo
一个 - 不 我 -

A bosquejar no me atrevo

[ˌen 'aɪ][sʌs]['diːˌdoʊs] , [ˌen 'aɪ][sʌs] - ,
Ni sus dedos , ni sus uñas ,
尼 可疑 德多斯 , ni 可疑 - ,

Ni sus dedos, ni sus uñas,

[noʊ][ˌes 'iː] - [læs] - ,
No se quejen las garduñas ,
不 塞 - 最后 - ,

No se quejen las garduñas,

[oʊ] [tʃɪl] [ən] [kriːstiː'ɑːnoʊ][n'weɪvoʊ] :
O chille un Cristiano nuevo :
哦 辣椒 联合国 克里斯蒂亚诺 新 :

chille un Cristiano nuevo:

['pɝːoʊ] - [sɛnsɪloʊ] ,
Pero añadiré sencillo ,
但是 - 森西洛 ,

Pero añadiré sencillo,

[ˌkju ju 'i][ˌes 'aɪ][lə][ɛŋ'kwɛntroʊ][ɪn][lɑː]['keɪl] ,
Que si le encuentro en la calle ,
奎 是 勒 相遇 英文 拉 卡勒 ,

Que si le encuentro en la calle,

[ɪn]['luːgɝ][diː] -
En lugar de saludalle
恩 卢加尔 德 -

En lugar de saludalle

[lə] [ˌdiː oʊ 'aɪ][miː]['keɪpə][waɪ][boʊlsɪloʊ] .
Le doi mi capa y bolsillo .
乐 doi 米 盖子 是 bolsillo .

Le doi mi capa y bolsillo.

¡ - [dʒʊrəmɛntoʊz] !
¡ Qué juramentos !
¡ - 誓言 !

¡Qué juramentos!

¡ - ['pɔr]['viːdɑːz] !
¡ Qué por vidas !
¡ - por 维达斯 !

¡Qué por vidas!

[waɪ]['oʊtrəs]['vəusiːz][kɑːnəsaɪdəz]
Y otras voces conocidas
是 其他 声音 锥虫

Y otras voces conocidas

[tæn]['soʊloʊ]['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə][dʒu:gədɔrɛs] .

Tan	**solo**	**entre**	**jugadores**	**.**
谭	独奏	entre	球员	.

Tan solo entre jugadores.

- ['^ɑ:nə][ˌju ɛn 'e][ju:di:ə] ,

Acá	**gana**	**una**	**judia**	**,**
-	加纳	乌纳	朱迪亚	,

Acá gana una judia,

['æli][læs] - [ˌes 'i:][dæn] ,

Alli	**las**	**sotas**	**se**	**dan**	**,**
艾莉	最后	-	塞	担	,

Alli las sotas se dan,

- [ən] [bweɪn] -

Piérdese	**un**	**buen**	**ganarán**
-	联合国	布恩	-

Piérdese un buen ganarán

[oʊ][kwi:ɛbrə]['kɑ:ntrə][ju:di:ə] .

O	**quiebra**	**contra**	**judia**	**.**
哦	quiebra	相反	朱迪亚	.

O quiebra contra judia.

['æli][sɪn]['soʊgə] , [ˌes 'i:][ɑ:mɑ:rə] ,

Alli	**sin**	**soga**	**,**	**se**	**amarra**	**,**
艾莉	罪	曾我	,	塞	阿马拉	,

Alli sin soga, se amarra,

[ˌes 'i:] [əpʌntə] [sɪn][ˌeskəj'peitɑ:] ,

Se	**apunta**	**sin**	**escopeta**	**,**
塞	蓬塔	罪	埃斯科佩塔	,

Se apunta sin escopeta,

[sɪn] [nəsɛsɪdæd] [ˌes 'i:] [ɑpri:tə] .

Sin	**necesidad**	**se**	**aprieta**	**.**
罪	必要性	塞	阿普里塔	.

Sin necesidad se aprieta.

[ˌes 'i:]['mɑ:tə][sɪn] - :

Se	**mata**	**sin**	**cimitarra**	**:**
塞	玛塔	罪	-	:

Se mata sin cimitarra:

[tæm'bi:ɛn][ˌes 'i:] [ɛntɪrə] [sɪn] [sɪr]

Tambien	**se**	**entierra**	**sin**	**ser**
也	塞	恩蒂埃拉	罪	ser

Tambien se entierra sin ser

['dɑ:ktər][ˌen 'aɪ] - ,

Doctor	**ni**	**sepulturero**	**,**
医生	ni	-	,

Doctor ni sepulturero,

[waɪ] [ɪn] [fɪn][ˌes 'i:] [pɪrd] [el][dɪ'neroʊ]

Y	**en**	**fin**	**se**	**pierde**	**el**	**dinero**
是	英文	鳍	塞	皮尔德	el	钱

Y en fin se pierde el dinero

[sɪn][ˌoʊ'aɪ'ɑ:r] , [sɪn]['ɑ:blɑ:r] , [sɪn][vɜ:r] .

Sin	**oir**	**,**	**sin**	**hablar**	**,**	**sin**	**ver**	**.**
罪	oir	,	罪	说话	,	罪	版本	.

Sin oir, sin hablar, sin ver.

['ɛstoʊs] , - , [sʌn]
Estos , amiguito , son
estos , - , 儿子

Estos, amiguito, son

[lɔːs] - , [ˌkju ju 'i][sɪn]['tɑːsə]
Los primores , que sin tasa
洛杉矶 - , que 罪 塔萨

Los primores, que sin tasa

[ˌes 'iː] [ɛnkwɛntrən] [ɪn] [ˌiː.es'eɪ][kæsə] ,
Se encuentran en esa casa ,
塞 发现 英文 esa 卡萨 ,

Se encuentran en esa casa,

[ˌkju ju 'i]['lɑːməz][diː][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
Que llamas de diversion .
奎 羊驼 德 导流 .

Que llamas de diversion.

[waɪ][noʊ]['siɛntoʊ] , [sɪɛrtɑːmɛnteɪ] ,
Y no siento , ciertamente ,
是 不 感觉 , 的确 ,

Y no siento, ciertamente,

['hɑːbər][duːgɑːdoʊ][waɪ][pər'diːdoʊ] ,
Haber jugado y perdido ,
哈伯 胡格多 是 佩尔迪多 ,

Haber jugado y perdido,

['saɪnoʊ][el]['hɑːbər][koʊnɔː'siːðoʊ]
Sino el haber conocido
中原 el 哈伯 康诺西多

Sino el haber conocido

- [tæn] [ɪndɪsɛnti] .
Pocilga tan indecente .
- 棕褐色 不雅的 .

Pocilga tan indecente.

[-] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃənz] [æt; ət][mə'drɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
[16] I have seen him join the religious processions at Madrid , but with
[-] 我 有 已见 他 加入 这 宗教 游行 在 马德里 , 但 和
['evɪdənt] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
evident indifference and impatience .
明显 漠不关心 和 不耐烦 .

[16] 我曾见过他参加马德里的宗教游行，但他表现得漠不关心、不耐烦。

[ɪn][ðə; ði] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] ,
In the really interesting solemnities of the 2nd of May ,
在 这 真的 有趣的 庄严 的 这 2nd 的 可能 ,

在5月2日这个真正令人感兴趣的庄严日子里，

([tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,) [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
(to commemorate the earliest victims of the Revolution ,) in the presence of
(到 纪念 这 最早 受害者 的 这 革命 ,) 在 这 在场 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the Court ,
这 法庭 ,

（为了纪念革命最早的受害者，）在法庭上，

[ðə; ði]['nʌnsioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [iˌkli:zi'æstiks] [ʌv; əv][speɪn] ,

the	Nuncio	,	and	the	dignified	ecclesiastics	of	Spain	,
这	教廷大使	,	和	这	凝重	教会人士	的	西班牙	,

教廷大使和西班牙德高望重的教士们，

[hi:; hi] [pleɪd] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wæks]['teɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

he	played	idly	with	his	wax	taper	and	his	pocket	handkerchief	,
他	玩	闲散地	和	他的	蜡	锥形	和	他的	口袋	手帕	,

他百无聊赖地摆弄着蜡烛和口袋里的手帕。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [mæs] .

and	walked	out	of	church	in	the	middle	of	mass	.
和	步行	出去	的	教会	在	这	中间	的	大量的	.

在弥撒进行到一半时，他走出了教堂。

[ɪf] [hi:; hi]['evər] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidə:riŋ] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , ([wɪtʃ]

If	he	ever	amused	himself	with	embroidering	garments	for	the	Virgin	,	(	which
如果	他	曾经	觉得好笑	他自己	和	刺绣	服装	为了	这	处女	,	(	哪个

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ,

I	do	not	believe	,
我	做	不是	相信	,

如果他真的曾以给圣母刺绣衣服为乐（我不相信这一点），

) [ɔ:r] [feɪnd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

)	or	feigned	a	special	devotion	in	the	ecclesiastical	ceremonies	of	his	country	,
)	或者	假装	一个	特别的	虔诚	在	这	教会的	仪式	的	他的	国家	,

或者假装对本国的宗教仪式表现出特别的虔诚，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪ'pɑ:krəsi] ['eni] [lɔ:ŋgər]

he	has	not	thought	it	necessary	to	wear	the	mask	of	hypocrisy	any	longer
他	有	不是	想法	它	必要的	到	穿	这	面具	的	虚伪	任何	更长

.

:

.

他认为不再有必要再戴着虚伪的面具了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神